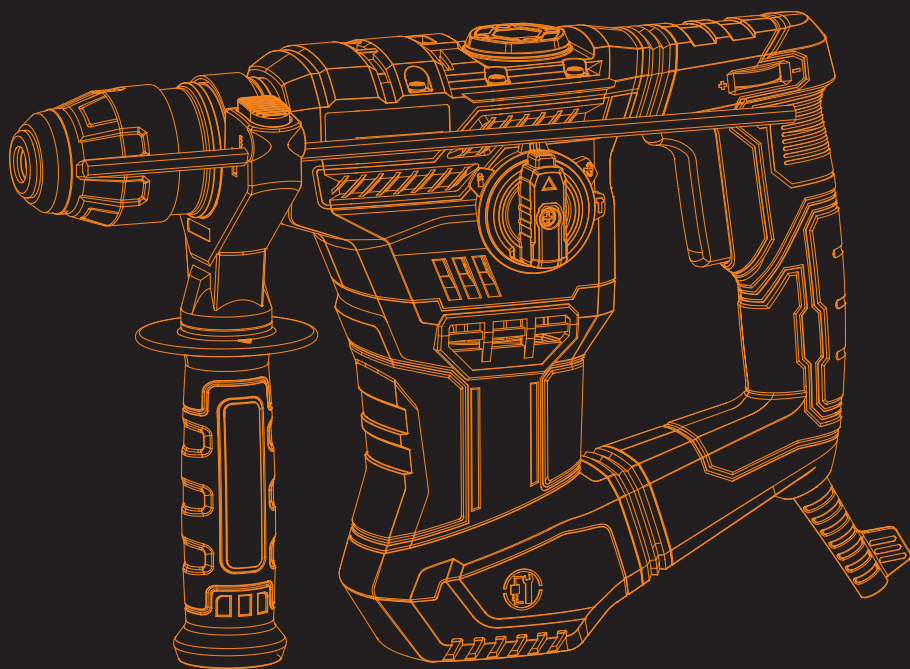


Villager®

Villager

VLP 311

Original instruction manual



SI Električno pnevmatsko kladivo 2

EN Electro-pneumatic hammer 14

RS Elektro-pneumatski čekić 26

BG Електро-пневматичен чук 38

HR Elektro-pneumatski čekić 52

HU Elektro-pneumatikus kalapács 64

MK Електро-пневматски чекан 76

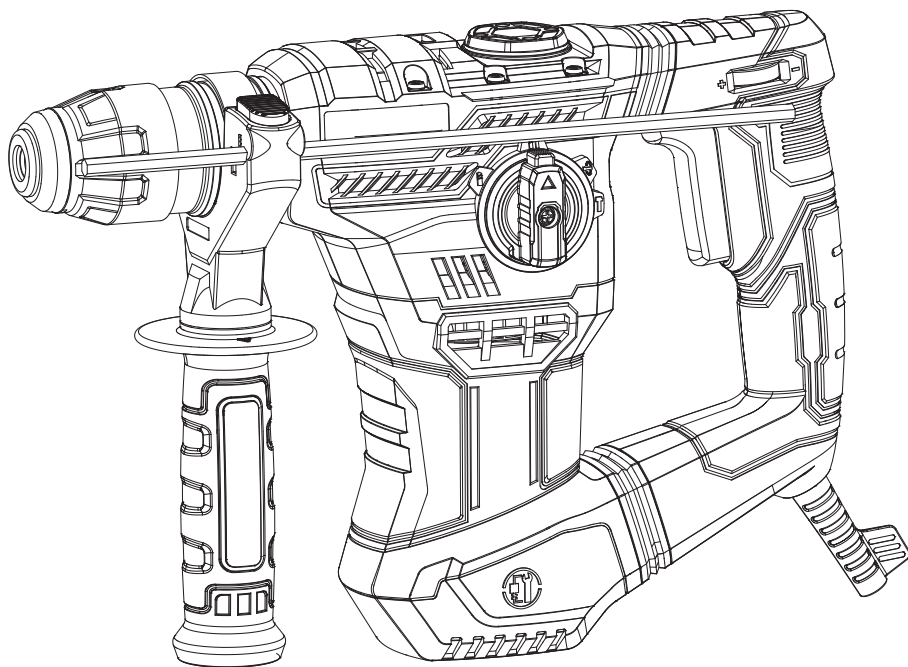
RO Ciocan electro-pneumatic 90

SK Elektro-pneumatické kladivo 102

Električno pnevmatsko kladivo

Villager VLP 311

Originalna navodila za uporabo



PLEASE RECYCLE
WHERE FACILITIES EXIST



Varnostna opozorila

splošna varnostna opozorila za električna orodja



Opozorilo! Preberite vsa varnostna opozorila, navodila, ilustracije in specifikacije, ki so priložene temu električnemu orodju.

Če spodaj navedenih napotkov ne upoštevate, lahko pride do električnega udara, požara in/ali težke poškodbe.

Vsa opozorila in napotke shranite, ker jih boste v prihodnje še potrebovali.

Pojem električno orodje, ki se pojavlja v nadaljnjem besedilu, se nanaša na električna orodja z električnim pogonom (z električnim kablom) in na akumulatorska električna orodja (brez električnega kabla).

1) Varnost na delovnem mestu

- a) Delovno mesto naj bo vedno čisto in dobro osvetljeno. *Nered in neosvetljena delovna mesta povečajo možnost nezgod.*
- b) Električnega orodja ne uporabljajte v okolju, v katerem lahko pride do eksplozij (prisotnost vnetljivih tekočin, plinov ali prahu). *Električna orodja povzročajo iskrenje, zaradi katerega se lahko prah ali hlapi vnamejo..*
- c) Ko uporabljate električno orodje, poskrbite, da v bližini ni otrok ali drugih oseb. *Odvračanje pozornosti lahko povzroči izgubo nadzora nad orodjem.*

2) Električna varnost

- a) Priključni vtič električnega orodja se mora prilegati vtičnici. Spreminjanje vtiča na kakršen koli način ni dovoljeno. Pri ozemljenih električnih orodjih ne uporabljajte adapterskih vtičev. *Nespremenjeni vtiči in ustrezne vtičnice zmanjšujejo tveganje električnega udara.*
- b) Izogibajte se telesnemu stiku z ozemljenimi površinami, kot so na primer cevi, grelci, hladilniki in pašniki. *Tveganje električnega udara je večje, če je vaše telo ozemljeno.*

- c) Prosimo, da napravo zavarujete pred dežjem ali vlago. *Vdor vode v električno orodje povečuje tveganje za električni udar.*
- d) Kabel uporabljajte pravilno. Kabel zavarujte pred vročino, oljem, ostrimi robovi ali premikajočimi se deli. *Poškodovani ali zapleteni kabli povečujejo tveganje električnega udara.*
- e) Kadar uporabljate električno orodje zunaj, uporabljajte samo kabselske podaljške, ki so primerni za delo na prostem. *Uporaba kabselskega podaljška, ki je primeren za delo na prostem, zmanjšuje tveganje za električni udar.*
- f) Če je uporaba električnega orodja v vlažnem okolju neizogibna, uporabljajte stikalo za zaščito pred kvarnim tokom. *Uporaba zaščitnega stikala zmanjšuje tveganje električnega udara.*

3) Osebna varnost

- a) Bodite pozorni, pazite kaj delate ter se dela z električnim orodjem lotite z razumom. Ne uporabljajte električnega orodja, če ste utrujeni oziroma če ste pod vplivom mamil, alkohola ali zdravil. *Trenutek nepazljivosti pri uporabi električnega orodja je lahko vzrok za resne telesne poškodbe.*
- b) Uporabljajte osebno zaščitno opremo. Vedno uporabljajte zaščito za oči. *Z uporabo zaščitne opreme, kot so protiprašna maska, varnostni čevlji, ki ne drsijo, čelada ali zaščita za sluh, v ustreznih okoliščinah zmanjšate nevarnost poškodb.*
- c) Preprečite nenameren vklop orodja. Pred priključitvijo električnega orodja na električno omrežje in/ali na akumulatorsko baterijo in pred dviganjem ali nošenjem se prepričajte, da je električno orodje izklopljeno. *Če električno orodje nosite in imate pri tem prst na stikalu ali pa orodje napajate, ko je stikalo v položaju za vklop, lahko pride do nesreče.*
- d) Odstranite vse ključe in izvijače za prilagajanje orodja, preden orodje vključite. *Ključ ali izvijač, ki ga ne odstranite z vrtečega se dela električnega orodja, lahko povzroči telesne poškodbe.*

- e) Ne precenjujte svojih sposobnosti. Ves čas trdno stojite in vzdržujte ravnovesje. *To omogoča boljši nadzor nad električnim orodjem v nepričakovanih situacijah.*
 - f) Bodite primerno oblečeni. Ne nosite ohlapnih oblačil ali nakita. Las in oblačil ne približujte premikajočim se delom. *Ohlapna oblačila, nakit ali dolgi lasje se lahko ujamejo v premikajoče se dele.*
 - g) Če imate na voljo naprave za priklop sesalnika za prah ali zbiralnih posod, se prepričajte, da so te ustrezno priključene. *Uporaba sistema za zbiranje prahu lahko zmanjša nevarnosti, povezane s prahom.*
 - h) Naj seznanjenost z orodjem, ki jo pridobite s pogosto uporabo, ne bo razlog za to, da postanete lahkomišelni in ignorirate varnostna načela. *V delčku sekunde lahko nepozorno dejanje pripelje do hude poškodbe.*
- 4) Uporaba in vzdrževanje električnega orodja
- a) Električnega orodja ne preobremenjujte. Za delo uporabite ustrezno električno orodje. *Pravo električno orodje bo delo opravilo bolje in varneje, in sicer s hitrostjo, za katero je bilo oblikovano.*
 - b) Električnega orodja ne uporabljajte, če ga s stikalom ne morete vklopiti in izklopiti. *Vsako električno orodje, ki ga ni mogoče nadzirati s stikalom, je nevarno in ga je treba popraviti.*
 - c) Izvlecite vtič iz vtičnice in/ali odstranite akumulatorsko baterijo, če je le mogoče, in odstranite ter shranite pribor, še preden se lotite popravila orodja. *Ti preventivni varnostni ukrepi zmanjšajo tveganje za nenamerni zagon aparata.*
 - d) Ko električnih orodij ne uporabljajte, jih shranite izven dosega otrok. Osebam, ki orodja ne poznajo ali niso prebrale teh navodil za uporabo, orodja ne dovolite uporabljati. *Električna orodja so nevarna, če jih uporabljajo neizkušene osebe.*
 - e) Vzdržujte električna orodja in pribor. Prepričajte se, da so premikajoči se deli pravilno poravnani in da se ne zatikajo ter da deli niso polomljeni. Prav tako preverite, ali je na orodju še kaj drugega,

kar bi lahko vplivalo na njegovo delovanje. Če je električno orodje poškodovano, mora biti pred uporabo popravljeno. *Slabo vzdrževana električna orodja so vzrok za mnoge nezgode.*

- f) Rezalna orodja naj bodo vedno ostra in čista. *Skrbno negovana rezalna orodja z ostrimi robovi se manj zatikajo in so lažje vodljiva.*
- g) Električna orodja, pribor, vsadna orodja in podobno uporabljajte v skladu s temi navodili. Pri tem upoštevajte delovne pogoje in dejavnost, ki jo boste opravljali. *Uporaba električnih orodij v namene, ki so drugačni od predpisanih, lahko privede do nevarnih situacij.*
- h) Ročaji in površine za prijemanje naj bodo suhe, čiste in brez olja ali maščobe. *Gladki ročaji in površine za prijemanje ne omogočajo varne uporabe in nadzora orodja v nepričakovanih situacijah.*

5) Servisiranje

- a) Vaše električno orodje naj popravlja samo usposobljeno strokovno osebje, ki naj pri tem uporabi zgolj originalne rezervne dele. *S tem boste zagotovili, da bo orodje varno za uporabo.*

Varnostna opozorila za vrtna kladiva

Varnostna navodila za vsa opravila

- a) Nosite zaščito za sluh. *Izpostavljenost hrupu lahko povzroči izgubo sluha.*
- b) Vedno uporabljajte priložen stranski ročaj. *Gubitak kontrole može dovesti do ličnog povređivanja.*
- c) Če pri delu obstaja nevarnost, da z rezilom zadenete ob skrite električne napeljave, morate napravo držati samo za izolirane površine. *Stik svedra z električnim kablom naelektri vse prevodne dele naprave, zaradi česar obstaja velika nevarnost električnega udara.*

Varnostna navodila za delo z dolgimi svedri

- a) **Orodja ne uporabljajte pri hitrosti, višji od najvišje hitrosti svedra.** *Pri višji hitrosti se lahko sveder upogne, če se vrti prosto, ne da bi se pri tem dotikal obdelovanca, in tako povzroči telesne poškodbe.*
- b) **Z vrtanjem začnite pri nižji hitrosti, konica svedra pa naj se dotika obdelovanca.** *Pri višji hitrosti se lahko sveder upogne, če se vrti prosto, ne da bi se dotikal obdelovanca, in tako povzroči telesne poškodbe.*
- c) **Pritisnite le neposredno v smeri svedra in svedra ne preobremenjujte.** *Svedri se lahko upognejo in tako povzročijo lomljenje ali izgubo nadzora ter posledično telesne poškodbe.*

Uporabljajte samo originalne rezervne dele in upoštevajte navodila za vzdrževanje. Uporaba neoriginalnih delov in neupoštevanje navodil za vzdrževanje, lahko povzroči nevarnost električnega udara ali poškodb.

POSEBNA VARNOSTNA OPOZORILA

Preden priključite napajalni kabel v vtičnico, morate prebrati ta navodila.

- **NOSITE ZAŠČITO ZA OČI.** Uporabljajte zaščitno masko z zaščitnimi očali. Uporabljajte zaščito za sluh. Pri dolgotrajni uporabi uporabljajte zaščitno obleko, čevlje in pokrivalo.
- **Uporabljajte zaščito za sluh.** Izpostavljenost hrupu lahko povzroči izgubo sluha.
- **NE nosite rokavic, nakita, kravate ali širokih oblačil.**
- **NE vrtajte ali obdelujte materiala, ki je premajhen, da bi ga lahko varno pritrdili.**
- **ROKE imejte odmaknjene od svedrov in dlet.** Naprave nikoli ne držite v neudobnem položaju. Pazite, da roke ne pridejo v stik s svedrom ali dletom, saj obstaja velika nevarnost poškodb.
- **PRITRDI TE OBDELOVANECE.** Če je mogoče, obdelovance pritrdite s sponkami ali s primežem. To je veliko bolj varno, kot če bi obdelovance držali z roko. Na ta način lahko napravo tudi trdno držite z obema rokama.

- **PREPRIČAJTE SE,** da v obdelovancu ni žebeljev ali drugih predmetov.
- **PREPREČITE NEZAŽELEN ZAGON.** Pred menjavo pripomočkov vedno izklopite napravo in izvlecite vtičač iz vtičnice.

VARNO VRTANJE

- **Uporabljajte samo dleta z ustreznim vpetjem.**
- **PRED VKLOPOM** preverite pritrjenost dleta.
- **NE uporabljajte svedrov za običajne vrtalnike ali kronskih žag.**
- Pred menjavo pripomočkov počakajte, da se vrtalna glava popolnoma zaustavi. Nastavek je po uporabi lahko vroč. Pred menjavo počakajte, da se ohladi, saj v nasprotnem primeru obstaja nevarnost opeklin.
- **PRED DELOM VEDNO PREVERITE, ČE STA SVEDER ALI DLETO DOBRO PRITRJENA V VRTALNO GLAVO.**

Ostale nevarnosti

Tudi če upoštevate navodila in varnostna opozorila, še vedno obstaja nevarnost poškodb. Pri uporabi te naprave obstajajo spodaj opisane nevarnosti:

- Poškodbe pljuč in dihal v primeru neuporabe zaščitne maske.
- Poškodbe sluha v primeru neuporabe ustrezne zaščite za sluh.
- Nevarnost nastanka bolezni zaradi prevelike ali predolge izpostavljenosti vibracijam ali zaradi uporabe slabo vzdrževanih naprav.

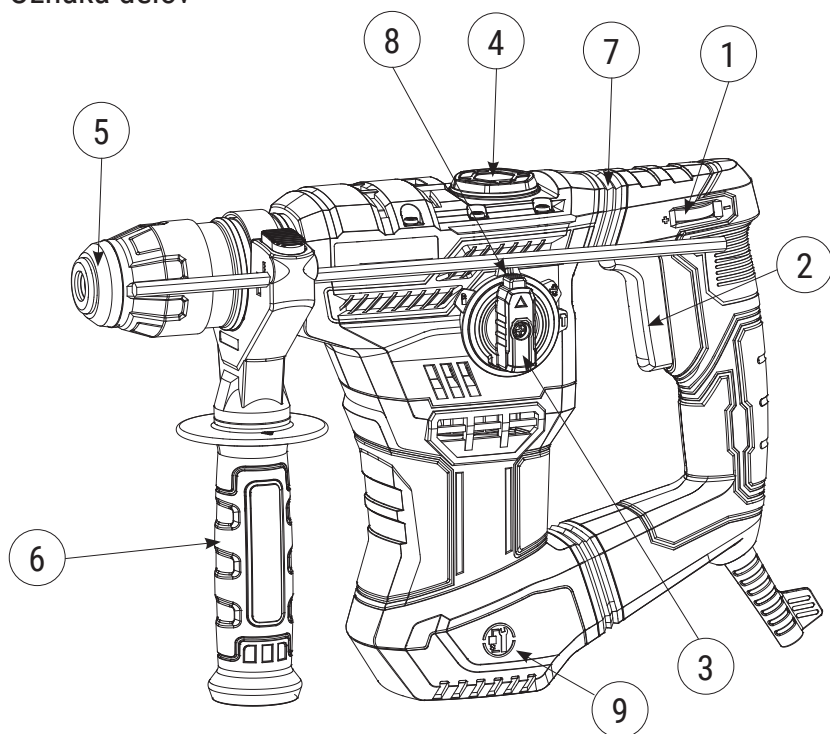
OPOZORILO! Naprava med delom ustvarja elektromagnetno polje! Elektromagnetno polje lahko vpliva na delovanje aktivnih ali pasivnih medicinskih vsadkov! Osebe z medicinskimi vsadki se morajo pred uporabo tovrstnih naprav posvetovati s svojim zdravnikom ali s proizvajalcem medicinskega vsadka.

Simboli

Upoštevajte opozorilne simbole v navodilih in na napravi. Pred uporabo se seznanite z njihovim pomenom in zagotovite bolj varno uporabo naprave.

	Opozorilo! Bodite izjemno previdni, da preprečite škodo ali morebitne poškodbe.
	Pred uporabo preberite ta navodila
	Nosite zaščitno obleko
	Nosite zaščitne rokavice
	Nosite zaščito za sluh
	Nosite zaščitna očala
	Nosite zaščitno čelado.
	Nosite zaščitno masko
	Dvojna izolacija.
	Izdelek izpolnjuje varnostne zahteve ustreznih direktiv zakonodaje Republike Srbije.
	Izdelek izpolnjuje varnostne zahteve ustreznih direktiv zakonodaje Evropske unije.

Oznaka delov



Oznaka delov

1. Stikalo za nastavitev hitrosti
2. Stikalo za vklop/izklop On/Off
3. Stikalo za izbiro načina delovanja
4. Pokrovček posode za mazivo
5. Vpenjalna glava
6. Stranski ročaj
7. Protivibracijski sistem
8. Tipka za deblokiranje stikala za izklop udarcev/vrtenja
9. Simbol za ogljikove ščetke

Tehnični podatki

Napajanje	230 V/50 Hz	
Poraba	1050 W	
Št. vrtljajev v prostem teku	0-1100 min ⁻¹ (rpm)	
Št. udarcev	4600 min ⁻¹ (ipm)	
Energija udarca	4 J	
Zmogljivost vrtanja:		
Jeklo	13 mm	
Beton	26 mm	
Les	42 mm	
Tip vpenjalne glave	SDS-PLUS	
Teža	4,2 kg	
Razred zaščite	II /	
L _{pA} Stopnja zvočnega tlaka	94.9 dB(A)	
K _{pA} Odstopanje	3 dB(A)	
L _{WA} Stopnja glasnosti	102.9 dB(A)	
K _{WA} Odstopanje	3 dB(A)	
Vibracije	Udarno vrtanje v beton	a _{h,HD} =16,681m/s ² , K=1,5 m/s ²
	Dletenje	a _{h,CHeq} =18,946m/s ² , K=1,5 m/s ²

*Pridržujemo si pravico do spremembe tehničnih karakteristik brez predhodnega opozorila, obstaja možnost tiskarske napake. Slike se lahko razlikujejo od realnega izgleda izdelka.

Uporabljajte zaščito za sluh.

Prevelika izpostavljenost hrupu lahko povzroči izgubo sluha.

Navedene vrednosti hrupa so bile izmerjene s standardno preizkuševalno metodo in se lahko uporabljajo za primerjavo z drugimi napravami.

Vrednosti hrupa se lahko uporabljajo tudi za izračun predhodne ocene izpostavljenosti.

Opozorilo:

- Navedene vrednosti hrupa so vrednosti pri običajni uporabi naprave. Vrednosti se lahko razlikujejo od navedenih, saj so odvisne od načina uporabe in vrste obdelovanca.
- Med delom poskušajte znižati vrednosti hrupa, npr. z omejevanjem časa uporabe. Pri tem upoštevajte vse faze delovnega cikla (tudi čas izklopa naprave in čas uporabe naprave v prostem teku).

Čiščenje in vzdrževanje pomembno!

Pred čiščenjem, vzdrževanjem ali popraviljem vedno izklopite napravo in odstranite vtičnik iz vtičnice.

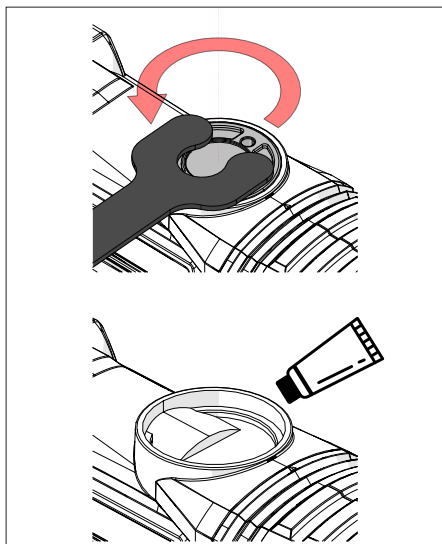
Čiščenje

Ščitniki, prezračevalne odprtine in ohišje motorja morajo biti čisti in brez ostankov prahu ali umazanije. Napravo očistite s suho krpo ali jo izpihajte s stisnjenim zrakom z nizkim tlakom.

- Priporočamo, da napravo očistite takoj po vsaki uporabi.
- Redno očistite napravo z vlažno krpo in blagim čistilom. Ne uporabljajte topil ali agresivnih čistil, saj lahko poškodujete plastične dele naprave.
- Pazite, da voda ne prodre v napravo.

Napravo podmažite po 40-45 urah uporabe. S posebnim ključem odstranite pokrovček z zgornjega dela naprave.

Podmažite vse mehanske dele s približno 50 g maziva.



Navodila za uporabo



Opomba: Pred uporabo preberite ta navodila.

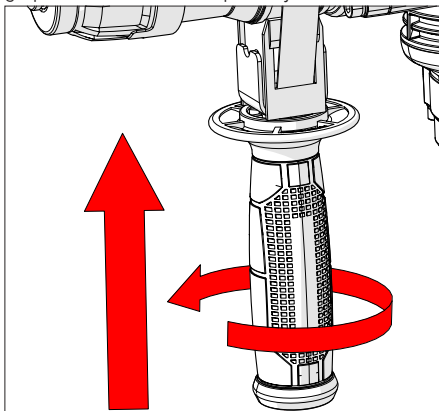
Namen uporabe

Naprava je namenjena udarnemu vrtanju v beton, opeko in kamen ter lažjemu dletanju. Naprava je primerna tudi za vrtanje v les, kovino, keramiko in plastiko.

Uporaba za druge namene ni dovoljena, saj lahko povzroči nevarnost poškodb. Naprave ne smete uporabljati v komercialne, obrtniške ali industrijske namene.

Namestitev stranskega ročaja

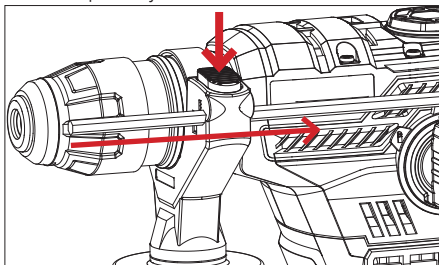
Odvijte ročaj v nasprotni smeri urinega kazalca in namestite nosilec na ohišje za vpenjalno glavo. Zavrtite ročaj v smeri urinega kazalca in ga pritrdite na želenem položaju.



Opozorilo! Napravo vedno uporabljajte samo z nameščenim stranskim ročajem. Stranski ročaj mora biti dobro pritrjen in se med delom ne sme premikati.

Namestitev omejitnika globine

Zavrtite gumb na nosilcu ročaja v nasprotni smeri urinega kazalca. Vstavite omejitnik globine v odprtino in nastavite želeno globino. Omejitnik globine se uporablja za izdelavo lukenj z enako globino. Zavrtite gumb na nosilcu ročaja v smeri urinega kazalca in pritrdite omejitnik na želenem položaju.

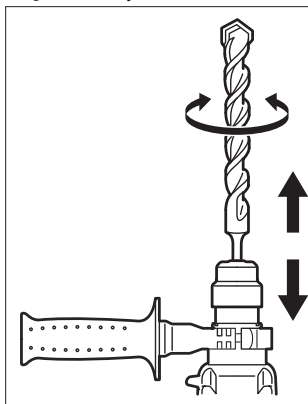


Namestitev sds svedrov in dlet

Naprava ima SDS-plus vpenjalno glavo. SDS svedri in dleta imajo utore na vpetju, ki se prilegajo nosilcu na vpenjalni glavi. Primite napravo z eno roko in jo usmerite stran od uporabnika. Povlecite vpenjalno glavo nazaj in v vpenjalo vstavite SDS sveder ali dleto. Potisnite sveder/dleto do konca navznoter, dokler ne začutite upora. Ko se sveder/dleto namesti, spustite vpenjalno glavo in nastavek je pritrjen.

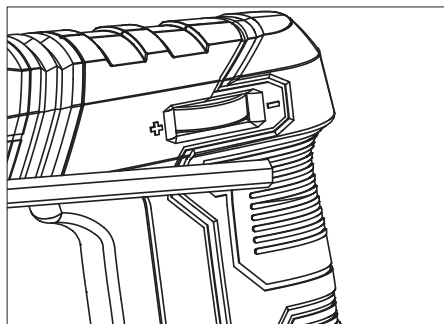
Odstranjevanje sds svedrov

SDS sveder/dleto odstranite tako, da povlečete vpenjalno glavo nazaj in sveder/dleto odstranite.



Stikalo za nastavitev hitrosti

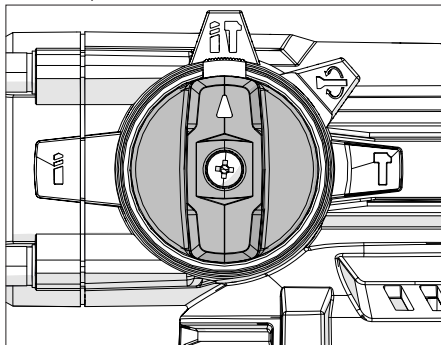
Število vrtljajev nastavljate z vrtenjem stikala. Zavrtite stikalo proti višji številki za višjo hitrost in proti nižji številki za nižjo hitrost.



Funkcija udarnega vrtnja

Za udarno vrtnje pritisnite gumb (8) na stikalu za izbiro načina delovanja (3) in istočasno zavrtite stikalo (3) na položaj .

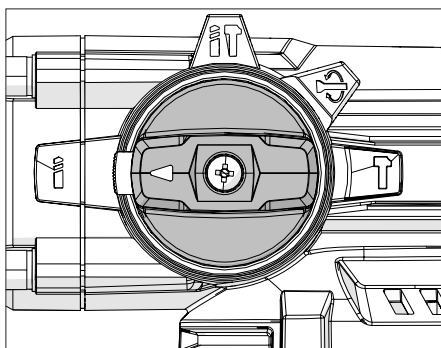
Ta način je primeren za udarno vrtnje v beton, kamen, opeko, itd.



Funkcija vrtnja

Za vrtnje pritisnite gumb (8) na stikalu za izbiro načina delovanja (3) in istočasno zavrtite stikalo (3) na položaj .

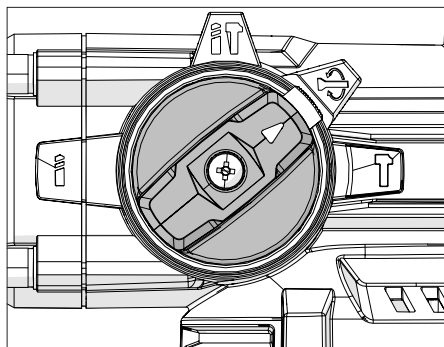
Ta način je primeren za vrtnje v les ali kovino.



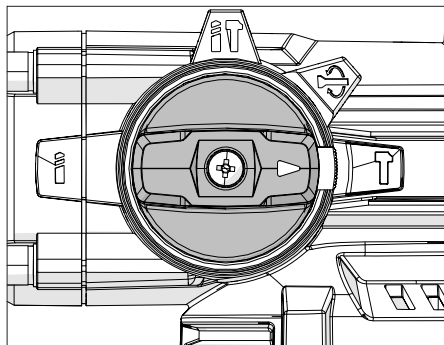
Funkcija dletenja

Za dletenje pritisnite gumb (8) na stikalu za izbiro načina delovanja (3) in istočasno zavrtite stikalo (3) na položaj . Na položaju  dleto ni pritrjeno.

- Namestite dleto v prijemalo za orodje.
- Zavrtite stikalo za izklop udarcev/vrtenja v pozicijo .
- Obrnite prijemalo za orodje v želeni položaj za klesanje.
- Zavrtite stikalo za izklop udarcev/vrtenja v pozicijo „klesanje“. S tem je prijemalo orodja zablokirano.

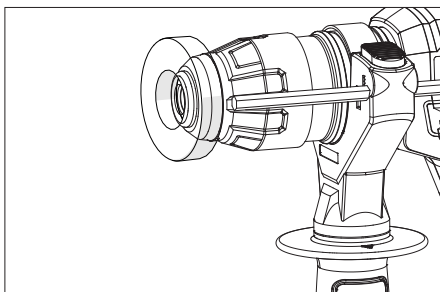


Za dletenje pritisnite gumb (8) na stikalu za izbiro načina delovanja (3) in istočasno zavrtite stikalo (3) na položaj . Dleto je na položaju  pritrjeno.



Protiprašni pokrov

Protiprašni pokrov se uporablja za zaščito uporabnika pred prahom, še posebej pri delu nad glavo. Namestite protiprašni pokrov na sveder in ga potisnite do konca navzdol do vpenjalne glave.



Vzdrževanje in popravljanje

Problem	Možni vzrok	Odpravljanje napak
Naprava se ne vklopi.	1. Kabel ni priključen v vtičnico. 2. Vtičnica nima napajanja. 3. Aktivirano toplotno stikalo (če je na voljo). 4. Poškodbe ali obraba notranjih delov (npr. grafitne krtačke ali stikalo).	1. Priključite napajalni kabel v vtičnico. 2. Preverite napetost vtičnice. Če vtičnica nima napajanja, preverite varovalko. Če je varovalka pregorela, preverite kable naprave in druge naprave, ki so priključene na isti vir napajanja. 3. Izklopite napravo in počakajte, da se ohladi. Pritisnite gumb za ponastavitev na napravi. 4. Nesite napravo na pooblaščen servis.
Nizka učinkovitost/počasno delovanje.	1. Prevelik pritisk na obdelovanec. 2. Nižja moč zaradi predolgega podaljševalnega kabla ali podaljševalnega kabla s premajhnim premerom žic.	1. Zmanjšajte pritisk na napravo. Pustite, da naprava opravi delo. 2. Odklopite podaljševalni kabel.
Nižja učinkovitost po daljšem času uporabe.	Obrabljene ali poškodovane grafitne krtačke.	Nesite napravo na pooblaščen servis.
Prevelik hrup ali ropot v napravi.	Poškodbe ali obraba notranjih delov (npr. grafitne krtačke ali ležaji).	Nesite napravo na pooblaščen servis.
Pregrevanje.	1. Preobremenitev naprave. 2. Zamašene prezračevalne odprtine. 3. Motor je preobremenjen zaradi predolgega podaljševalnega kabla ali podaljševalnega kabla s premajhnim premerom žic.	1. Pustite, da naprava opravi delo. 2. Nosite zaščitna očala in zaščitno masko ali dihalni aparat ter izpihajte prezračevalne odprtine s stisnjenim zrakom. 3. Odklopite podaljševalni kabel.

Vzdrževanje

Naprave ne vsebuje delov, ki jih morate dodatno vzdrževati.

Zaščita okolja



Električnega orodja se morate znebiti v skladu s predpisi za odstranjevanje električnih naprav in ga ne smete odlagati med ostale domače odpadke. Ponovna uporaba recikliranega materiala zmanjša onesnaževanje okolja. Pozanimajte se o lokalnih predpisih za odstranjevanje električnih naprav.

Servis

Neka Vaš električni alat popravlja samo kvalifikovano stročno osebje u našim ovlaščenim servisnim centrima koje koristi originalne rezervne delove, tako ćete osigurati da električni alat ostane bezbedan za upotrebu. Za više informacija o našim ovlaščenim servisnim centrima posetite web sajt www.villager.si ili ovlašćenu radnju za prodaju Villager proizvoda.

EC-izjava o skladnosti

Po 7. čl. in II. Prilogi točka A Pravilnika o varnosti strojev 2006/42/EC

Villager

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Opis naprave - stroja:

Električno pnevmatsko kladivo Villager VLP 311

S to izjavo s polno odgovornostjo zagotavljamo, da je navedena naprava - izdelek v skladu z določili predpisov:

- Direktiva 2006/42/EC o varnosti strojev
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetni združljivosti
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi

Harmonizirani in drugi standardi:

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021

EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021

EN 62841-1:2015+A11:2022

EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020

Odgovorna oseba, pooblaščenca za pripravo tehnične dokumentacije: Dragan Dragičević, na naslovu podjetja Villager D.O.O., Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

Kraj/datum: Ljubljana, 29.03.2025.

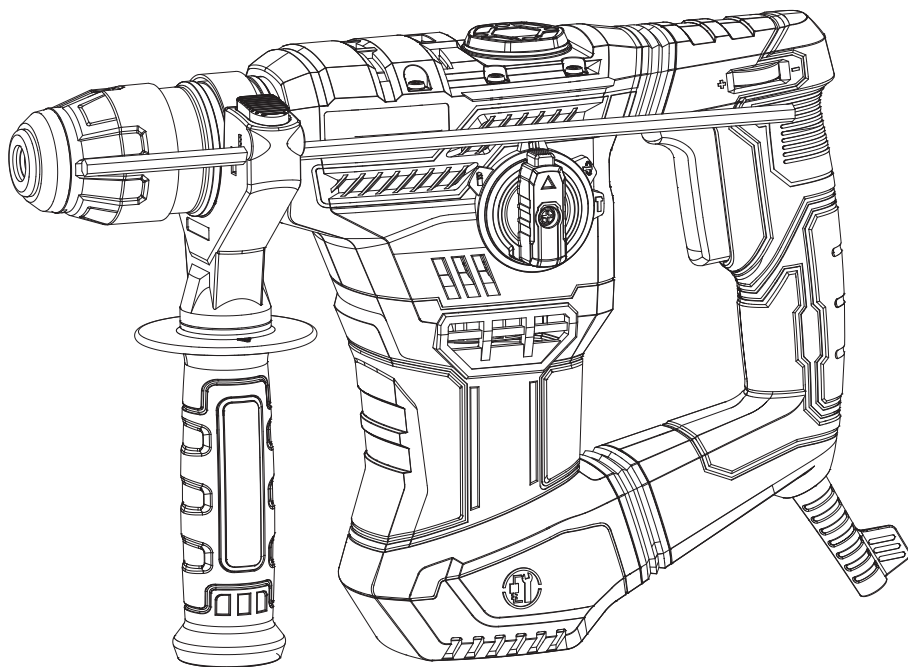
Oseba, pooblaščenca za podajo izjave v imenu proizvajalca

Dragan Dragičević

Electro-pneumatic hammer

Villager VLP 311

Original instruction manual



Safety instructions

General Power Tool Safety Warnings



Warning! Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool. *Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/ or serious injury.*

Save all warnings and instructions for future reference. The term "power tool" in the warnings refers to your mainsoperated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

1) Work area safety

- a) Keep work area clean and well lit. *Cluttered or dark areas invite accidents.*
- b) Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust. *Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.*
- c) Keep children and bystanders away while operating a power tool. *Distractions can cause you to lose control.*

2) Electrical safety

- a) Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools. *Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.*
- b) Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators. *There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.*
- c) Do not expose power tools to rain or wet conditions. *Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.*
- d) Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts. *Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.*

- e) When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use. *Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.*

- f) If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply. *Use of an RCD reduces the risk of electric shock.*

3) Personal safety

- a) Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication. *A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.*
- b) Use personal protective equipment. Always wear eye protection. *Protective equipment such as a dust mask, non-skid safety shoes, hard hat or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.*
- c) Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool. *Carrying power tools with your finger on the switch or energizing power tools that have the switch on invites accidents.*
- d) Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on. *A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.*
- e) Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times. *This enables better control of the power tool in unexpected situations.*
- f) Dress properly. Do not wear loose clothing or jewelry. Keep your hair and clothing away from moving parts. *Loose clothes, jewelry or long hair can be caught in moving parts.*
- g) If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used. *Use of dust collection can reduce dust-related hazards.*

h) Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles. *A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.*

4) Power tool use and care

a) Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application. *The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.*

b) Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off. *Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.*

c) Disconnect the plug from the power source and/or remove the battery pack, if detachable, from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools. *Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.*

d) Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool. *Power tools are dangerous in the hands of untrained users.*

e) Maintain power tools and accessories. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use. *Many accidents are caused by poorly maintained power tools.*

f) Keep cutting tools sharp and clean. *Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.*

g) Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed. *Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.*

h) Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease. *Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.*

5) Service

a) Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts. *This will ensure that the safety of the power tool is maintained.*

Safety warnings for hammers

Safety instructions for all operations

a) Wear ear protectors. *Exposure to noise can cause hearing loss.*

b) Use the auxiliary handle if supplied with the tool. *Loss of control can cause personal injury.*

c) Hold the power tool by insulated gripping surfaces, when performing an operation where the cutting accessory may contact hidden wiring. *Cutting accessory contacting a "live" wire may make exposed metal parts of the power tool "live" and could give the operator an electric shock.*

Safety instructions when using long drill bits with rotary hammer

a) Never operate at higher speed than the maximum speed rating of the drill bit. *At higher speeds, the bit is likely to bend if allowed to rotate freely without contacting the workpiece, resulting in personal injury.*

b) Always start drilling at low speed and with the bit tip in contact with the workpiece. *At higher speeds, the bit is likely to bend if allowed to rotate freely without contacting the workpiece, resulting in personal injury.*

c) Apply pressure only in direct line with the bit and do not apply excessive pressure. *Bits can bend causing breakage or loss of control, resulting in personal injury.*

SPECIFIC SAFETY RULES

For your safety, do not plug in your power tool until you have read and understood this Owner's Manual.

- **WEAR EYE PROTECTION.** Use face or dust mask along with safety goggles. Use hearing protection, particularly during extended periods of operation, and wear safety shoes and a hard hat.
- **Wear ear protectors with impact chisels.** Exposure to noise can cause hearing loss.
- **DO NOT** wear gloves, jewelry, neckties or loose clothing.
- **DO NOT** drill, cut or sand material too small to be securely held.
- **ALWAYS** keep hands out of the path of the drill bit and saw blade. Avoid awkward hand positions where a sudden slip could cause your hand to move into the path of the drill bit or saw blade.
- **SECURE THE WORKPIECE.** Use clamps or a vice to hold the work when feasible. It is safer than using your hand and it frees both hands to operate the tool.
- **MAKE SURE** there are no nails or foreign objects in the part of the workpiece to be cut drilled or sanded.
- **TO AVOID INJURY** from accidental starting, always remove the Plug from the electrical socket before installing or removing a chisel bit.

DRILL SAFETY

- **When using electric hammer chisel only use the bits that correspond to the correct slots for this chuck.**
- **BEFORE STARTING** the operation, push the chisel switch to make sure the chisel bit does not wobble or vibrate.
- **DO NOT USE** fly cutters or multiple-part hole cutters, as they can come apart or become unbalanced in use.
- **MAKE SURE** the spindle has come to a complete stop before touching the chuck or attempting to change the chisel. Also, bear in mind that the bit will be hot, so let it cool down before changing as it can cause burns and other injuries.

- **ALWAYS MAKE SURE THE CHISEL IS FIRMLY SEATED IN THE CHUCK** before starting the operation.

Residual risks

Even when the power tool is used as prescribed it is not possible to eliminate all residual risk factors. The following hazards may arise in connection with the power tool's construction and design

- Damage to lungs if an effective dust mask is not worn.
- Damage to hearing if effective hearing protection is not worn.
- Damages to health resulting from vibration emission if the power tool is being used over longer period of time or not adequately managed and properly maintained.

WARNING! This power tool produces an electromagnetic field during operation. This field may under some circumstances interfere with active or passive medical implants. To reduce the risk of serious or fatal injury, we recommend persons with medical implants to consult their physician and the medical implant manufacturer before operating this machine.

Description of symbols

Pay attention to all the signs and symbols shown in these instructions and on your tool. Make a note of these signs and symbols. If you interpret the signs and symbols correctly, your work with the machine will be safer and better.



Select between the individual functions only when the equipment is at a standstill. If you fail to observe this point, the equipment may be damaged



Please read this manual before the start-up



Wear safety footwear



Wear work gloves



Use hearing protectors



Use safety goggles



Wear a hardhat



Wearing respiratory protection is advised



Protection class ii / double insulation

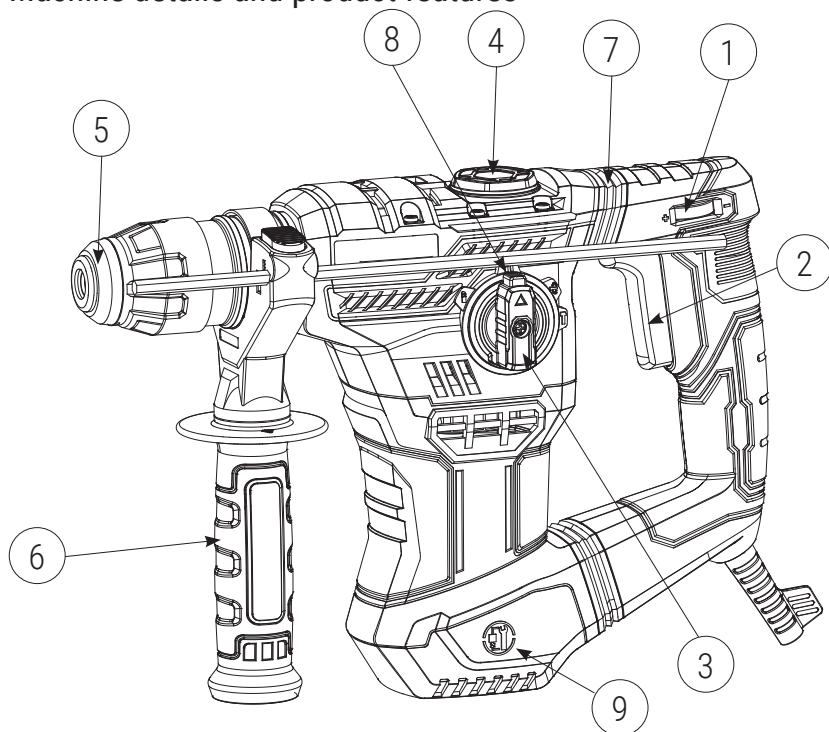


The product meets the safety requirements of the relevant directives of the legislation of the republic of serbia



The product meets the safety requirements of the relevant european union legislation directives

Machine details and product features



Product Features

1. Variable speed switch
2. On/Off Switch
3. Operation all mode section switch
4. Grease cap
5. Replacement drill chuck
6. Auxiliary handle
7. Anti-Vibration system
8. Release button for mode selector switch
9. Carbon brush symbol

-

Specifications

Mains voltage	230V/50Hz	
Power input	1050 W	
No load speed	0-1100 min ⁻¹ (rpm)	
Max. impact speed	4600 min ⁻¹ (ipm)	
Impact joules	4 J	
Drilling capacity:		
Max. in steel	13 mm	
Max. in concrete	26 mm	
Max. in wood	42 mm	
Chuck type	SDS-PLUS	
Weight	4,2 kg	
Protection class	II / 	
L _{pA} sound pressure level	94.9 dB(A)	
K _{pA} Uncertainty	3 dB(A)	
L _{WA} Sound power level	102.9 dB(A)	
K _{WA} Uncertainty	3 dB(A)	
Vibration	Hammer drilling in concrete	a _{h,HD} =16,681m/s ² , K=1,5 m/s ²
	Chiseling	a _{h,CHeq} =18,946m/s ² , K=1,5 m/s ²

*We reserve the right to change the technical characteristics, the right to possible printing errors without prior notice. Product images may be different from the actual appearance of the device.

Wear hearing protection

The effects of noise can cause a loss of hearing.

The above-mentioned noise emission values were measured in accordance with a standardised test procedure and can be used to compare one power tool with another.

The above-mentioned noise emission values can also be used for the preliminary assessment of exposure.

Warning:

- The noise emissions during the actual use of the power tool may differ from the above-mentioned values depending on the power tool being used, in particular on the type of workpiece being processed.
- Try to keep emissions as low as possible, for example by limiting your working time. In this regard, all the operational cycle phases must be taken into consideration (such as the times when the tool is switched off or running idle).

Cleaning, maintenance

Important!

Always pull out the mains power plug before starting any cleaning work.

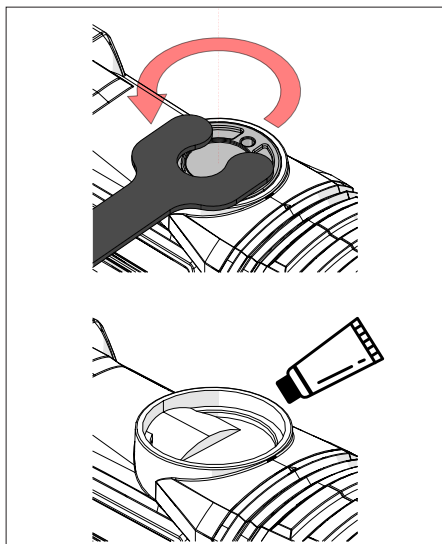
Cleaning

Keep all safety devices, air vents and the motor housing free of dirt and dust as far as possible. Wipe the equipment with a clean cloth or blow it with compressed air at low pressure.

- We recommend that you clean the device immediately each time you have finished using it.
- Clean the equipment regularly with a moist cloth and some soft soap. Do not use cleaning agents or solvents; these could attack the plastic parts of the equipment.
- Ensure that no water can seep into the device.

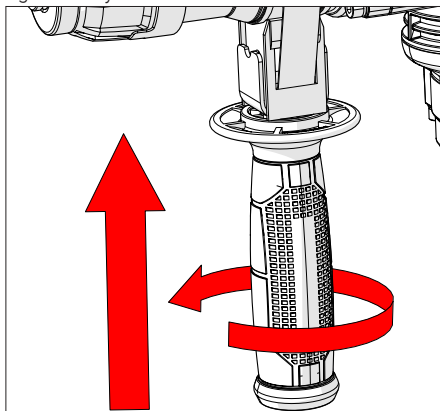
The hammer must be lubricated with grease after approximately 40-45 hours of operation. Using a cam spanner, remove the cap from the top of the Machine.

Lubricate all accessible mechanical parts with approx. 50 g of grease.



Installing the auxiliary handle

Loosen the handgrip anti-clockwise then slide the handle on the head of the hammer. Rotate the handgrip clockwise to clamp the handle and tighten fully.



Operating instructions



Note: Before using the tool, read the instruction book carefully.



Warning! For reasons of safety, only use the tool when it is fitted auxiliary handle, making sure the with the auxiliary handle is sufficiently tightened to stop movement in use.

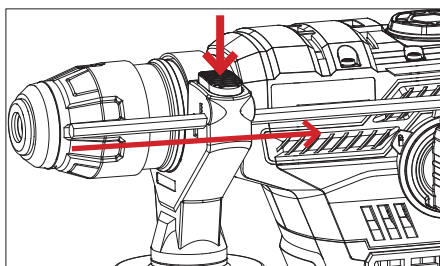
Intended use

The machine is intended for hammer drilling in concrete, brick and stone as well as for light chiseling work. It is also suitable for drilling without impact in wood, metal, ceramic and plastic.

Other uses for the tool will lead to the damage of the tool and a series of dangers to the operator. Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications.

Installing the depth gauge

Rotate the small knob on the handle anticlockwise. Insert the depth gauge through hole in handle to required depth. The depth gauge can be used to set a constant depth to hammer. Rotate the knob clockwise to clamp the depth gauge and tighten fully.

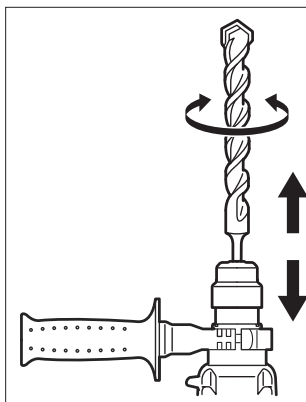


Inserting sds tools

The hammer is equipped with an SDS-plus attachment system. The SDS tools have slots in the shank. These locate with tabs in the rotary hammer. Hold the rotary hammer with one hand facing away from you. Grip and pull back the fastening sleeve and insert the SDS tool. Push inward until a resistance is felt. Once you are satisfied it has seated release the black fastening sleeve. This should lock the chuck into position.

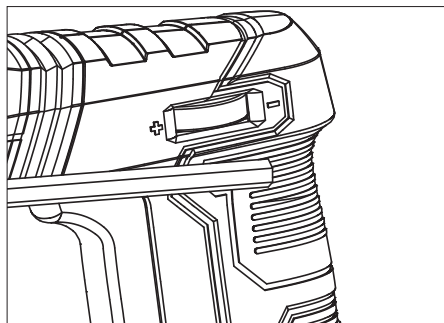
Remove sds tools

To remove the SDS tools, pull back fastening sleeve, hold and remove tool.



Variable speed switch

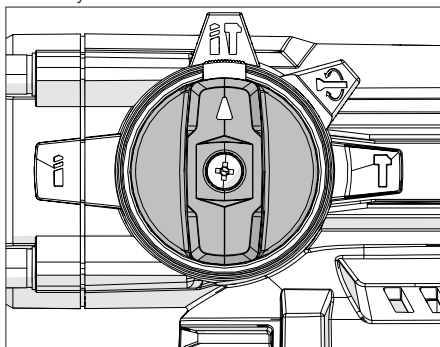
The speed increases as you turn the switch towards the higher number and decreases on the lower number.



Hammer drill function

For hammer drilling, press the button (8) on the selector switch (3) and simultaneously turn the selector switch (3) to position .

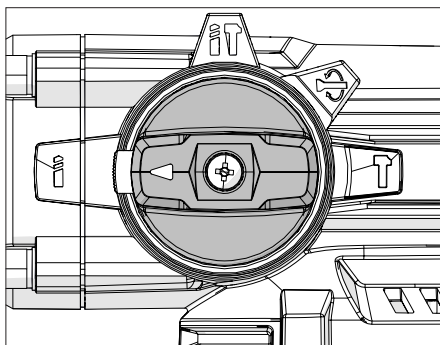
You are now set up for hammer drilling into masonry or concrete etc.



Drilling function

For drilling, press the button (8) on the selector switch (3) and simultaneously turn the selector switch (3) to position .

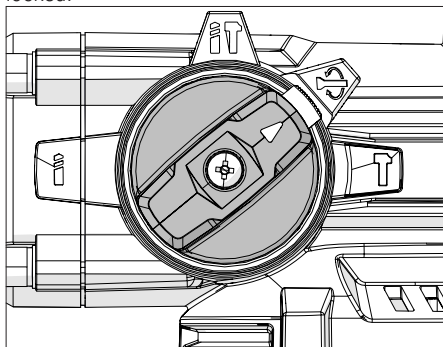
You are now set up for drilling into wood or metal.



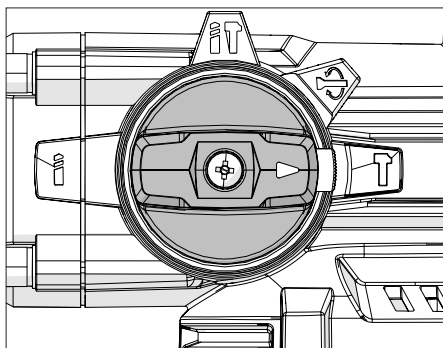
Chisel function

For chiseling, press the button (8) on the selector switch (3) and simultaneously turn the selector switch (3) to position . In switch position  the chisel is not locked.

- Insert the chisel into the tool holder.
- Turn the mode selector switch to the  position.
- Turn the tool holder to the desired chiselling position.
- Turn the mode selector switch to the “chiselling” position. The tool holder is now locked.

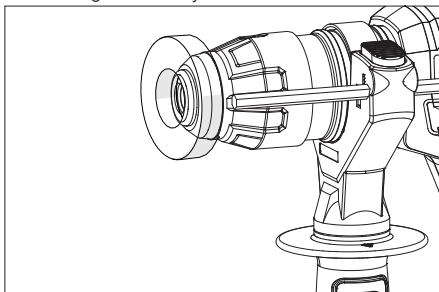


For chiseling, press the button (8) on the selector switch (3) and simultaneously turn the selector switch (3) to position . The chisel is locked in position .



Dust cover

The dust cover shall be used to protect the user and the tool from dust, in particular when drilling into the ceiling. Slide the dust cover on the drilling accessory down to the chuck.



Maintenance and service

Trouble	Probable cause	Remedy
Tool will not start	1. Cord not connected. 2. No power at outlet. 3. Tool's thermal reset breaker tripped(if equipped). 4. Internal damage or wear.(Carbon brushes or switch, for example).	1. Check that cord is plugged in . 2. Check power at outlet. If outlet is unpowered, turn off and check circuit breaker. If breaker is tripped, make sure circuit is right capacity for tool and circuit has no other loads. 3. Turn off tool and allow to cool. Press reset button on tool. 4. Have technician service tool.
Tool operates slowly	1. Excess pressure applied to workpiece. 2. Power being reduced by long or small diameter extension cord.	1. Decrease pressure, allow tool to do the work. 2. Eliminate use of extension cord.
Performance decreases over time	Carbon brushes worn or damaged.	Have qualified technician replace brushes.
Excessive noise or rattling.	Internal damage or Wear (Carbon brushes or bearings, for example).	Have technician service tool.
Overheating.	1. Forcing tool to work too fast. 2. Blocked motor housing vents . 3. Motor being strained by long or small diameter extension cord .	1. Allow tool to work at its own rate. 3. Eliminate use of extension cord.

Maintenance

There are no parts inside the equipment which require additional maintenance.

Environmental protection

Waste electrical products should not be disposed of with household waste. Please recycle where facilities exist. Check with your Local Authority or retailer for recycling advice.



Servicing

Have your power tool repaired by qualified professionals in our authorized service centers using original spare parts; thus, you will ensure that the power tool remains safe to use. For further information on our Authorized Service Centers, please visit www.villager.eu or an authorized Villager Products store.

EC Declaration of Conformity

Pursuant to Directive 2006/42/EC on machine safety, Annex II A

Villager®**Villager d.o.o.****Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia**

Device description:

Electro-pneumatic hammer Villager VLP 311

We declare under our sole responsibility that this product has been designed and manufactured in conformity with:

- Directive 2006/42/EC on machine safety
- Directive 2014/30/EU on electromagnetic compatibility
- Directive 2011/65/EU, (EU) 2015/863 on restriction of use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (RoHS)

Harmonized and other standards:

EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021
EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021
EN 62841-1:2015+A11:2022
EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020

The responsible person authorized to compile the technical documentation: Dragan Dragičević, at the company Villager D.O.O, Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

Place / date: Ljubljana, 29.03.2025.

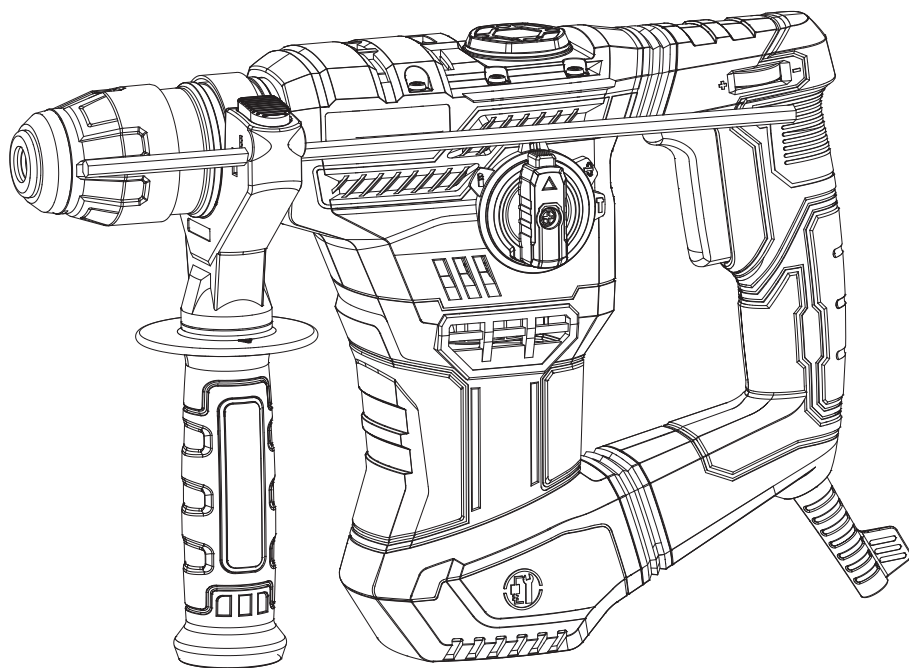
The person authorized to make a statement on behalf of the manufacturer

Dragan Dragičević

Elektro-pneumatski čekić

Villager VLP 311

Originalno uputstvo za upotrebu



Bezbednosna upozorenja

Opšta sigurnosna upozorenja za električne alate



Upozorenje! Pročitajte sva sigurnosna upozorenja, uputstva, ilustracije i specifikacije isporučene uz ovaj električni alat.

Propusti u pridržavanju svih dole navedenih uputstava mogu imati za posledicu električni udar, požar i/ili teške povrede.

Čuvajte sva upozorenja i uputstva za buduću upotrebu.

Pojam „električni alat“ upotrebljen u upozorenjima odnosi se na električne alate sa pogonom na struju (sa kablom) i na električne alate sa akumulatorskim pogonom (bez kabla).

1) Sigurnost radnog područja

- a) Držite vaše radno područje čisto i dobro osvetljeno. *Nered ili neosvetljena radna područja mogu voditi nesrećama.*
- b) Ne radite sa električnim alatom u okolini ugroženoj eksplozijom, u kojoj se nalaze zapaljive tečnosti, gasovi ili prašina. *Električni alati stvaraju varnice koje mogu zapaliti prašinu ili isparenja.*
- c) Držite podalje decu i druge osobe za vreme korišćenja električnog alata. *Stvari koje vam odvrćaju pažnju mogu dovesti do gubitka kontrole.*

2) Električna sigurnost

- a) Priključni utikač električnog alata mora odgovarati utičnici. Utikač ne sme nikako da se menja. Ne upotrebljavajte adaptere utikača zajedno sa električnim alatima zaštićenim uzemljenjem. *Nemodifikovani utikači i odgovarajuće utičnice smanjuju rizik od električnog udara.*
- b) Izbegavajte kontakt telom sa uzemljenim površinama kao što su cevi, radijatori, šporeti i frižideri. *Postoji povećani rizik od električnog udara ako je vaše telo uzemljeno.*
- c) Držite električni alat što dalje od kiše ili vlage. *Prodor vode u električni alat povećava rizik od električnog udara.*

d) Kabl ne koristite u druge svrhe. Nikada ne koristite kabl za nošenje električnog alata, ne vucite ga i ne izvlačite ga iz utičnice. *Držite kabl dalje od vreline, ulja, oštih ivica ili pokretnih delova. Oštećeni ili umršeni kablovi povećavaju rizik od električnog udara.*

e) Ako sa električnim alatom radite na otvorenom, upotrebljavajte samo produžne kablove koji su pogodni za upotrebu na otvorenom. *Upotreba kabla pogodnog za upotrebu na otvorenom smanjuje rizik od električnog udara.*

f) Ako ne možete da izbegnete rad sa električnim alatom u vlažnoj okolini, koristite zaštitni uređaj diferencijalne struje (RCD). *Upotreba zaštitnog uređaja diferencijalne struje smanjuje rizik od električnog udara.*

3) Sigurnost osoblja

- a) Budite pažljivi, pazite na to šta radite i postupajte razumno tokom rada sa vašim električnim alatom. Ne koristite električni alat ako ste umorni ili pod uticajem droge, alkohola ili lekova. *Momenat nepažnje kod upotrebe električnog alata može rezultirati ozbiljnim povredama.*
- b) Nosite ličnu zaštitnu opremu. Uvek nosite zaštitne naočare. *Nošenje zaštitne opreme, kao što je maska za prašinu, sigurnosne cipele koje ne klizu, zaštitni šlem ili zaštita za sluh, zavisno od vrste i upotrebe električnog alata, smanjuje rizik od povreda.*
- c) Izbegavajte nenamerno puštanje u rad. Uverite se da je električni alat isključen, pre nego što ga priključite na struju i/ili na akumulator, uzmete ga ili nosite. *Nošenje električnog alata sa prstom na prekidaču ili priključivanje na struju uključenog električnog alata vodi do nesreće.*
- d) Uklonite bilo kakve ključeve za podešavanje ili ključeve za zavrtnjeve, pre nego što uključite električni alat. *Ostavljanje ključa za zavrtnjeve ili ključa prikačenog na rotirajući deo električnog alata može rezultirati ličnom povredom.*

- e) Izbegavajte neprirodno držanje tela. Pobrinite se uvek da stabilno stojite i u svako doba održavajte ravnotežu. *Ovo omogućava bolje upravljanje električnim alatom u neočekivanim situacijama.*
 - f) Nosite pogodnu odeću. Ne nosite široku odeću ili nakit. Držite kosu i odeću dalje od pokretnih delova. *Pokretni delovi mogu zahvatiti široku odeću, nakit ili dugu kosu.*
 - g) Ako mogu da se montiraju uređaji za usisavanje i skupljanje prašine, uverite se da li su priključeni i upotrebljeni kako treba. *Usisavanje prašine može smanjiti rizike koji su povezani sa prašinom.*
 - h) Ne dozvolite da pouzdanje koje ste stekli čestom upotrebom alata utiče na to da postanete neoprezni i da zanemarite sigurnosne principe za upotrebu alata. *Neoprezno delovanje može prouzrokovati teške povrede u deliću sekunde.*
- 4) Upotreba i briga o električnim alatima
- a) Ne preopterećujte aparat. Upotrebljavajte električni alat koji je pogodan za vaš zadatak. *Odgovarajući električni alat radi bolje i sigurnije tempom za koji je projektovan.*
 - b) Ne koristite električni alat čiji je prekidač u kvaru. *Svaki električni alat koji se ne može kontrolisati prekidačem je opasan i mora se popraviti.*
 - c) Izvucite utikač iz utičnice i/ili izvadite akumulatorsku bateriju iz električnog alata, ukoliko je to moguće, pre nego što izvršite bilo kakva podešavanja, promenu pribora ili pre nego što uskladištite električni alat. *Takve preventivne sigurnosne mere smanjuju rizik od slučajnog pokretanja električnog alata.*
 - d) Čuvajte nekorišćene električne alate izvan dometa dece i ne dozvoljavajte korišćenje alata osobama koje ne poznaju isti ili nisu pročitale ova uputstva. *U rukama neobučenih korisnika električni alati postaju opasni.*
 - e) Održavajte električni alat i pribor. Proverite da li pokretni delovi aparata besprekorno funkcionišu i da li su dobro povezani, da li su delovi možda polomljeni ili su tako

oštećeni da je ugroženo funkcionisanje električnog alata. Pre upotrebe popravite alat ukoliko je oštećen. *Mnoge nesreće su prouzrokovane lošim održavanjem električnih alata.*

- f) Održavajte alate za sečenje oštre i čiste. *Sa adekvatno održavanim alatom za sečenje sa oštrim sečivima manja je verovatnoća da će doći do zapinjanja i upravljanje je jednostavnije.*
 - g) Upotrebljavajte električni alat, pribor, alate koji se umeću itd. prema ovim uputstvima. Obratite pažnju pritom na uslove rada i posao koji morate obaviti. *Upotreba električnog alata za namene drugačije od predviđenih može voditi opasnim situacijama.*
 - h) Održavajte drške i prihvatne površine suvim, čistim i bez ostataka ulja ili masnoće. *Klizave drške ili prihvatne površine ne omogućavaju bezbedno rukovanje i upravljanje alatom u neočekivanim situacijama.*
- 5) Servis
- a) Neka vam vaš električni alat popravljaju samo kvalifikovano osoblje, koristeći samo originalne rezervne delove. *Ovo će osigurati očuvanje bezbednosti električnog alata.*

Bezbednosna upozorenja za čekiće

Bezbednosna uputstva za sve operacije

- a) Nosite štitnike za uši. *Izlaganje buci može dovesti do gubitka sluha.*
- b) Koristite dodatnu ručicu ukoliko se dostavlja sa uređajem. *Gubitak kontrole može dovesti do ličnog povređivanja.*
- c) Električni alat držite za izolovane prihvatne površine prilikom izvođenja radova gde rezni pribor može doći u kontakt sa skrivenim žicama. *Rezni pribor koji dolazi u kontakt sa provodnom žicom, može dovesti do toga da izloženi metalni delovi električnog alata postanu provodnici, što rukovaoca može izložiti električnom udaru.*

Bezbednosna uputstva za korišćenje dugih burgija

- a) Nikada ne koristite veću brzinu od maksimalne brzine koja je navedena za burgiju. *Pri većim brzinama, burgija može da se savije ako može slobodno da se kreće bez kontakta sa predmetom obrade, što može da rezultira povredom.*
- b) Bušenje uvek započnite malom brzinom i tako da vrh burgije bude u kontaktu sa predmetom obrade. *Pri većim brzinama, burgija može da se savije ako može slobodno da se kreće bez kontakta sa predmetom obrade, što može da rezultira povredom.*
- c) Primenite pritisak samo u direktnoj liniji sa burgijom i ne primenjujte prekomerni pritisak. *Burgije mogu da se saviju i uzrokuju lomljenje ili gubitak kontrole, što može da rezultira povredom.*

Kada servisirate uređaj, moraju se koristiti samo identični delovi za zamenu. Pridržavajte se instrukcija u delu gde se objašnjava - *Održavanje uređaja*. Upotreba neovlašćenih delova ili nepoštovanje instrukcija za održavanje – može stvoriti rizik od električnog udara ili povredjivanja.

SPECIFIČNA SIGURNOSNA PRAVILA

Radi Vaše bezbednosti, nemojte priključivati Vaš uređaj na napojnu mrežu - dok ne pročitate i shvatite uputstvo za upotrebu.

- **NOSITE ZAŠTITU ZA OČI.** Koristite masku za zaštitu od prašine ili masku za lice sa zaštitnim naočarima. Koristite zaštitu za sluh, a naročito za vreme produženog vremena rada, nosite zaštitne cipele, nosite čvrstu kapu.
- **Koristite zaštitu za sluh sa udarnim dletima.** Izlaganje buci može dovesti do gubitka sluha.
- **NEMOJTE** nositi rukavice, nakit, kravate niti široku odeću.
- **NEMOJTE** bušiti, rezati ili brusiti materijal koji je suviše mali da bi se bezbedno držao.

- **UVEK** sklonite ruke sa putanje burgije ili noža. Izbegavajte neudoban položaj ruku gde iznenadno isklizavanje može dovesti do toga da se Vaša ruka pomeri na putanju burgije ili noža za rezanje.
- **OBEZBEDITE RADNI KOMAD.** Koristite stege ili mengele da bi držali radni komad kada je to izvodljivo. To je bezbednije nego da koristite Vašu ruku, a i omogućava da sa obe ruke držite uređaj.
- **UVERITE SE** da nema eksera ili stranih tela u delu radnog komada koji će se rezati, bušiti ili brusiti.
- **DA BI IZBEGLI POVREDJIVANJE** usled slučajnog pokretanja, uvek izvucite utikač iz utičnice - pre stavljanja ili vadenja dleta.

BUŠITE BEZBEDNO

- **Kada koristite dleto na električnom čekiću, koristite samo alate (dleta) koji su konfigurisani sa propisnim otvorima za ovaj futer.**
- **PRE POKRETANJA** gurnite prekidač za dleto da bi se uverili da se alat (dleto) ne klima niti vibrira.
- **NEMOJTE KORISTITI** glodala za bušilice niti rezače otvora sa više delova, jer mogu da se razdvoje ili postanu neuravnoteženi za vreme upotrebe.
- **UVERITE SE** da se vratilo u potpunosti zaustavilo pre dodirivanja futera ili pokušaja da zamenite bit dleta, a takodje pazite jer će bit (alat) još neko vreme biti vruć. Sačekajte da se ohladi pre zamene, jer dok je vruć - može izazvati opekotine i druge povrede.
- **UVEK SE UVERITE DA JE DLETO ČVRSTO SMEŠTENO U FUTER** pre početka posla.

Rizici koji preostaju

Čak i kada se električni uređaj koristi kako je propisano, nije moguće eliminisati sve faktore rizika koji preostaju. Mogu se pojaviti sledeće opasnosti u vezi sa konstrukcijom i dizajnom električnog alata.

- Oštećenje pluća ukoliko se ne nosi efikasna maska za zaštitu od prašine.
- Oštećenje sluha ukoliko se ne nosi efikasna zaštita sluha.
- Oštećenje zdravlja koje nastane usled emisije vibracija ukoliko se električni uređaj koristi duži vremenski period ili se njime ne rukuje adekvatno i ukoliko se ne održava propisno.

UPOZORENJE! Ovaj električni uređaj proizvodi elektromagnetno polje za vreme rada. Ovo polje može u nekim okolnostima da ima uticaja na aktivne ili pasivne medicinske implantate. Da bi smanjili opasnost od ozbiljnog ili fatalnog povredjivanja, preporučujemo osobama sa medicinskim implantatima da se konsultuju sa svojim doktorom i proizvođačem medicinskog implantata – pre rukovanja ovim uređajem.

Opis simbola

Obratite pažnju na sve znakove i simbole prikazane u ovim instrukcijama i na Vašem uređaju. Zabeležite ove znake i simbole. Ukoliko pravilno tumačite znakove i simbole, Vaš rad sa uređajem će biti bolji i bezbedniji.



Molimo Vas da pre pokretanja uređaja pročitate uputstvo za upotrebu



Nosite zaštitnu obuću.



Nosite radne rukavice.



Koristite zaštitu za sluh.



Koristite zaštitne naočare.



Nosite čvrstu kapu.



Preporučuje se nošenje respiratorne zaštite.



Zaštitna klasa II / Dvostruka izolacija.



Proizvod zadovoljava bezbednosne zahteve relevantnih direktiva zakonodavstva Republike Srbije.

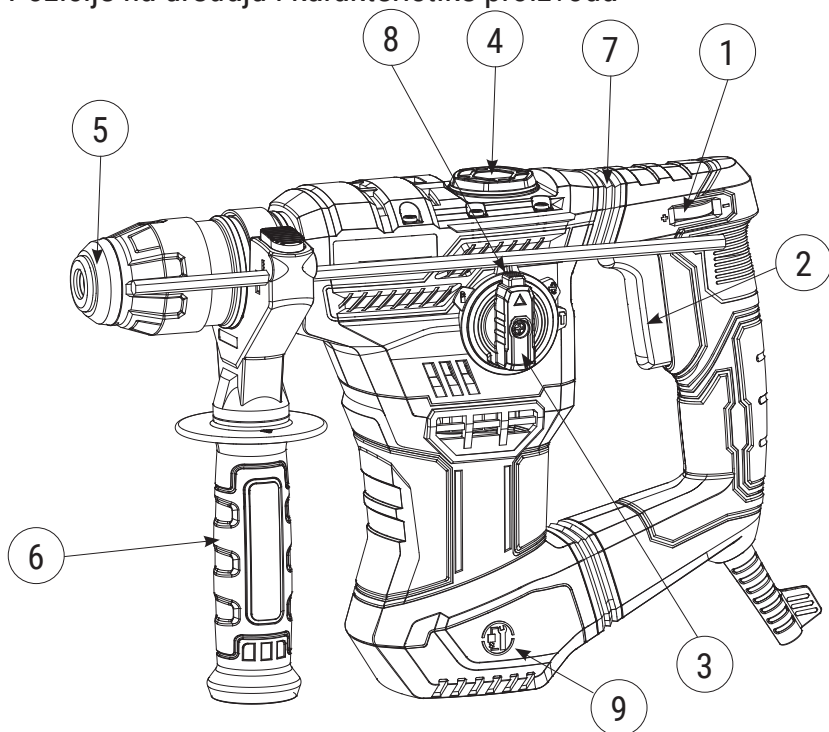


Proizvod zadovoljava bezbednosne zahteve relevantnih direktiva zakonodavstva Evropske unije.



Odabir (selekciju) između individualnih funkcija vršite samo kada je oprema zaustavljena. Ukoliko se ne budete pridržavali ovog uputstva - može doći do oštećenja opreme.

Pozicije na uređaju i karakteristike proizvoda



Karakteristike proizvoda

1. Prekidač promenjive brzine
2. On/Off prekidač
3. Prekidač odabira rada u svim režimima
4. Poklopac za mazivo
5. Stezna glava (futer)
6. Pomoćni rukohvat
7. Antivibracioni sistem
8. Dirka za deblokadu za prekidač za udarce/zaustavljanje okretanja
9. Simbol za ugljene četkice

Tehničke karakteristike

Napon napojne mreže		230V/50Hz
Nominalna primljena snaga		1050 W
Brzina praznog hoda		0-1100 min ⁻¹ (rpm)
Max brzina udara		4600 min ⁻¹ (ipm)
Energija udara		4 J
Kapacitet bušenja:		
Max u čeliku		13 mm
Max u betonu		26 mm
Max u drvetu		42 mm
Tip stezne glave (futura)		SDS-PLUS
Težina		4,2 kg
Klasa zaštite		 / II
Nivo zvučnog pritiska L _{PA}		94.9 dB(A)
Merna nesigurnost K _{PA}		3 dB(A)
Nivo zvučne snage L _{WA}		102.9 dB(A)
Merna nesigurnost K _{WA}		3 dB(A)
Vibracije	Bušenje sa čekićem u betonu	a _{h,HD} =16,681m/s ² , K=1,5 m/s ²
	Štemovanje	a _{h,CHeq} =18,946m/s ² , K=1,5 m/s ²

*Zadržavamo pravo na promenu tehničkih karakteristika, pravo na moguće štamparske greške bez prethodne najave. Slike proizvoda mogu biti različite od pravog izgleda uređaja.

Nosite zaštitu sluha

Efekti buke mogu izazvati gubitak sluha.

Gore pomenute vrednosti emisije buke su izmerene u skladu sa standardizovanim procedurama testiranja i mogu se upotrebiti za poredjenje jednog električnog uređaja sa drugim.

Gore pomenute vrednosti emisije buke se takođe mogu upotrebiti za preliminarnu procenu izloženosti.

Upozorenje:

- Emisije buke tokom stvarne upotrebe električnog uređaja se mogu razlikovati od gore pomenutih vrednosti u zavisnosti od toga kako se električni uređaj koristi, a naročito od tipa radnog komada koji se koristi.
- Pokušajte da održite te emisije na što nižem nivou, na primer ograničavanjem Vašeg vremena rada. U tom smislu, u razmatranje se moraju uzeti sve faze radnog ciklusa (kao što su vreme kada je uređaj isključen ili kada radi na praznom hodu).

Čišćenje i održavanje

važno!

Uvek izvucite utikač iz utičnice napojne mreže pre započinjanja bilo kakvog posla čišćenja.

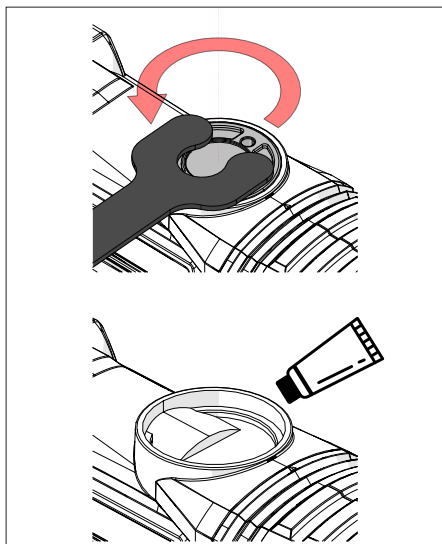
Čišćenje

Sva bezbednosna sredstva, ventilacione otvore i kućište motora održavajte bez prisustva prašine i prljavštine koliko god je to moguće. Obrišite opremu čistom krpom ili je prođuvajte komprimovanim vazduhom na malom pritisku.

- Preporučujemo Vam da svaki put očistite uređaj odmah nakon završetka njegove upotrebe.
- Redovno čistite opremu vlažnom krpom ili nekom blagom sapunicom. Nemojte koristiti sredstva za čišćenje niti rastvore, jer mogu oštetiti plastične delove opreme.
- Osigurajte da nimalo vode ne dospe u uređaj.

Čekić se mora podmazati mašću nakon približno 40-45 h sati rada. Upotrebite specijalni ključ skinite poklopac na vrhu uređaja.

Podmažite sve dostupne mehaničke delove sa približno 50 g masti.



Instrukcije za rad



Napomena: Pre upotrebe uređaja, pažljivo pročitajte uputstvo za upotrebu.

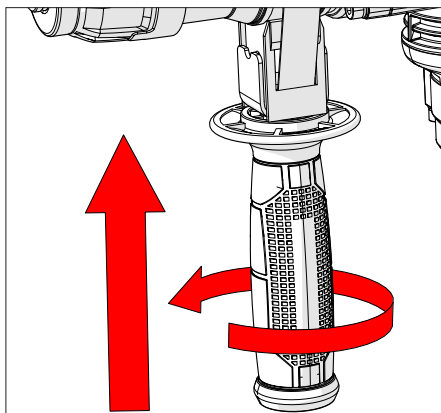
Namena uređaja

Uređaj je namenjen za čekić-bušenje u betonu, cigli i kamenu kao i za lakše poslove štemovanja. Takođe je podesan za bušenje bez udara u drvetu, metalu, keramici i plastici.

Drugačija upotreba uređaja će dovesti do oštećenja uređaja i do ozbiljnih opasnosti za rukovaoca. Imajte u vidu da naša oprema nije dizajnirana za upotrebu u komercijalne, zanatske ili industrijske svrhe.

Montiranje pomoćnog rukohvata

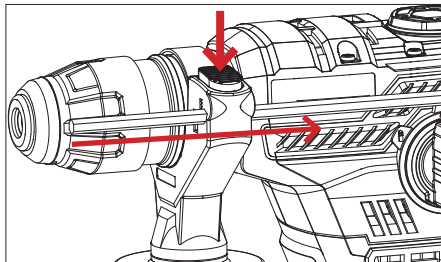
Olabavite ručicu u smeru suprotnom od kazaljke na satu, zatim navucite rukohvat na glavu čekića. Okrećite ručicu u smeru kazaljke na satu da biste stegli rukohvat i dotegnite čvrsto.



Upozorenje! Iz bezbednosnih razloga, uređaj koristite samo kada je montiran pomoćni rukohvat. Uverite se da je pomoćni rukohvat čvrsto stegnut da zaustavi pomeranje tokom upotrebe.

Montiranje graničnika dubine

Okrećite malo dugme na rukohvatu u smeru suprotnom od kazaljke na satu. Ubacite graničnik dubine kroz otvor u rukohvatu do željene dubine. Graničnik dubine se može koristiti da bi se podesila konstantna dubina na čekiću. Okrećite dugme u smeru kazaljke na satu da biste stegli graničnik dubine i stegnute ga čvrsto.

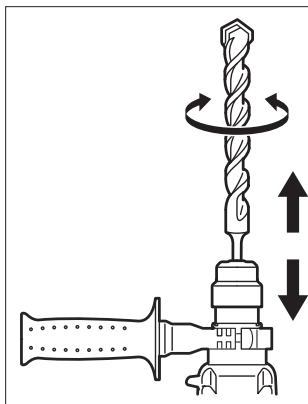


Ubacivanje sds alata

Čekić je opremljen SDS-plus sistemom prihvaća. SDS alati imaju žlebove na dršci. Oni se smeštaju sa jezičcima na čekiću. Jednom rukom držite čekić usmeren od Vas. Uхватite i povucite nazad stezni rukavac i ubacite SDS alat. Gurnite unutra dok se ne oseti otpor. Kada je alat propisno montiran, otpustite crni stezni rukavac. To bi trebalo da zabravi futer u svom položaju.

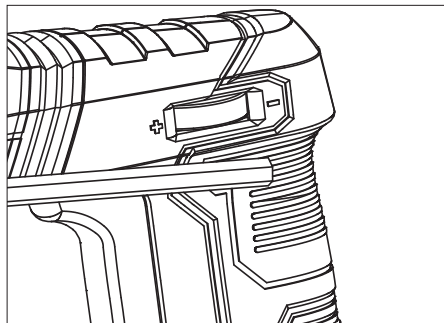
Vadjenje sds alata

Da biste skinuli SDS alat, povucite unazad stezni rukavac, držite i izvadite alat.



Prekidač promenjive brzine

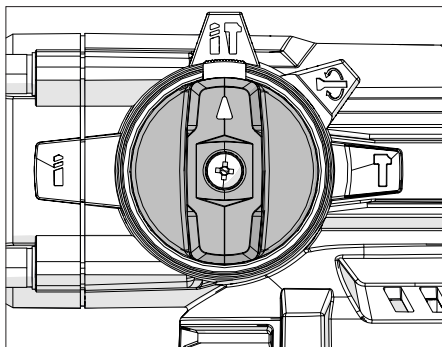
Brzina se povećava kako Vi okrećete prekidač prema većem broju i smanjuje se na manjem broju.



Funkcija čekić-bušenja

Za čekić-bušenje, pritisnite dugme (8) na prekidaču za selekciju (3) i istovremeno okrenite prekidač odabira (3) u položaj .

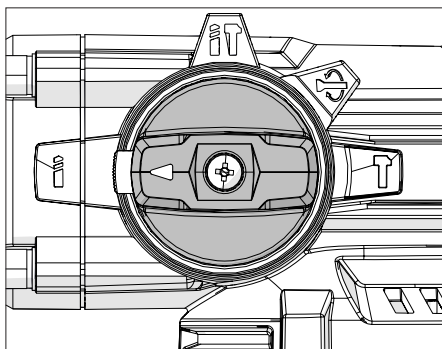
Sada ste pripremljeni za čekić-bušenje u zidarskim materijalima ili betonu itd.



Funkcija bušenja

Za bušenje, pritisnite dugme (8) na prekidaču za selekciju (3) i istovremeno okrenite prekidač selekcije (3) u položaj .

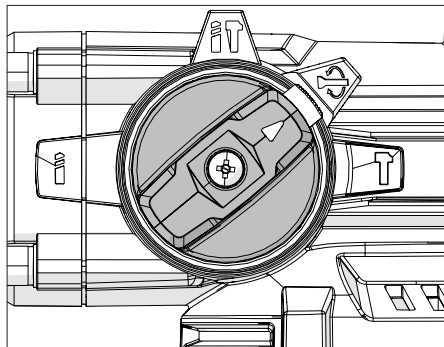
Sada ste pripremljeni za bušenje u drvetu ili metalu.



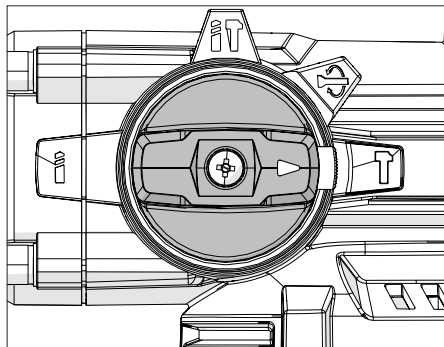
Funkcija dleta (sekača)

Za štemovanje, pritisnite dugme (8) na prekidaču selektoru (3) i istovremeno okrenite prekidač selektor (3) u položaj . U položaju prekidača  dleto nije zabravljeno.

- Ubacite dleto u prihvatač za alat.
- Okrenite prekidač za odabir režima rada u poziciju .
- Okrenite prihvatač za alat u željenu poziciju dleta.
- Okrenite prekidač za odabir režima rada u poziciju „štemovanje“. Prihvatač za alat je time blokirana.

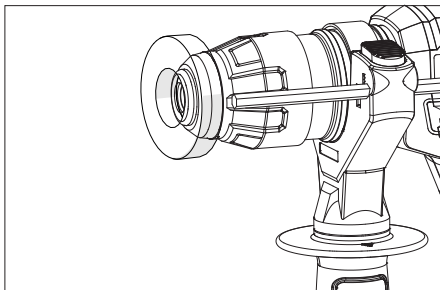


Za štemovanje pritisnite dugme (8) na prekidaču selektoru (3) i istovremeno okrenite prekidač selektor (3) u položaj . Dleto je zabravljeno u položaju .



Poklopac protiv prašine

Polopac protiv prašine se koristi da zaštiti korisnika i uređaj od prašine, a naročito kada bušite u plafonu. Povucite poklopac protiv prašine na dodatku za bušenje dole na futer.



Održavanje i servisiranje

Problem	Mogući uzrok	Rešenje problema
Uređaj neće da se pokrene	1. Kabl nije priključen. 2. Nema struje u utičnici. 3. Termalna sklopka za resetovanje uređaja se aktivirala (ukoliko je ima). 4. Unutrašnje oštećenje ili habanje (grafitne četkice ili prekidač, npr.)	1. Proverite da li je kabl priključen. 2. Proverite struju u utičnici. Ukoliko utičnica nema struju - isključite i proverite sklopku. Ukoliko se sklopka aktivirala - proverite da li je kolo propisnog kapaciteta za uređaj i da kolo nema drugih opterećenja. 3. Isključite uređaj i sačekajte da se ohladi. Pritisnite dugme za resetovanjena uređaju. 4. Odnosite uređaj na servisiranje u ovlašćenu servisnu radionicu.
Uređaj radi sporo	1. Suvišan pritisak primenjen na radni komad. 2. Snaga smanjena zbog dugačkog produžnog kabla ili produžnog kabla malog prečnika.	1. Smanjite pritisak, dopustite uređaju da uradi posao. 2. Eliminirate upotrebu produžnog kabla.
Performanse se smanjuju tokom vremena	Grafitne četkice pohabane ili oštećene.	Neka ovlašćena servisna radionica zameni četkice.
Prevelika buka ili zvečanje.	Unutrašnje oštećenje ili habanje. (Grafitne četkice ili ležajevi, npr.)	Odnosite uređaj u ovlašćenu srvisnu radionicu.
Pregrevanje.	1. Prisiljavanje uređaja da radi isuviše brzo. 2. Blokirani otvori za ventilaciju motornog kućišta. 3. Motor je opterećen produžnim kablom koji je predugačak ili ima isuviše mali prečnik.	1. Dopustite uređaju da radi u svom opsegu. 2. Nosite atestirane zaštitne naočare i atestiranu masku za zaštitu od prašine/ respirator - dok duvate prašinu van motora koristeći komprimovani vazduh. 3. Eliminirate upotrebu produžnog kabla.

Održavanje

Nema delova unutar uređaja koji zahtevaju dodatno održavanje.

Zaštita životne sredine



Električni proizvodi koji predstavljaju otpad - ne smeju biti odstranjeni zajedno sa otpadom iz domaćinstva. Obavezno reciklirajte tamo gde za [] to postoje postrojenja. Proverite sa Vašom lokalnom samoupravom ili sa Vašim prodavcem u vezi saveta oko recikliranja.

Servis

Neka Vaš električni alat popravlja samo kvalifikovano stručno osoblje u našim ovlašćenim servisnim centrima koje koristi originalne rezervne delove, tako ćete osigurati da električni alat ostane bezbedan za upotrebu. Za više informacija o našim ovlašćenim servisnim centrima posetite web sajt www.villager.rs ili ovlašćenu radnju za prodaju Villager proizvoda.

Deklaracija o usaglašenosti

Prema Mašinskoj direktivi 2006/42/EC od 17 Maja 2006, Aneks II A

Villager

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Opis mašine:

Elektro-pneumatski čekić Villager VLP 311

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je pomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:

- Direktiva 2006/42/EC o bezbednosti mašina
- Direktivom 2014/30/EU o elektromagnetnoj kompatibilnosti
- Direktivama 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o ograničavanju upotrebe određenih opasnih supstanci u električnoj i elektronskoj opremi (RoHS)

Harmonizovani i drugi standardi:

EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021
EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021
EN 62841-1:2015+A11:2022
EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020

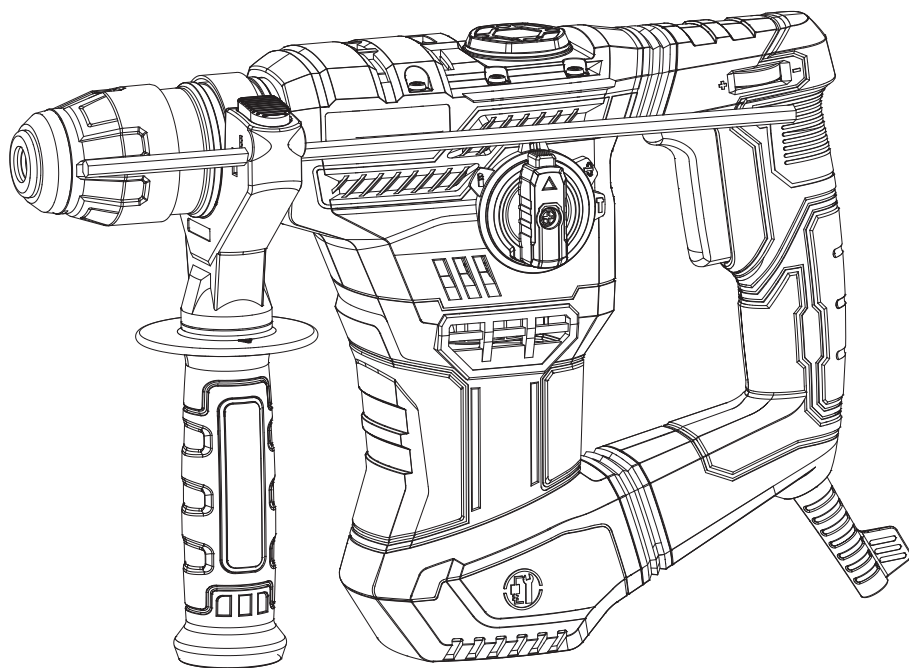
Odgovorna osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Dragan Dragičević, na adresi kompanije Villager D.O.O, Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

Mesto / datum: Ljubljana, 29.03.2025.

Lice ovlašćeno da sačini izjavu u ime proizvođača

Dragan Dragičević

Електро-пневматичен чук
Villager VLP 311
Оригинално ръководство за употреба



Предупреждения за безопасност

Общи предупреждения за безопасност за електрически инструменти



Предупреждение! Прочетете всички предупреждения, указания, запознайте се с фигурите и техническите характеристики, приложени към електроинструмента. Пропуски при спазването на указанията по-долу могат да предизвикат токов удар и/или тежки травми.

Съхранявайте тези указания на сигурно място.

Използваният по-долу термин «електроинструмент» се отнася до захранвани от електрическата мрежа електроинструменти (със захранващ кабел) и до захранвани от акумулаторна батерия електроинструменти (без захранващ кабел).

1) Безопасност на работното място

- a) Пазете работното си място чисто и добре осветено. Разхвърляните или тъмни работни места са предпоставка за инциденти.
- b) Не работете с електроинструмента в среда с повишена опасност от възникване на експлозия, в близост до леснозапалими течности, газове или прахообразни материали. По време на работа в електроинструментите се отделят искри, които могат да възпламенят прахообразни материали или пари.
- c) Дръжте деца и странични лица на безопасно разстояние, докато работите с електроинструмента. Ако вниманието Ви бъде отклонено, може да загубите контрола над електроинструмента.

2) Безопасност при работа с електрически ток

- a) Щепселът на електроинструмента трябва да е подходящ за ползвания контакт. В никакъв случай не се допуска изменение на конструкцията на

щепсела. Когато работите със занулени електроуреди, не използвайте адаптери за щепсела. Ползването на оригинални щепсели и контакти намалява риска от възникване на токов удар.

- b) Избягвайте допира на тялото Ви до заземени тела, напр. тръби, отоплителни уреди, печки и хладилници. Когато тялото Ви е заземено, рискът от възникване на токов удар е поголям.
 - c) Предпазвайте електроинструмента си от дъжд и влага. Проникването на вода в електроинструмента повишава опасността от токов удар.
 - d) Не използвайте захранващия кабел за цели, за които той не е предвиден. Никога не използвайте захранващия кабел за пренасяне, теглене или откачване на електроинструмента. Предпазвайте кабела от нагриване, омасляване, допир до остри ръбове или до подвижни звена на машини. Повредени или усукани кабели увеличават риска от възникване на токов удар.
 - e) Когато работите с електроинструмент навън, използвайте само удължителни кабели, подходящи за работа на открито. Използването на удължител, предназначен за работа на открито, намалява риска от възникване на токов удар.
 - f) Ако се налага използването на електроинструмента във влажна среда, използвайте предпазен прекъсвач за утечни токове. Използването на предпазен прекъсвач за утечни токове намалява опасността от възникване на токов удар.
- ### 3) Безопасен начин на работа
- a) Бъдете концентрирани, следете внимателно действията си и постъпвайте предпазливо и разумно. Не използвайте електроинструмента, когато сте уморени или под влиянието на наркотични вещества, алкохол или упойващи лекарства. Един миг разсеяност при работа с

електроинструмент може да има за последствие изключително тежки наранявания.

- b) Работете с предпазващо работно облекло. Винаги носете предпазни очила. Носенето на подходящи за ползвания електроинструмент и извършваната дейност лични предпазни средства, като дихателна маска, здрави плътнотворени обувки със стабилен грайфер, защитна каска или шумозаглушители (антифони), намалява риска от възникване на трудова злополука.
- c) Избягвайте опасността от включване на електроинструмента по невнимание. Преди да включите щепсела в контакта или да поставите батерията, както и при пренасяне на електроинструмента, се уверявайте, че пусковият прекъсвач е позиция «изключено». Носенето на електроинструменти с пръст върху пусковия прекъсвач или подаването на захранващо напрежение, докато пусковият прекъсвач е включен, увеличава опасността от трудови злополуки.
- d) Преди да включите електроинструмента, се уверявайте, че сте отстранили от него всички помощни инструменти и гаечни ключове. Помощен инструмент, забравен на въртящо се звено, може да причини травми.
- e) Избягвайте неестествените положения на тялото. Работете в стабилно положение на тялото и във всеки момент поддържайте равновесие. Така ще можете да контролирате електроинструмента по-добре и побезопасно, ако възникне неочаквана ситуация.
- f) Работете с подходящо облекло. Не работете с широки дрехи или украшения. Дръжте косата и дрехите си на безопасно разстояние от движещи се звена. Широките дрехи, украшенията, дългите коси могат да бъдат захванати и увлечени от въртящи се звена.

- g) Ако е възможно използването на външна аспирационна система, се уверявайте, че тя е включена и функционира изправно. Използването на аспирационна система намалява рисковете, дължащи се на отделящи се при работа прахове.

- h) Доброто познаване на електроинструмента вследствие на честа работа с него не е повод за намаляване на вниманието и пренебрегване на мерките за безопасност. Едно невнимателно действие може да предизвика тежки наранявания само за части от секундата.

- 4) Грижливо отношение към електроинструментите

- a) Не претоварвайте електроинструмента. Използвайте електроинструментите само съобразно тяхното предназначение. Ще работите по-добре и побезопасно, когато използвате подходящия електроинструмент в зададения от производителя диапазон на натоварване.

- b) Не използвайте електроинструмент, чиито пусков прекъсвач е повреден. Електроинструмент, който не може да бъде изключван и включван по предвидения от производителя начин, е опасен и трябва да бъде ремонтиран.

- c) Преди да извършвате каквото и да е дейности по електроинструмента, напр. настройване, смяна на работен инструмент, както и когато го прибирате, изключвайте щепсела от контакта, респ. изваждайте батерията, ако е възможно. Тази мярка премахва опасността от задействане на електроинструмента по невнимание.

- d) Съхранявайте електроинструментите на места, където не могат да бъдат достигнати от деца. Не допускайте те да бъдат използвани от лица, които не са запознати с начина на работа с тях и не са прочели тези инструкции. Когато са в ръцете на неопитни потребители, електроинструментите могат да бъдат изключително опасни.

- e) Поддържайте добре електроинструментите си и аксесоарите им. Проверявайте дали подвижните звена функционират безукорно, дали не заклинват, дали има счупени или повредени детайли, които нарушават или изменят функциите на електроинструмента. Преди да използвате електроинструмента, се погрижете повредените детайли да бъдат ремонтирани. Много от трудовите злополуки се дължат на недобре поддържани електроинструменти и уреди.

- f) Поддържайте режещите инструменти винаги добре заточени и чисти. Добре поддържаните режещи инструменти с остри ръбове оказват помалко съпротивление и се водят полеко.

- g) Използвайте електроинструментите, допълнителните приспособления, работните инструменти и т. н., съобразно инструкциите на производителя. При това се съобразявайте и с конкретните работни условия и операции, които трябва да изпълните.

Използването на електроинструменти за различни от предвидените от производителя приложения повишава опасността от възникване на трудови злополуки.

- h) Поддържайте дръжките и ръкохватките сухи, чисти и неомаслени. Хлъзгавите дръжки и ръкохватки не позволяват безопасната работа и доброто контролиране на електроинструмента при възникване на неочаквана ситуация.

- 5) Поддържане

- a) Допускайте ремонтът на електроинструментите Ви да се извършва само от квалифицирани специалисти и само с използването на оригинални резервни части. По този начин се гарантира съхраняване на безопасността на електроинструмента.

Предупреждения за безопасност за чукове

Инструкции за безопасност за всякакви дейности

- a) Носете защита за уши. *Излагането на шум може да причини загуба на слуха.*
- b) Използвайте допълнителната ръкохватка, ако е доставена с устройството. *Загубата на контрол може да причини персонално нараняване.*
- c) Дръжте електрическите инструменти за изолираните приемни повърхности, когато извършвате работа, а където режещите елементи могат да влязат в контакт със скритите проводници. *Режещия прибор, който влиза в контакт с проводящата жица, може да доведе до проводимост на откритите метални части на електроинструмента, което може да изложи оператора на токов удар.*

Инструкции за безопасност при използване на дълги бургии

- a) Никога не работете при по-висока от максималната скорост за бургията. *При по-високи скорости бургията може да се огъне, ако ѝ се позволи да се върти свободно без контакт с детайла, а това може да доведе до персонално нараняване.*
- b) Винаги стартирайте пробиване при ниски скорости и с върха на бургията в контакт с детайла. *При повисоки скорости бургията може да се огъне, ако ѝ се позволи да се върти свободно без контакт с детайла, а това може да доведе до персонално нараняване.*
- c) Прилагайте натиск само по права линия към бургията и не натискайте твърде много. *Бургии могат да се огънат и това да доведе до счупване или загуба на контрол, водещо до персонално нараняване.*

Когато сервизирате уреда трябва да се използват само оригинални резервни части. Следвайте инструкциите в частта, където се казва – **Поддържане на устройството**. Използване на неоригинални части, или неспазването на инструкциите за поддържане - може да създаде риск от токов удар или нараняване.

Предупреждения за безопасна работа с електрически чук

- Носете защита за ушите. Излагането на шум може да причини загуба на слуха.
- Използвайте безопасните дръжки, ако устройството е оборудвано с тях. Загубата на контрол може да доведе до лично нараняване.
- **Дръжте електрическите инструменти за изолирните повърхности когато извършвате операции където режещите части могат да докоснат изкривените електрически кабели или собствения си кабел.** Режещите части, които докоснат жица, която е под напрежение, могат да изложат металните части на напрежение и могат да предизвикат токов удар върху оператора.

СПЕЦИФИЧНИ ПРАВИЛА ЗА БЕЗОПАСНОСТ

За вашата безопасност, недейте да свързвате Вашето устройство към захранването - докато не прочетете и разберете инструкциите за употреба.

- **НОСЕТЕ ЗАЩИТНИ ОЧИЛА.** Ползвайте маска за защита от прах, или маска за лице със защитни очила. Използвайте антифони, а особено по време на продължителна работа, носете защитни обувки, носете каска.
- **Ползвайте защита за слух с ударящи длета.** Излагането на шум може да предизвика загуба на слух.
- **НЕ** носете ръкавици, бижута, вртаовръзка, нито широки дрехи.

- **Недейте** да пробивате, режете, или точите материала който е твърде малък за да може да се държи безопасно.
- **ВИНАГИ** държете ръцете си далеч от хода на бургията, или ножа. Избягвайте неудобни позиции на ръцете, при които внезапно подхлъзване може да предизвика ръката Ви да се отклони към хода на движението на бургията, или ножа.
- **ЗАКРЕПЕТЕ РАБОТНИЯ ПРЕДМЕТ.** Използвайте скоби или менгеме да държат предмета, когато това е възможно. Това е по-безопасно, отколкото да ползвате ръката си, а и овъзможавя да държите устройството с двете си ръце.
- **УВЕРЕТЕ СЕ**, че няма пирони, или странни тела в предмета, който ще се реже, пробива, или шлайфа.
- **ЗА ДА СЕ ИЗБЕГНЕ НАРАНЯВАНЕ**, предизвикано от случайни движения, винаги извличете щепсела от гнездото – преди слагането, или изваждането на длетото.

ШЛАЙФАЙТЕ БЕЗОПАСНО

- Когато ползвате длетото на електрическия чук, ползвайте само инструменти (длета), които са конфигурирани с подходящи отвори за този футер.
- **ПРЕДИ ЗАДВИЖВАНЕТО** бутнете ключа за длетото за да се уверите, че инструмента (длетото) не се клати, нито вибрира.
- **НЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ** фрези за бормашины, нито резачи за отвори с повече части, понеже могат да се разделят, или станат небалансирани по време на употреба.
- **УВЕРЕТЕ СЕ**, че инструмента е напълно спрял преди да докоснете футера, или опита ви да замените бита на длетото, а също бъдете внимателни, понеже битът (инструмента) още някое време ще остане горещ. Изчакайте да се охладят преди да подменяте, защото, докато е горещ – той може да предизвика изгаряния и други наранявания.

- **ВИНАГИ СЕ УВЕРЕТЕ, ЧЕ ДЛЕТОТО Е ДОБРЕ ПОСТАВЕРНО В ФУТЕР** преди да започнете работа.

Оставащи рискове

Дори когато електрическият чук-къртач се използва както е предписано, не е възможно да се премахнат оставащите рискови фактори. Следните опасности могат да възникнат във връзка с конструкцията и дизайна на електроинструмента:

- Увреждане на белите дробове, ако не се носи ефективна маска за защита от прах.

- Увреждане на слуха, ако не се носи ефективна защита за ушите.

- Увреждане на здравето в резултат на вибрационни емисии, ако електрическият чук-къртач се използва продължително време или с него не се работи в съответствие с инструкциите и не се поддържа правилно.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Този електрически чук-къртач произвежда електромагнитно поле по време на работа. Това поле може в някои случаи да окаже влияние върху активните или пасивните медицински импланти. За да намалат риска от сериозни или смъртоносни наранявания, препоръчваме на хората с медицински импланти да се консултират със своя лекар и с производителя на медицинския имплант - преди да боравят с този електрически чук-къртач.

Описание на символа

Обърнете внимание на всички знаци и символи, показани в тези инструкции и на вашето устройство. Обърнете внимание на тези знаци и символи. Ако интерпретирате правилно знаците и символите, работата с устройството ще бъде по-добра и по-безопасна.



Замоляваме ви преди да стартирате устройството да прочетете напътствието за употреба



Ползвайте защитни обувки



Ползвайте защитни ръкавици



Ползвайте защита за слух



Ползвайте предпазни очила



Ползвайте каска



Препоръчва се ползването на респираторна защита



Защитен клас II / двойна изолация



Продуктът отговаря на изискванията за безопасност на съответните директиви на законодателството на република сърбия.

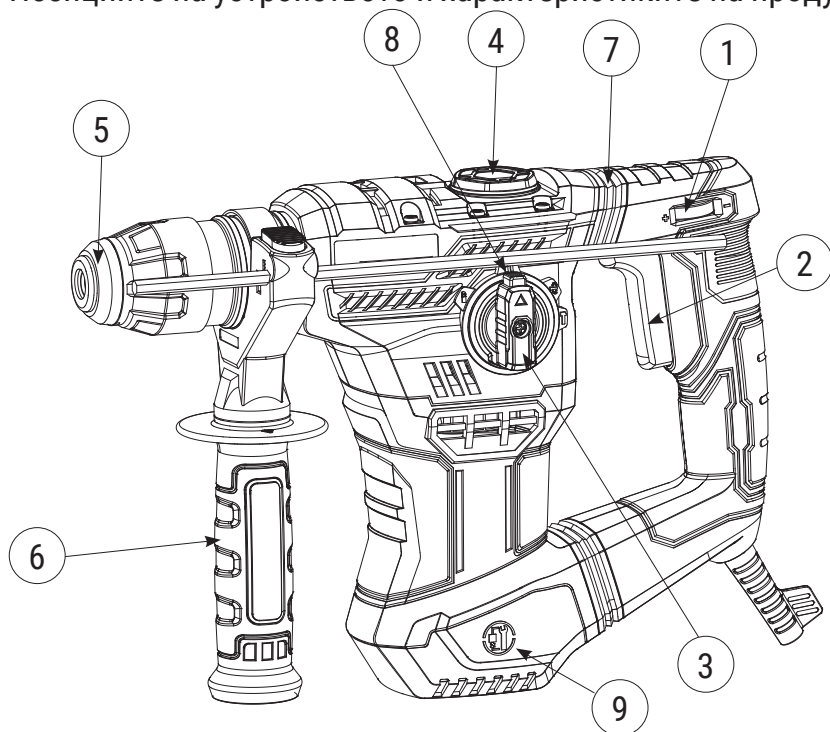


Продуктът отговаря на изискванията за безопасност на съответните директиви на законодателството на европейския съюз.



Можете да избирате между отделни функции само когато оборудването е спряно. Неспазването на тези инструкции може да повреди оборудването.

Позициите на устройството и характеристиките на продуктите



Характеристиките на продукта

1. Превключвател с променлива скорост
2. On/Off превключвател
3. Превключвател за избор на работа във всички режими
4. Капак за смазка
5. Стягаща глава
6. Спомагателна ръкохватка
7. Антивибрационна система
8. Бутон за освобождаване на превключвателя „Удари/Спиране на въртенето“
9. Символ за въглеродни четки

Технически характеристики

Напрежение на мрежата	230V/50Hz	
Входно захранване	1050 W	
Скорост на празен ход	0-1100 min ⁻¹ (rpm)	
Максимална скорост на удар	4600 min ⁻¹ (ipm)	
Енергия на ударите	4 J	
Капацитет на пробиване:		
Макс. в стомана	13 mm	
Макс. в бетон	26 mm	
Макс. в дърво	42 mm	
Тип затягаща глава	SDS-PLUS	
Тегло	4,2 kg	
Клас на защита	II / 	
L _{pA} Ниво на звуково налягане	94.9 dB(A)	
K _{pA} Неопределеност на измерването	3 dB(A)	
L _{WA} ниво на звукова мощност	102.9 dB(A)	
K _{WA} Неопределеност на измерването	3 dB(A)	
Вибрации	Ударно пробиване в бетон	a _{h,HD} =16,681m/s ² , K=1,5 m/s ²
	Къртене	a _{h,CHeq} =18,946m/s ² , K=1,5 m/s ²

*Запазваме правото да променим техническите характеристики, правото на възможни печатни грешки без предизвестие. Снимките на продуктите могат да се различават от реалния външен вид на устройството.

Носете защита за слуха.

Въздействието на шума може да доведе до загуба на слуха.

Споменатите по-горе стойности на шумовите емисии - са измерени съгласно стандартизирани процедури за изпитване и могат да се използват за сравняване на един електроинструмент с друг.

Посочените по-горе стойности на шумовите емисии могат да се използват и за предварителна оценка на експозицията.

Предупреждение:

- Емисиите на шум, повремена използването на електрическото устройство - може да се различава от стойностите, посочени по-горе, в зависимост от начина на използване на електрическото устройство и по-специално от вида на използвания детайл.
- Опитайте се да поддържате тези емисии възможно най-ниски, например като ограничите времето си на работа. В тази връзка трябва да се вземат предвид всички фази на работния цикъл (например когато устройството е изключено или когато работи на празен ход).

Почистване и поддръжка

Важно!

Винаги изключвайте щепсела от контакта на електрическата мрежа преди да започнете каквито и да било почистващи работи.

Почистване

Винаги поддържайте средствата за сигурност, вентилационните отвори и корпуса на двигателя - без прах и мръсотия ако е възможно Избършете оборудването с чиста кърпа или издухайте със сгъстен въздух с ниско налягане.

- Препоръчваме ви да почиствате устройството всеки път, когато приключите с използването му.

- Почиствайте редовно оборудването с влажна кърпа и мек сапун. Не използвайте почистващи препарати или разтвори, тъй като те могат да повредят пластмасовите части на оборудването.
- Уверете се, че вода не попада в устройството.

Чукът трябва да се смазва след приблизително 40-45 часа работа. Използвайте специален ключ, за да премахнете капака в горната част на устройството.

Смажете всички налични механични части с приблизително 50 g грес.



Инструкции за работа



Забележка: Преди да използвате устройството си за първи път, прочетете внимателно цялото ръководство за работа!

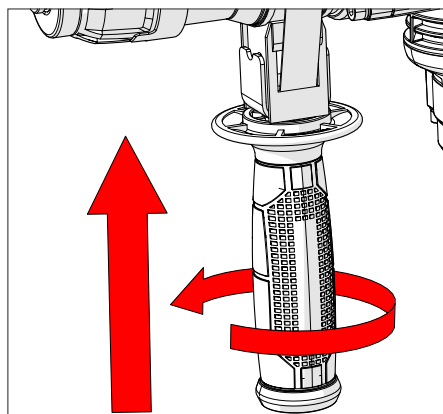
Предназначение на устройството

Устройството е предназначено за ударно пробиване в бетон, тухла и камък, както и за по-лесни работни задачи за щамповане. Освен това, също е подходящ за пробиване без удари в дърво, метал, керамика, пластмаса.

Различното използване на устройството ще доведе до повреда на устройството и сериозни опасности за оператора. Имайте предвид че това оборудване не е предназначено за търговска или промишлена употреба.

Монтиране на спомагателната ръкохватка

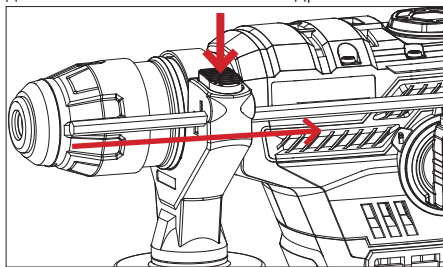
Разхлабете дръжката обратно на часовниковата стрелка, след това сложете ръкохватката на главата на чука. Завъртете лоста по часовниковата стрелка, за да стегнете ръкохватката и я затегнете здраво.



Предупреждение! От съображения за безопасност използвайте уреда само когато е монтирана спомагателната ръкохватка. Уверете се, че спомагателната ръкохватка е здраво затегната, за да спре движението по време на употреба.

Монтиране на ограничителя на дълбочината

Завъртете малкото копче на ръкохватката обратно на часовниковата стрелка. Поставете ограничителя за дълбочина през отвора в ръкохватката до желаната дълбочина. Ограничителя на дълбочина може да се използва за задаване на постоянна дълбочина на чука. Завъртайте копчето по посока на часовниковата стрелка, за да затегнете ограничителя на дълбочината и го затегнете здраво.

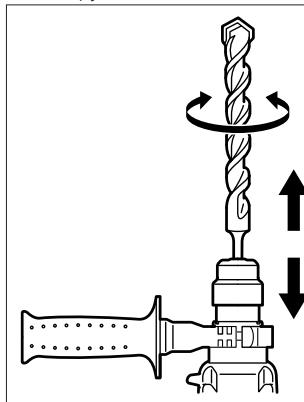


Поставяне на sds инструменти

Чукът е оборудван със SDS-plus система за приемане SDS инструментите имат канали на дръжката. Те са поставени със разделите на чука. Дръжте чука насочен към вас с една ръка. Хванете и издърпайте обратно затягащата втулка и поставете SDS инструмента. Натиснете вътре, докато не почувствате съпротива. Когато сте доволни от това как а легнал, освободете черния стягащ ръкав. Това трябва да заключи футъра в положението му

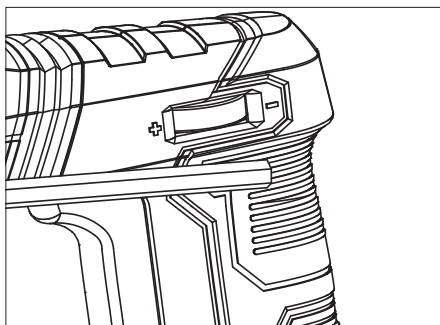
Изваждането на sds инструменти

За да извадите SDS инструмента издърпайте обратно затягащата втулка, задръжте и извадете инструмента.



Превключвател с променлива скорост

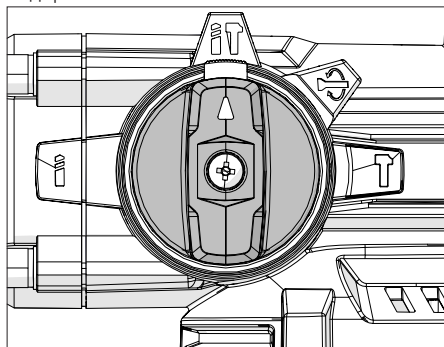
Скоростта се увеличава като завъртите превключвателя на по-голямо число и той намалява на по-малко число.



Функция на чук-пробиване

За ударно пробиване, натиснете бутона (8) на превключвателя за избор (3) и в същото време завъртете превключвателя за избор (3) в позиция .

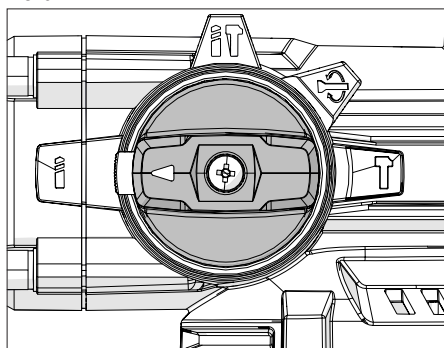
Вече сте подготвени за ударно пробиване в зидария или бетон и т.н.



Функция на пробиване

За пробиване, натиснете бутона (8) на превключвателя за избор (3) и в същото време завъртете превключвателя за избор (3) в позиция .

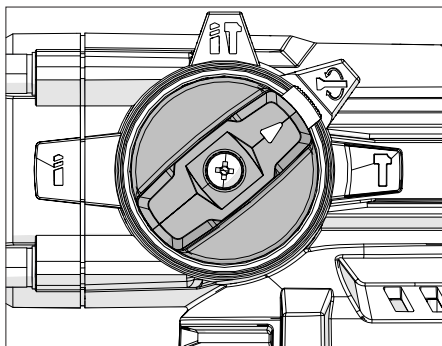
Вече сте готови за пробиване на дърво или метал.



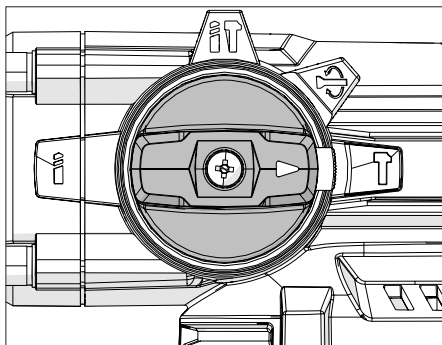
Функция на резачката

За разрязване натиснете бутона (8) на превключвателя за избор (3) и в същото време завъртете превключвателя за избор (3) в положение . В положение на превключвателя  длетото не е заключено.

- Поставете в патронника секач.
- Завъртете превключвателя ударно пробиване/спиране на въртенето в позицията .
- Завъртете патронника в желаната позиция.
- Завъртете превключвателя ударно пробиване/спиране на въртенето в позицията „къртене“. С това патронникът се фиксира в текущата си позиция.

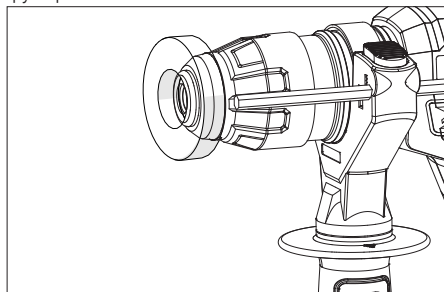


За разрязване натиснете бутона (8) на превключвателя за избор (3) и в същото време завъртете превключвателя за избор (3) в положение . Длетото е фиксирано в позиция .



Капак срещу прах

Капака срещу прах се използва за защита на потребителя и устройството от прах, особено при пробиване на тавана. Издърпайте капака за прах върху върху приспособлението за пробиване надолу на футъра



Поддръжка и сервизно обслужване

Проблем	Възможна причина	Решаване на проблема
Устройството не се стартира	1. Кабелът не е свързан. 2. В контакта няма електричество. 3. Топлинният превключвател за нулиране на устройството е активиран (ако има такъв). 4. Вътрешни повреди или износване (графитни четки или превключвател, напр.)	1. Уверете се, че кабелът е свързан. 2. Проверете тока в контакта. Ако гнездото няма електричество - изключете и проверете превключвателя. Ако превключвателят е активиран - проверете дали веригата е с правилния капацитет за устройството и дали веригата няма други натоварвания. 3. Изключете устройството и изчакайте да изстине няколко минути. Натиснете бутона за нулиране на устройството. 4. Ако е необходимо - занесете устройството за ремонт в оторизиран сервиз.
Устройството работи бавно	1. Прекомерно налягане, приложено на детайла. 2. Намалената мощност се дължи на дълъг удължителен кабел или удължителен кабел с малък диаметър.	1. Намалете налягането, оставете устройството да свърши работата. 2. Елиминирайте използването на удължителен кабел.

Производителността намалява с времето	Графитните четки, износени или повредени.	Оторизирания сервиз трябва да смени четките.
Прекомерен шум или трокане.	Вътрешни повреди или износване. (Графитни четки или лагери, например)	Занесете устройството в оторизиран сервиз.
Прегряване.	1. Принуждаване на устройството да работи твърде бързо. 2. Блокирани отвори за вентилация на корпуса на мотора. 3. Двигателя е натоварен с удължителен кабел който е твърде дълъг или има твърде малък диаметър.	1. Оставете устройството да работи в рамките на обхвата му. 2. Носете сертифицирани очила и сертифицирана маска за прах / респиратор - докато издухвате прах от двигателя, използвайки състен въздух. 3. Елиминирайте използването на удължителен кабел.

Поддръжка

В устройството няма части, които да изискват допълнителна поддръжка.

Опазване на околната среда



Електрически продукти, които са отпадъци - не трябва да се изхвърлят заедно с битовите отпадъци. Не забравяйте да рециклирате там, където има съоръжения. Консултирайте се с местната власт или продавач - за съвет относно рециклирането.

Сервиз

Не се опитвайте сами да ремонтирате устройството. Вашият електроинструмент трябва да бъде ремонтиран само от квалифициран персонал в нашите оторизирани сервизни центрове, където се използват оригинални резервни части, за да сте сигурни, че електроинструментът ще остане безопасен за употреба. За повече информация относно нашите оторизирани сервизни центрове, посетете уебсайта www.villager.bg или оторизирания магазин за продажба на продукти на Villager.

Декларация за съответствие

Според Машинната директива 2006/42/EC от 17 май 2006, Анекс II А

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Описание на ашината

Електро-пневматичен чук Villager VLP 311

Заявяваме с пълна отговорност, че посоченият продукт е дизайниран и произведен в съответствие с:

- Директива 2006/42/EC относно безопасността на машините
- Директива 2014/30/EU относно електромагнитна съвместимост
- Директива 2011/65/EU, (EU) 2015/863 относно ограничението за употреба на определени опасни вещества в електрическото и електронното оборудване (RoHS)

Хармонизирани и други използвани стандарти:

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021

EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021

EN 62841-1:2015+A11:2022

EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020

Отговорно лице, упълномощено да съставя техническа документация: Драган Драгићевић, на адрес на фирмата Villager D.O.O, Братиславска цеста 5, 1000 Любляна

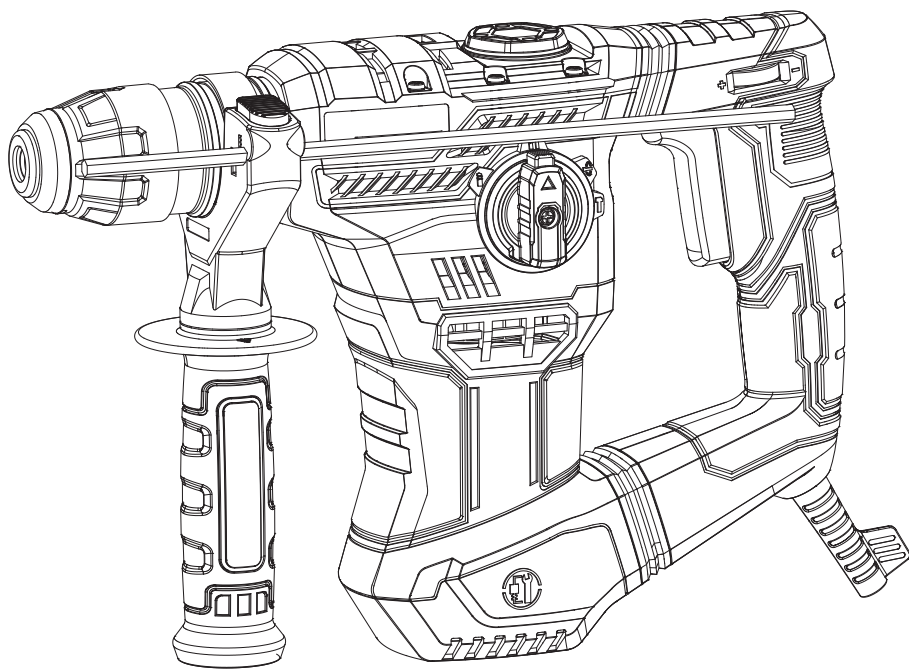
Място / Дата: Любляна, 29.03.2025.

Лице, упълномощено да направи изявление от името на производителя

Драган Драгићевић



Elektro-pneumatski čekić
Villager VLP 311
Originalne upute za uporabu



Opća pravila sigurnosti

UPOZORENJE! Pročitajte sve naputke. Ukoliko se ne pridržavate svih dolje navedenih naputaka, može doći do električnog udara požara i/ili ozbiljnog ozljeđivanja. Termin "električni alat" u svim dolje - uputama odnosi se na Vašu napravu koja radi priključena na napojnu mrežu (električna naprava s kablom) ili baterijska naprava (bežična) naprava.

SAČUVAJTE OVE NAPUTKE

- 1) **Sigurnost radnog prostora**
 - a) Radni prostor održavajte čistim i dobro osvijetljenim. Neuredan i mračan radni prostor doprinosi nesretnom slučaju.
 - b) Nemojte raditi s električnim alatom u eksplozivnoj atmosferi - kao što je prisutnost zapaljivih tečnosti, plinova i prašine. Električni alat proizvodi iskre koje mogu zapaliti prašinu ili isparenja.
 - c) Držite djecu i promatrače na sigurnoj udaljenosti dok radite s električnim alatom. Ometanje može prouzročiti gubitak kontrole.
- 2) **Električna sigurnost**
 - a) Utikači električnog alata moraju odgovarati utičnicama. Utikače nemojte modificirati ni na koji način. Nemojte koristiti ni adaptere (adaptacioni utikači) s uzemljenim električnim alatom. Nemodificirani utikači i odgovarajuće utičnice će smanjiti rizik od električnog udara.
 - b) Izbjegavajte kontakt tijela s uzemljenim površinama kao što su cijevi, radijatori, kuhinjski štednjaci, frižideri i sl. Postoji povećani rizik od električnog udara - ukoliko je Vaše tijelo uzemljeno.
 - c) Nemojte izlagati električni alat kiši ni vlazi. Ukoliko voda prodre u napravu, to će povećati opasnost od električnog udara.
 - d) Nemojte grubo postupati s kablom. Nemojte nikada kabel koristiti za prenošenje, vučenje ili izvlačenje utikača iz utičnice - radi isključenja. Kabel držite podalje od toplote, ulja, oštih ivica ili pokretnih dijelova naprave. Upetljan ili oštećen kabel - povećava rizik od električnog udara.
- e) Kada radite s električnim alatom vani, koristite produžne kabele namijenjene za vanjsku uporabu. Uporaba odgovarajućeg produžnog kabela namijenjenog za vanjsku uporabu - smanjuje opasnost od električnog udara.
- f) Ukoliko je rad s električnim alatom na vlažnoj lokaciji neizbježan, koristite zaštitu mreže u koju je ugrađena sklopka. Sklopka smanjuje rizik od električnog udara.
- 3) **Osobna zaštita**
 - a) Ostanite oprezni, pratite što radite i koristite zdrav razum - dok radite s električnim alatom. Nemojte koristiti električni alat ako ste umorni ili ako ste pod utjecajem droge, alkohola ili lijekova. *Trenutak nepozornosti dok radite s električnim alatom - može dovesti do ozbiljnih ozljeda.*
 - b) Uvijek koristite osobnu zaštitnu opremu i zaštitne naočale. Zaštitna oprema kao što je maska za zaštitu od prašine, neklizajuće zaštitne cipele, čvrsta kapa ili zaštita za uši, koji se koriste u odgovarajućim uvjetima - smanjit će opasnost od osobnog ozljeđivanja.
 - c) Spriječite nenamjerno pokretanje. Osigurajte da je prekidač u Off položaju - prije nego li priključite napravu na utičnicu napojnu mrežu ili na baterijski komplet, prije podizanja ili prenošenja naprave. *Nošenje naprave s prstom na prekidaču ili priključivanje na mrežu naprave kod koje je prekidač u On položaju - može izazvati nesretn slučaj i ozljeđivanje.*
 - d) Uklonite sve alate za postavku (npr. ključeve) prije nego li uključite napravu. Ključ ili neki drugi alat koji je ostavljen na okretnom dijelu naprave - može izazvati nanošenje tjelesnih ozljeda.
 - e) Nemojte se istezati. Održavajte odgovarajući stabilan stav nogu i ravnotežu sve vrijeme rada. *To omogućava bolju kontrolu nad električnim alatom u neočekivanim situacijama.*

- f) Odjenite se propisno. Nemojte nositi široku odjeću niti nakit. Vašu kosu, odjeću i rukavice - držite podalje od pokretnih dijelova. *Odjeća koja visi, nakit ili duga kosa - mogu biti zahvaćeni pokretnim dijelovima.*
- g) Ukoliko je na napravu moguće priključiti opremu za usisavanje i sakupljanje prašine, potrudite se da je ta oprema priključena i da se pravilno koristi. *Korištenje ovakve opreme smanjuje opasnost od nesretnih slučajeva - koji nastaju zbog prašine.*
- h) Nemojte postati previše bezbrižni i zanemariti sigurnosne upute zato što alat često upotrebljavate i smatrate da ste ga dobro upoznali. *Samo jedan trenutak nepažnje dovoljan je za nastanak ozbiljnih ozljeda.*
- 4) Uporaba i čuvanje električnog alata
- a) Nemojte preopterećivati električni alat. Koristite odgovarajući električni alat za odgovarajuću primjenu. *Odgovarajući električni alat će posao obaviti bolje i sigurnije - ako se koristi u opsegu za koji je projektiran.*
- b) Nemojte koristiti električni alat ukoliko prekidač ne uključuje (ON) ili ne isključuje (OFF). *Svaki električni alat koji se ne može kontrolirati prekidačem - je opasan i mora se popraviti.*
- c) Izvucite utikač iz utičnice i/ili otkačite i izvadite baterijski komplet iz naprave - prije bilo kakvih postavki naprave, zamjene dodatka ili skladištenja naprave. *Ovakve preventivne zaštitne mjere smanjuju opasnost od nenamjernog pokretanja električnog alata.*
- d) Skladištite električne naprave koje trenutačno ne koristite - van dosega djece i nemojte dopustiti osobama koje nisu upoznate s ovom električnom napravom ili ovim napucima – rukovati napravom. *Električne naprave su opasne u rukama osoba koje nisu obučene za rad s njima.*
- e) Propisno održavajte električne alate. Provjerite da li su propisno urađene postavke pokretnih dijelova i da ne zaglavljuju i da nema nepropisno montiranih ili oštećenih dijelova. Provjerite i ostale čimbenike koji utječu na funkcionalnost. Ukoliko je oštećen, električni alat mora biti popravljen prije slijedeće uporabe. *Mnogi nesretni slučajevi prouzročeni su lošim održavanjem električnog alata.*
- f) Održavajte rezne alate ostrim i čistim. *Propisno održavani rezni alati s ostrim reznim ivicama - imaju manje šanse za zaglavljivanje, a i lakše je kontrolirati takve alate.*
- g) Električni alat, pribor, radne alate, itd. upotrebljavajte prema ovim uputama i na način kako je to propisano za određenu vrstu uređaja. Pritom uzmite u obzir radne uvjete i radove koje treba izvršiti. *Upotreba električnog alata za poslove izvan njegove predviđene upotrebe može dovesti do opasnih situacija.*
- h) Ručke i zahvatne površine održavajte suhima, čistima i pazite da na njih ne dospiju ulje ili mast. *Skliske ručke i zahvatne površine onemogućuju sigurno rukovanje i alat se teško kontrolira u neočekivanim situacijama.*
- 5) **SERVIS**
- a) Neka Vaš električni alat servisira samo kvalificirana osoba u ovlaštenoj servisnoj radionici uz korištenje identičnih zamjenskih dijelova. To će osigurati da se očuva sigurnost električne naprave.

Sigurnosna upozorenja za čekiće

Sigurnosni upute za sve operacije

- a) Nosite štitnike za uši. *Izloženost buci može dovesti do gubitka sluha.*
- b) Koristite dodatnu ručicu ukoliko se dostavlja s napravom. *Gubitak kontrole može dovesti do osobnog ozljeđivanja.*

- c) Električni alat držite za izolirane prihvatne površine prilikom izvođenja radova gdje rezni pribor može doći u kontakt sa skrivenim žicama. *Rezni pribor koji dolazi u kontakt s provodnom žicom, može dovesti do toga da izloženi metalni dijelovi električnog alata postanu provodnici, što rukovatelja može izložiti električnom udaru.*

Sigurnosne upute za upotrebu dugačkih svrdla

- a) **Ne radite s uređajem pri brzini većoj od najveće nazivne brzine svrdla.** *Pri većim se brzinama svrdlo može savinuti ako ga ostavite da se slobodno okreće bez dodirivanja izratka, što može dovesti do osobnih ozljeda.*
- b) **Bušenje uvijek započnite pri manjoj brzini i s vrhom svrdla koje dodiruje izradak.** *Pri većim se brzinama svrdlo može savinuti ako ga ostavite da se slobodno okreće bez dodirivanja izratka, što može dovesti do osobnih ozljeda.*
- c) **Pritišćite isključivo izravno s pomoću svrdla i bez prekomjerne sile.** *Svrdla se mogu savinuti, što može prouzročiti pucanje ili gubitak kontrole te rezultirati osobnim ozljedama.*

Kada servisirate napravu, moraju se koristiti samo identični dijelovi za zamjenu. Pridržavajte se naputaka u dijelu gdje se objašnjava - *Održavanje naprave*. Uporaba neovlaštenih dijelova ili nepoštivanje naputaka za održavanje – može stvoriti rizik od električnog udara ili ozljeđivanja.

SPECIFIČNA SIGURNOSNA PRAVILA

Radi Vaše sigurnosti, nemojte priključivati Vašu napravu na napojnu mrežu - dok ne pročitate i shvatite upute za uporabu.

- **NOSITE ZAŠTITU ZA OČI.** Koristite masku za zaštitu od prašine ili masku za lice s zaštitnim naočalama. Koristite zaštitu za sluh, a osobito za vrijeme produljenog vremena rada, nosite zaštitne cipele, nosite čvrstu kapu.

- **Koristite zaštitu za sluh s udarnim dlijetima.** Izloženost buci može dovesti do gubitka sluha.
- **NEMOJTE** nositi rukavice, nakit, kravate niti široku odjeću.
- **NEMOJTE** bušiti, rezati ili brusiti materijal koji je suviše mali da bi se sigurno držao.
- **UVIJEK** sklonite ruke sa putanje burgije ili noža. Izbjegavajte neudoban položaj ruku gdje iznenadno isklizavanje može dovesti do toga da se Vaša ruka pomjeri na putanju burgije ili noža za rezanje.
- **OSIGURAJTE RADNI KOMAD.** Koristite stege ili mengele da biste držali radni komad kada je to izvodljivo. To je sigurnije nego da koristite Vašu ruku, a i omogućava da s obje ruke držite napravu.
- **UVJERITE SE** da nema čavala ili stranih tijela u djelu radnog komada koji će se rezati, bušiti ili brusiti.
- **DA BISTE IZBJEGLI OZLJEĐIVANJE** uslijed slučajnog pokretanja, uvijek izvucite utikač iz utičnice - prije stavljanja ili vađenja dlijeta.

BUŠITE SIGURNO

- **Kada koristite dlijeto na električnom čekiću, koristite samo alate (dlijeta) koji su konfigurirani s propisnim otvorima za ovaj futer.**
- **PRIJE POKRETANJA** gurnite prekidač za dlijeto da biste se uvjerali da se alat (dlijeto) ne klima niti vibrira.
- **NEMOJTE KORISTITI** glodala za bušilice niti rezače otvora s više dijelova, jer se mogu razdvojiti ili postati neuravnoteženi za vrijeme uporabe.
- **UVJERITE SE** da se vratilo u potpunosti zaustavilo prije dodirivanja futera ili pokušaja da zamijenite bit dlijeta, a također pazite jer će bit (alat) još neko vrijeme biti vruć. Sačekajte da se ohladi prije zamjene, jer dok je vruć - može izazvati opekline i druge ozljede.
- **UVIJEK SE UVERITE DA JE DLIJETO ČVRSTO SMJEŠTENO U FUTER** prije početka posla.

Rizici koji preostaju

Čak i kada se električna naprava koristi kako je propisano, nije moguće eliminirati sve čimbenike rizika koji preostaju. Mogu se pojaviti slijedeće opasnosti u svezi s konstrukcijom i dizajnom električnog alata.

- Oštećenje pluća ukoliko se ne nosi učinkovita maska za zaštitu od prašine.
- Oštećenje sluha ukoliko se ne nosi učinkovita zaštita sluha.
- Oštećenje zdravlja koje nastaje uslijed emisije vibracija ukoliko se električna naprava koristi dulji vremenski period ili se njome ne rukuje adekvatno i ukoliko se ne održava propisno.

UPOZORENJE! Ova električna naprava proizvodi elektromagnetsko polje za vrijeme rada. Ovo polje može u nekim okolnostima imati utjecaj na aktivne ili pasivne medicinske implantate. Da biste smanjili opasnost od ozbiljnih ili fatalnih ozljeđivanja, preporučamo osobama s medicinskim implantima da se konzultiraju sa svojim liječnikom i proizvođačem medicinskim implantata - prije rukovanja ovom napravom

Opis simbola

Obratite pozornost na sve znakove i simbole prikazane u ovim napucima i na Vašoj napravi. Zabilježite ove znake i simbole. Ukoliko pravilno tumačite znakove i simbole, Vaš rad s napravom će biti bolji i sigurniji.



Obavezno pročitajte upute za uporabu



Nosite zaštitnu obuću



Nosite radne rukavice



Koristite zaštitu za sluh



Koristite zaštitne naočale



Nosite čvrstu kapu



Preporuča se nošenje zaštite za disajne organe



Zaštitna klasa II / Dvostruka izolacija



Proizvod zadovoljava sigurnosne zahtjeve relevantnih direktiva zakonodavstva Republike Srbije

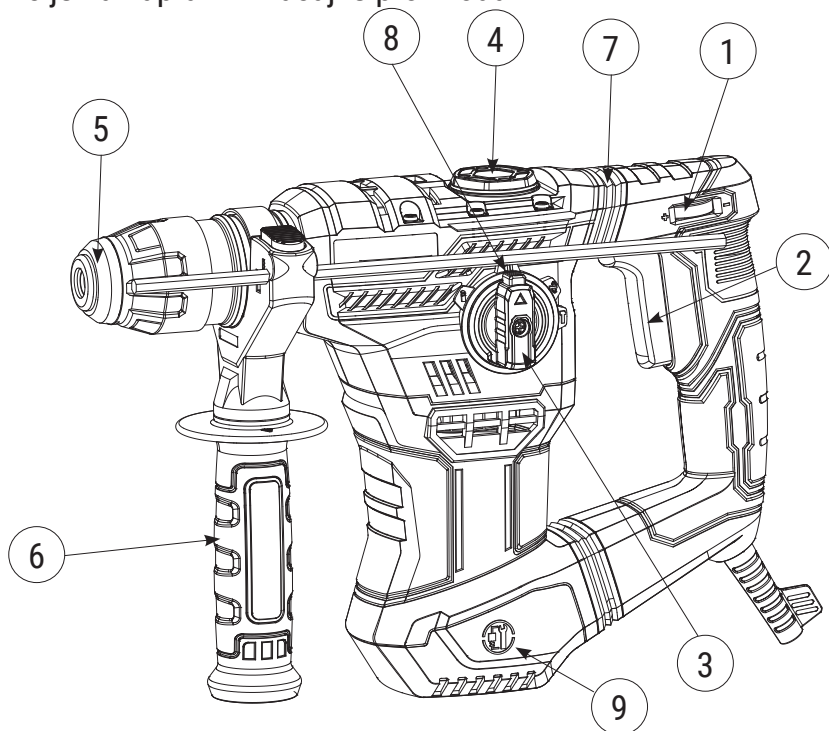


Proizvod je sukladan sa EU normama i standardima



Odabir (selekciju) između individualnih funkcija vršite samo kada je oprema zaustavljena. Ukoliko se ne budete pridržavali ovih uputa - može doći do oštećenja opreme

Pozicije na napravi i značajke proizvoda



Značajke proizvoda

1. Prekidač promjenjive brzine
2. On/Off prekidač
3. Prekidač odabira rada u svim režimima
4. Poklopac za mazivo
5. Stezna glava (futer)
6. Pomoćni rukohvat
7. Antivibracioni sustav
8. Tipka za deblokiranje prekidača za zaustavljanje udaraca/rotacije
9. Simbol za grafitne četkice

Tehničke značajke

Napon napojne mreže	230V/50Hz	
Ulazna snaga	1050 W	
Brzina praznog hoda	0-1100 min ⁻¹ (rpm)	
Maks. brzina udara	4600 min ⁻¹ (ipm)	
Energija udara	4 J	
Kapacitet bušenja:		
Maks. u čeliku	13 mm	
Maks. u betonu	26 mm	
Maks. u drvetu	42 mm	
Tip stezne glave (futura)	SDS-PLUS	
Težina	4,2 kg	
Klasa zaštite	II / 	
L _{pA} razina zvučnog tlaka	94.9 dB(A)	
K _{pA} Mjerna nesigurnost	3 dB(A)	
L _{WA} Razina zvučne snage	102.9 dB(A)	
K _{WA} Mjerna nesigurnost	3 dB(A)	
Vibracije	Čekić bušenje u betonu	a _{h,HD} =16,681m/s ² , K=1,5 m/s ²
	Štemanje	a _{h,CHeq} =18,946m/s ² , K=1,5 m/s ²

*Zadržavamo pravo na promjenu tehničkih značajki, pravo na moguće tiskovne greške bez prethodne najave. Slike proizvoda mogu biti različite od pravog izgleda naprave.

Nosite zaštitu sluha

Učinci buke mogu izazvati gubitak sluha.

Gore spomenute vrijednosti emisije buke su izmjerene u skladu sa standardiziranim procedurama testiranja i mogu se upotrijebiti za usporedbu jednog električnog alata s drugim.

Gore spomenute vrijednosti emisije buke se također mogu uporabiti za preliminarnu procjenu izloženosti.

Upozorenje:

- Emisije buke tijekom stvarne uporabe električne naprave se mogu razlikovati od gore spomenutih vrijednosti ovisno od toga kako se električna naprava koristi, a osobito od tipa radnog komada koji se koristi.
- Pokušajte održati te emisije na što nižoj razini, na primjer ograničavanjem Vašeg vremena rada. U tom smislu, u razmatranje se moraju uzeti sve faze radnog ciklusa (kao što su vrijeme kada je naprava isključena ili kada radi na praznom hodu).

Čišćenje i održavanje

važno!

Uvijek izvucite utikač iz utičnice napojne mreže prije započinjanja bilo kakvoga posla čišćenja.

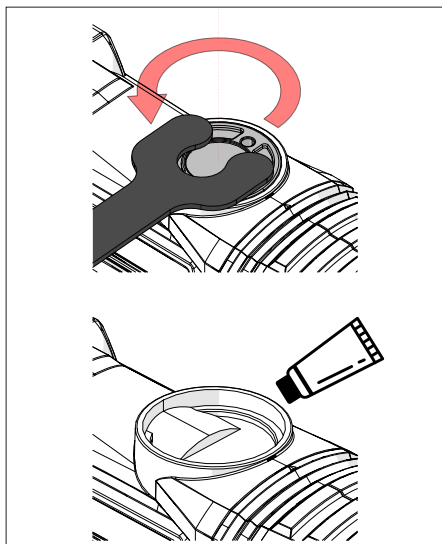
Čišćenje

Sva sigurnosna sredstva, ventilacione otvore i kućište motora održavajte bez prisutnosti prašine i prljavštine koliko god je to moguće. Obrišite opremu čistom krpom ili je propuhujte komprimiranim zrakom na malom tlaku.

- Preporučamo Vam da svaki put očistite napravu odmah nakon završetka njene uporabe.
- Redovito čistite opremu vlažnom krpom ili nekom blagom sapunicom. Nemojte koristiti sredstva za čišćenje niti rastvore, jer mogu oštetiti plastične dijelove opreme.
- Osigurajte da voda uopće ne dospije u napravu.

Čekić se mora podmazati mašću nakon približno 40-45 sati rada. Uporabite specijalni ključ skinite poklopac na vrhu naprave.

Podmažite sve dostupne mehaničke dijelove s približno 50g masti.



Napuci za rad



Napomena: Prije uporabe naprave, pazorno pročitajte upute za uporabu.

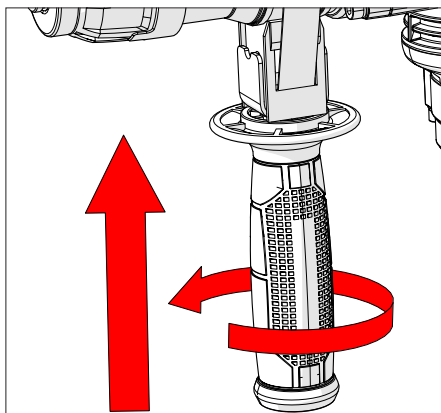
Namjena naprave

Naprava je namijenjena za čekić-bušenje u betonu, cigli i kamenu kao i za lakše poslove štemanja. Također je podesna za bušenje bez udara u drvetu, metalu, keramici i plastici.

Drugačija uporaba naprave će dovesti do oštećenja naprave i do ozbiljnih opasnosti za rukovatelja. Imajte u vidu da naša oprema nije dizajnirana za uporabu u komercijalne, zanatske ili industrijske svrhe.

Montiranje pomoćnog rukohvata

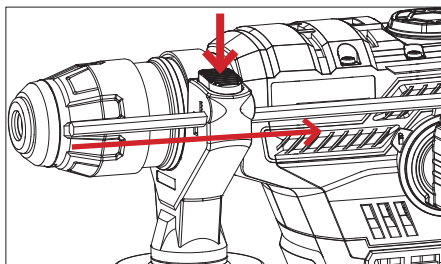
Olabavite ručicu u smjeru suprotnom od kazaljke na satu, zatim navucite rukohvat na glavu čekića. Okrećite ručicu u smjeru kazaljke na satu da biste stegnuli rukohvat i dote gnite čvrsto.



Upozorenje! Iz sigurnosnih razloga, napravu koristite samo kada je montiran pomoćni rukohvat. Uvjerite se da je pomoćni rukohvat čvrsto stegnut da zaustavi pomjeranje tijekom uporabe.

Montiranje graničnika dubine

Okrećite malo gumb na rukohvatu u smjeru suprotnom od kazaljke na satu. Ubacite graničnik dubine kroz otvor u rukohvatu do željene dubine. Graničnik dubine se može koristiti da bi se uradile postavke konstantne dubine na čekiću. Okrećite gumb u smjeru kazaljke na satu da biste stegnuli graničnik dubine i stegnite ga čvrsto.

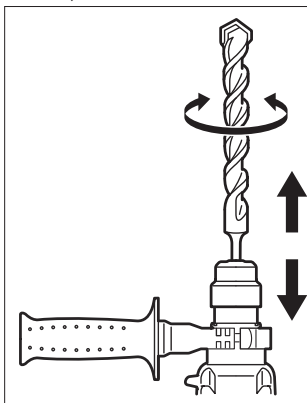


Ubacivanje sds alata

Čekić je opremljen SDS-plus sustavom prihвата. SDS alati imaju žlijebove na dršci. Oni se smještaju s jezičcima na čekiću. Jednom rukom držite čekić usmjeren od Vas. Uхватite i povucite natrag stezni rukavac i ubacite SDS alat. Gurnite unutra dok se ne osjeti otpor. Kada budete zadovoljni kako je legao, otpustite crni stezni rukavac. To bi trebalo zaboraviti futer u svom položaju.

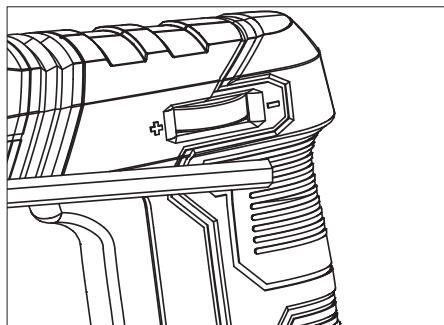
Vađenje sds alata

Da biste skinuli SDS alat, povucite unatrag stezni rukavac, držite i izvadite alat.



Prekidač promjenjive brzine

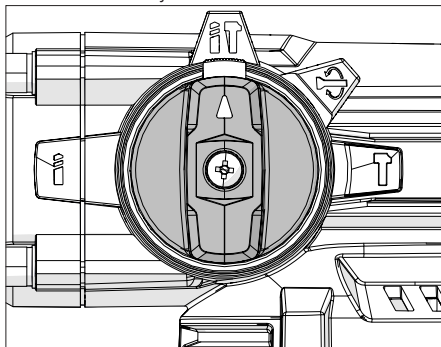
Brzina se povećava kako Vi okrećete prekidač prema većem broju i smanjuje se na manjem broju.



Funkcija čekić-bušenja

Za čekić-bušenje, pritisnite gumb (8) na prekidaču za selekciju (3) i istodobno okrenite prekidač odabira (3) u položaj .

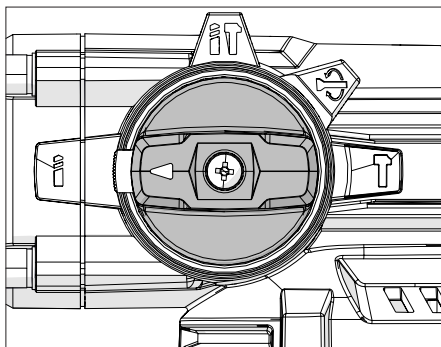
Sada ste pripremljeni za čekić-bušenje u zidarskim materijalima ili betonu itd.



Funkcija bušenja

Za bušenje, pritisnite gumb (8) na prekidaču za selekciju (3) i istodobno okrenite prekidač selekcije (3) u položaj .

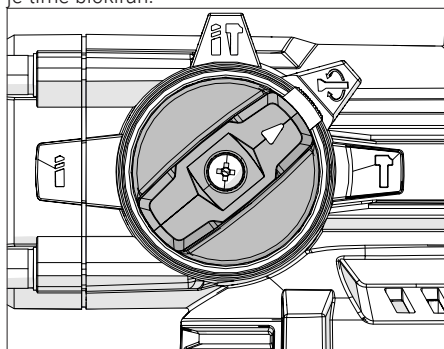
Sada ste pripremljeni za bušenje u drvetu ili metalu.



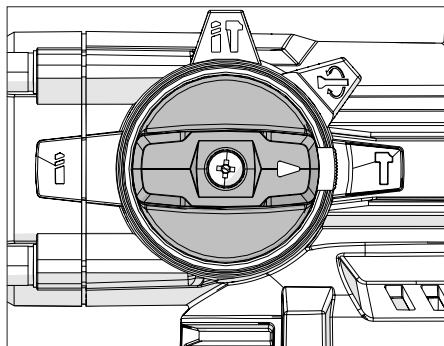
Funkcija dlijeta (sjekača)

Za štemanje, pritisnite gumb (8) na prekidaču selektoru (3) i istodobno okrenite prekidač selekcije (3) u položaj . U položaju prekidača  dlijeto nije zabravljeno.

- Umetnite dlijeto u stezač alata.
- Okrenite prekidač za zaustavljanje udaraca/rotacije u položaj .
- Okrenite stezač alata u željeni položaj dlijeta.
- Okrenite prekidač za zaustavljanje udaraca/rotacije u položaj »rad sa dlijetom«. Stezač alata je time blokirao.



Za štemanje pritisnite gumb (8) na prekidaču selektoru (3) i istodobno okrenite prekidač selekcije (3) u položaj . Dlijeto je zabravljeno u položaju .

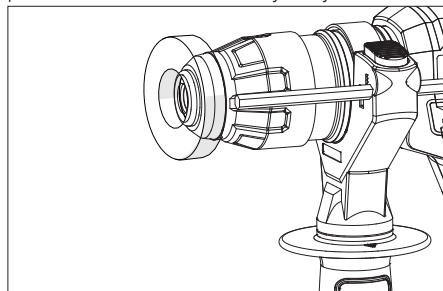


Važno!

Potreban je samo tlak blagim kontaktom za čekić bušenje. Preveliki kontaktni tlak će motor opteretiti nepotrebnim naprezanjem. Redovno pregledajte bitove (alate). Naoštrite ili zamijenite tupe bitove.

Poklopac protiv prašine

Poklopac protiv prašine se koristi da zaštiti korisnika i napravu od prašine, a osobito kada bušite u plafonu. Povucite poklopac protiv prašine na dodatku za bušenje dolje na futer.



Održavanje i servisiranje

Problem	Mogući uzrok	Rješenje problema
Naprava neće da se pokrene	1. Kabel nije priključen. 2. Nema struje u utičnici. 3. Termalna sklopka za resetanje naprave se aktivirala (ukoliko je ima). 4. Unutarnje oštećenje ili habanje (grafitne četkice ili prekidač, npr.)	1. Provjerite da li je kabel priključen. 2. Provjerite struju u utičnici. Ukoliko utičnica nema struju - isključite i provjerite sklopku. Ukoliko se sklopka aktivirala - provjerite da li je kolo propisnog kapaciteta za napravu i da kolo nema drugih opterećenja. 3. Isključite napravu i sačekajte da se ohladi. Pritisnite gumb za resetanje na napravi. 4. Odnosite napravu na servisiranje u ovlaštenu servisnu radionicu.
Naprava radi sporo	1. Suvišan tlak primijenjen na radni komad. 2. Snaga smanjena zbog dugačkog produžnog kabla ili produžnog kabla malog promjera.	1. Smanjite tlak, dopustite napravi uraditi posao. 2. Eliminirajte uporabu produžnog kabla.
Performanse se smanjuju tijekom vremena	Grafitne četkice pohabane ili oštećene.	Neka ovlaštena servisna radionica zamijeni četkice.
Prevelika buka ili zvečanje.	Unutarnje oštećenje ili habanje. (Grafitne četkice ili ležajevi, npr.)	Odnosite napravu u ovlaštenu servisnu radionicu.
Pregrijavanje.	1. Prisiljavanje naprave da radi isuviše brzo. 2. Blokirani otvori za ventilaciju motornog kućišta. 3. Motor je opterećen produžnim kablom koji je predugačak ili ima isuviše mali promjer.	1. Dopustite napravi raditi u svom opsegu. 2. Nosite atestirane zaštitne naočale i atestiranu masku za zaštitu od prašine/ respirator - dok puhate prašinu van motora koristeći komprimirani zrak. 3. Eliminirajte uporabu produžnog kabla.

Održavanje

Nema dijelova unutar naprave koji zahtijevaju dodatno održavanje.

Zaštita životne sredine



Električni proizvodi koji predstavljaju otpad - ne smiju biti odstranjeni zajedno s otpadom iz kućanstva. Obavezno reciklirajte tamo gdje za to postoje objekti postrojenja. Proverite s Vašom lokalnom samoupravom ili sa Vašim prodavačem u svezi savjeta oko recikliranja.

Servis

Neka Vaš električni alat popravlja samo kvalificirano stručno osoblje u našim ovlaštenim servisnim centrima koje koristi originalne zamjenske dijelove, tako ćete osigurati da električni alat ostane siguran za uporabu. Za više informacija o našim ovlaštenim servisnim centrima posjetite veb sajt www.villager.hr ili ovlaštenu radnju za prodaju Villager proizvoda.

Izjava o sukladnosti

Prema Direktivi 2006/42/EC o sigurnosti strojeva, Aneks II A

Villager

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Opis stroja:

Elektro-pneumatski čekić Villager VLP 311

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je spomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:

- Direktiva 2006/42/EC o sigurnosti strojeva
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetnoj kompatibilnosti
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o ograničavanju uporabe određenih opasnih supstanci u električnoj i elektroničkoj opremi (RoHS)

Harmonizirani i drugi standardi:

EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021
EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021
EN 62841-1:2015+A11:2022
EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020

Odgovorna osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Dragan Dragičević, na adresi kompanije Villager D.O.O, Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

Mjesto / datum: Ljubljana, 29.03.2025.

Lice ovlašteno sačiniti izjavu u ime proizvođača

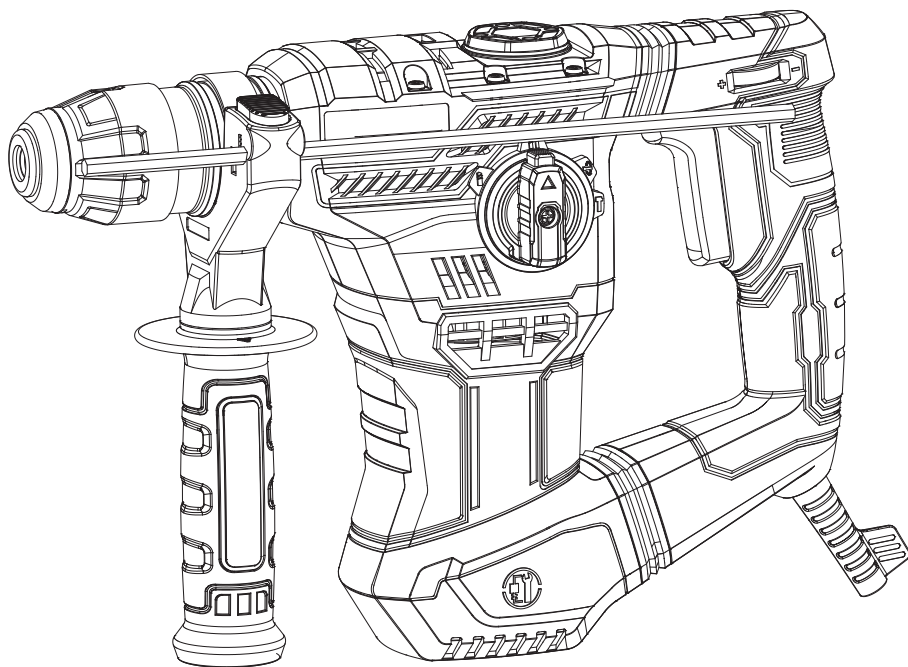
Dragan Dragičević



Elektro-pneumatikus kalapács

Villager VLP 311

Eredeti használati útmutató



Biztonsági figyelmeztetések

általános biztonsági figyelmeztetések az elektromos szerszámokhoz



Figyelmeztetés! Olvassa el az elektromos kéziszerszámmal mellékelt összes biztonsági figyelmeztetést, utasítást, illusztrációt és specifikációt.

Az alábbi utasítások nem betartása okozhat áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérülést.

Tartsa meg az összes figyelmeztetést és utasítást a későbbi használatra.

A figyelmeztetésekben használt „elektromos szerszám” kifejezés az elektromos meghajtású (kábeles) és az akkumulátormeghajtású (kábel nélküli) elektromos szerszámokra vonatkozik.

- 1) A munkaterület biztonsága
 - a) Tartsa a munkaterületet tisztán és jól megvilágítva. A zavaros vagy a nem megvilágított munkaterületek balesetekhez vezethetnek.
 - b) Ne dolgozzon elektromos szerszámmal robbanásveszélyes környezetben, amelyben gyúlékony folyadékok, gázok vagy por vannak. Az elektromos szerszámok olyan szikrákat hoznak létre, amelyek meggyulladhatják a port vagy párolgást.
 - c) Tartsa távol a gyermekeket és más embereket az elektromos szerszámok használatától. Más dolgok, amelyek elvonják a figyelmét, az irányítás elvesztéséhez vezethetnek.
- 2) Elektromos biztonság
 - a) Az elektromos kéziszerszám csatlakozódugójának meg kell egyeznie az kapcsolóval. A dugót nem szabad megváltoztatni. Ne használjon dugós adaptereket védett kéziszerszámokkal együtt. A módosított dugók és a megfelelő aljzatok csökkentik az áramütés kockázatát.
 - b) Kerülje a test érintkezését földelt felületekkel, például csövekkel, radiátorokkal, tűzhelyekkel és hűtőszekrényekkel. Nagyobb az áramütés kockázata, ha teste földelt.

- c) Tartsa az elektromos szerszámot olyan távol az esőtől vagy a nedvességtől, amennyire csak lehetséges. A víz behatolása az elektromos szerszámba növeli az áramütés kockázatát.
 - d) Ne használja a kábelt más célokra. Soha ne használjon kábelt elektromos szerszám hordozásához, ne húzza meg, és ne húzza ki az kapcsolóból. Tartsa távol a kábelt a hőtől, az olajtól, az éles szélektől vagy a mozgó alkatrészekről. A sérült vagy csavart kábelek növelik az áramütés kockázatát.
 - e) Ha elektromos szerszámmal szabadban dolgozik, csak kültéri használatra alkalmas hosszabbítókábeleket használjon. A kültéri használatra alkalmas kábel használata csökkenti az áramütés kockázatát.
 - f) Ha nem tudja elkerülni az elektromos szerszámmal való munkát nedves környezetben, használjon védő differenciáláramot (RCD). A differenciáláramú védőeszköz használata csökkenti az áramütés kockázatát.
- 3) Személyzet biztonsága
 - a) Legyen óvatos, vigyázzon arra, amit csinál, és ésszerűen viselkedjen, miközben dolgozik az elektromos szerszámmal. Ne használjon elektromos szerszámokat, ha fáradt vagy kábítószert, alkoholt vagy gyógyszer hatása alatt áll. A gondatlanság pillanata az elektromos szerszám használata esetén súlyos sérüléseket okozhat.
 - b) Viseljen egyéni védőfelszerelést. Mindig viseljen védőszemüveget. A védőeszközök, például a pormaszk, a csúszásmentes biztonsági cipők, a védősisak vagy a hallásvédelem viselése az elektromos kéziszerszám típusától és használatától függően csökkenti a sérülés kockázatát.
 - c) Kerülje a véletlen üzembe helyezést. Győződjön meg arról, hogy az elektromos kéziszerszám ki van kapcsolva, mielőtt elektromos áramhoz és/vagy akkumulátorhoz csatlakoztatná, vegye el vagy vigye magával. Az elektromos szerszám viselése a kapcsolón ujjával vagy

a mellékelt elektromos szerszám áramához való csatlakozással balesethez vezet.

- d) Az elektromos kéziszerszám bekapcsolása előtt távolítsa el a beállító kulcsokat vagy csavarkulcsokat. A csavarkulcs vagy az elektromos kéziszerszám forgó részéhez rögzített kulcs személyi sérülést okozhat.
 - e) Kerülje a természetellenes testtartást. Győződjön meg róla, hogy mindig stabilan áll, és megtartja az egyensúlyt. Ez lehetővé teszi az elektromos kéziszerszám jobb kezelését váratlan helyzetekben.
 - f) Viseljen megfelelő ruhát. Ne viseljen széles ruhát vagy ékszert. Tartsa a haját és a ruháit távol a mozgó részektől. A mozgatható részek széles ruhába, ékszerbe vagy hosszú hajba beakadhatnak
 - g) Ha porgyűjtő eszközök felszerelhetők, győződjön meg arról, hogy csatlakoztatva vannak, és megfelelően használják őket. A porszívózás csökkentheti a porral kapcsolatos kockázatokat.
 - h) Ne hagyja, hogy a szerszám gyakori használatával szerzett bizalom befolyásolja Önt, hogy gondatlan legyen, és figyelmen kívül hagyja az eszköz használatának biztonsági elveit. A gondatlan cselekvés súlyos sérüléseket okozhat egy másodperc alatt.
- 4) Az elektromos szerszámok használata és karbantartása
- a) Ne terhelje túl a készüléket. Használjon olyan elektromos szerszámot, amely alkalmas a feladatára. A megfelelő kéziszerszám jobban és biztonságosabban működik abban a tempóban, amelyre tervezték.
 - b) Ne használjon olyan elektromos szerszámot, amelynek kapcsolója hibás. Minden olyan elektromos szerszám, amelyet nem lehet kapcsolóval vezérelni, veszélyes és javítani kell.
 - c) Húzza ki a dugót az aljzatból és/vagy távolítsa el a vezeték nélküli akkumulátort az elektromos kéziszerszámból, ha lehetséges, mielőtt bármilyen kiigazítást, a tartozékokat kicserélné vagy az elektromos kéziszerszám tárolása előtt.

Az ilyen megelőző biztonsági intézkedések csökkentik az elektromos kéziszerszám véletlen beindításának kockázatát.

- d) Tartsa a fel nem használt elektromos szerszámokat gyermekektől elzárva és ne engedje az eszközök használatát olyan emberek számára, akik nem ismerik vagy nem olvasták el ezeket az utasításokat. A képzetlen felhasználók kezében az elektromos szerszámok veszélyessé válnak.
 - e) Elektromos szerszámok és tartozékok karbantartása Ellenőrizze, hogy a készülék mozgó részei zökkenőmentesen működnek-e, és hogy jól csatlakoznak-e, hogy az alkatrészek megsérülhessenek-e vagy olyan sérültek-e, hogy az elektromos kéziszerszám működése veszélybe kerülne. Használat előtt javítsa meg a szerszámot, ha sérült. Sok balesetet az elektromos szerszámok rossz karbantartása okoz.
 - f) Tartsa a vágószerszámokat élesen és tisztán. Az éles pengékkel ellátott, megfelelően karbantartott vágószerszámmal kevésbé valószínű, hogy elakad, és az irányítás egyszerűbb.
 - g) Használjon elektromos szerszámokat, tartozékokat, részeket, amelyeket utasítások szerint Figyeljen a működési feltételekre és a munkára. Az elektromos kéziszerszám használata a rendeltetettől eltérő célokra veszélyes helyzetekhez vezethet.
 - h) Tartsa a fogantyúkat és a fogadó felületeket száraz, tiszta és olaj- vagy zsírmaradványoktól mentes. A csúszós fogantyúk vagy fogadófelületek nem teszik lehetővé a szerszám biztonságos kezelését és kezelést váratlan helyzetekben.
- 5) Szerviz
- a) Fontos, hogy az elektromos szerszámot csak szakképzett személyzet javítsa, csak eredeti pótalkatrészekkel. Ez biztosítja az elektromos kéziszerszám biztonságának megőrzését.

Biztonsági figyelmeztetések kalapácshoz

Biztonsági utasítások minden művelethez

- Terhelési sebesség** A zajnak való kitétség halláskárosodáshoz vezethet.
- Használjon fogantyút, ha a készülékhez mellékelve van. Az irányítás elvesztése személyi sérülést okozhat.
- Az elektromos szerszámot a szigetelt fogadó felületekhez tartsa, amikor olyan munkát végez, ahol a vágási tartozékok érintkezhetnek rejtett vezetékekkel. A vezetőképes vezetékekkel érintkezésbe kerülő vágótartozékok az elektromos szerszám kitett fémrészeit vezetővé válhatják, amelyek áramütésnek tehetik ki a kezelőt.

Biztonsági figyelmeztetések hosszú fúrófejek használatához

- Sohase működtesse a kéziszerszámot magasabb fordulatszámmal, mint a fúrófej legnagyobb megengedett fordulatszáma. Magasabb fordulatszámok esetén a fúrófej kihajolhat, amikor szabadon forog, anélkül, hogy érintené a munkadarabot, és így személyi sérülést okozhat.
- Mindig egy alacsony fordulatszámmal kezdje a fúrást, úgy, hogy az indításkor a fúrófej hegye érintkezésben legyen a munkadarabbal. Magasabb fordulatszámok esetén a fúrófej kihajolhat, amikor szabadon forog, anélkül, hogy érintené a munkadarabot, és így személyi sérülést okozhat.
- Csak a fúrófejjel egy vonalban gyakoroljon nyomást a kéziszerszáma és ne alkalmazzon túl nagy nyomást. A fúrófejek elgörbülhetnek és töréshez vagy a kéziszerszám feletti uralom elvesztéséhez vezethetnek, ez pedig személyi sérülésekhez vezethet.

A készülék szervizelésékor csak azonos cserealkatrészeket szabad használni. Kövesse a – A készülék karbantartása című részben található utasításokat. Nem engedélyezett alkatrészek használata vagy a karbantartási utasítások be nem tartása - áramütés vagy sérülés veszélyét okozhatja.

KÜLÖNLEGES BIZTONSÁGI SZABÁLYOK

Az Ön biztonsága érdekében ne csatlakoztassa a készüléket a tápegység hálózathoz - amíg el nem olvassa és nem érti meg a használati utasítást.

- VISELJEN SZEMVÉDŐT.** Használjon porvédő maszkot vagy arcmaszkot védőszemüveggel. Használjon hallásvédelmet, különösen hosszabb munkaidő alatt, viseljen védőcipőt, viseljen kemény sapkát.
- Használjon hallásvédelmet ütköző vésőkkel. A zajnak való kitétség halláskárosodáshoz vezethet.
- NE viseljen kesztyűt, ékszert, nyakkendőt vagy bő ruhát.
- NE fúrjon, vágjon vagy köszörüljön olyan anyagot, amely túl kicsi a biztonságos rögzítéshez.
- MINDIG vegye le a kezét egy fúró vagy kés útjáról. Kerülje a kényelmetlen kézhelyzetet, ahol a hirtelen elhajlás hatására a keze a fúró vagy a vágópenge pályája mentén mozoghat.
- RÖGZÍTSE A MUNKADARABOT. Használjon bilincseket vagy szorítókat, hogy tartsa a munkadarabot, ha ez lehetséges. Biztonságosabb, mint a kéz használata és lehetővé teszi, hogy mindkét kezével tartsa a készüléket.
- GYŐZŐDJÖN MEG, hogy nincsenek szögek vagy idegen testek a fúrt munkadarab részében.
- A véletlen indítás miatti **SÉRÜLÉS ELKERÜLÉSE ÉRDEKÉBEN** mindig húzza ki a dugót az aljzatból - a véső behelyezése vagy eltávolítása előtt.

FÚRJON BIZTONSÁGOSAN

- Ha vésőt használ elektromos kalapácson, csak olyan eszközöket (vésőket) használjon, amelyek a megfelelő lyukakkal vannak felszerelve ehhez a fúterhez.
- INDÍTÁS ELŐTT nyomja meg a vésőkapcsolót, hogy megbizonyosodjon arról, hogy a szerszám (véső) nem inog vagy rezeg.

- **NE HASZNÁLJON** marószereket fúrókhoz vagy többrészes furatmarókhoz, mert használat közben szétválhatnak vagy kiegyensúlyozatlanná válhatnak.
- **LEGYEN BIZTOS**, hogy tengely teljesen leállt, mielőtt megérintené a futert vagy megpróbálná kicserélni a véső bitjét és vigyázzon arra is, mert a bit (szerszám) még mindig forró lesz egy ideig. Várja meg, amíg le nem hűl, mielőtt kicserélné, mert forró - égési sérülést és egyéb sérüléseket okozhat.
- **A MUNK MEGKEZDÉSE ELŐTT MINDIG GYŐZŐDJÖN MEG ARRÓL, HOGY A VÉSŐ SZILÁRDAN BEHELYEZVE A ALJZATBA .**

Fennmaradó kockázatok

Még ha egy elektromos készüléket az előírásoknak megfelelően használnak is, nem lehet minden fennmaradó kockázati tényezőt kiküszöbölni. A következő veszélyek fordulhatnak elő az elektromos kéziszerszám felépítése és kialakítása miatt:

- Tüdőkárosodás, ha nem visel hatékony porvédő maszkot.
- Halláskárosodás, ha nem visel hatékony hallásvédőt.
- Rezgésbocsátás okozta egészségkárosodás, ha az elektromos készüléket hosszabb ideig használják, vagy ha nem megfelelően kezelik és nem megfelelően karbantartják.

FIGYELEM! Ez az elektromos eszköz működés közben elektromágneses mezőt hoz létre. Ez a mező bizonyos körülmények között hatással lehet az aktív vagy passzív orvosi implantátumokra. A súlyos vagy halálos sérülések kockázatának csökkentése érdekében javasoljuk, hogy az orvosi implantátummal rendelkező személyek konzultáljanak kezelőorvosukkal és az orvosi implantátum gyártójával – a készülék használata előtt.

A jelképek leírása

Figyeljen a jelen útmutatóban és a készüléken feltüntetett összes jelre és szimbólumra. Vegye figyelembe ezeket a jeleket és szimbólumokat. Ha a jeleket és szimbólumokat helyesen értelmezi, akkor jobb és biztonságosabb lesz a munkája.



A készülék használata előtt olvassa el a használati útmutatót.



Viseljen erős, csúszásmentes cipőt.



Viseljen védőkesztyűt.



Viseljen hallásvédőt.



Viseljen védőszemüveget.



Viseljen mindig és védősisakot.



A porképző anyagok feldolgozásakor mindig használjon légzőmaszkot..



Érintésvédelmi osztály



A termék megfelel a Szerb Köztársaság biztonsági jogszabályok követelményeinek.

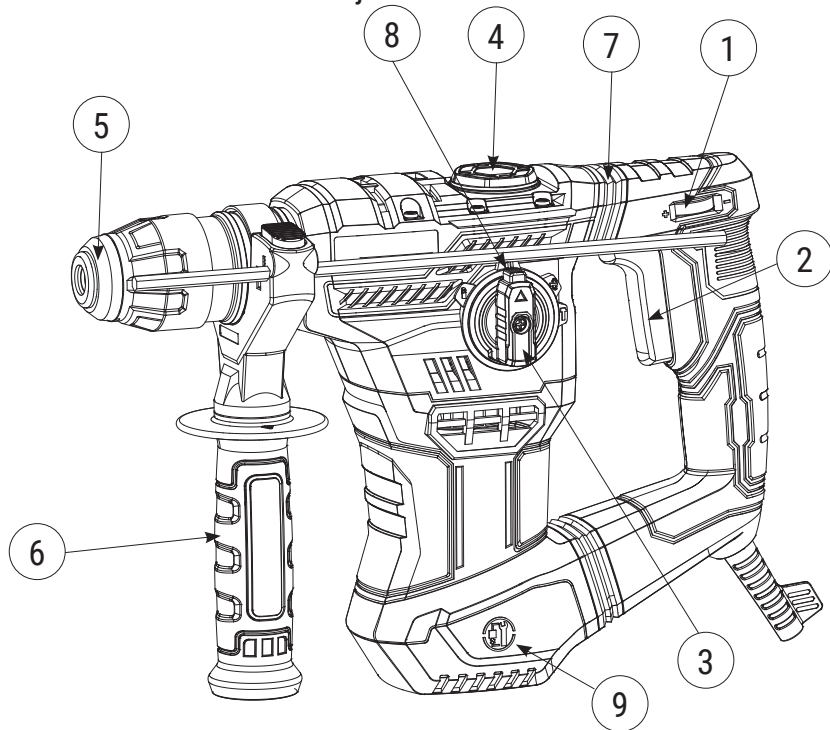


A termék megfelel az EU normáinak és szabványainak.



Az egyes funkciók közül csak akkor választhat, ha a berendezés leállt. Ezen utasítások figyelmen kívül hagyása károsíthatja a készüléket.

Az eszközök és a termék jellemzői



Termékjellemzők

1. Változtatható sebességű kapcsoló
2. Be / Ki kapcsoló
3. Működésválasztó kapcsoló minden üzemmódban
4. Kenőanyag borítás
5. Szorítófej (lábléc)
6. Kiegészítő fogantyú
7. Rezgésgátló rendszer
8. Ütés-/forgásleállító gomb reteszelés feloldó gombja
9. A szénkefék szimbóluma

Technikai sajátosságok

Hálózati feszültség	230 V / 50 Hz	
Bemeneti teljesítmény	1050 W	
Alapjáratí fordulatszám	0-1100 min ⁻¹ (rpm)	
Maximális ütési sebesség	4600 min ⁻¹ (ipm)	
Ütési energia	4 J	
Fúrási kapacitás:		
Max. acélban	13 mm	
Max. betonban	26 mm	
Max. fában	42 mm	
Befogófej típusa	SDS-PLUS	
Súly	4,2 kg	
Védelmi osztály	II / 	
L _{pA} hangnyomás szint	94.9 dB(A)	
K _{pA} Mérésí bizonytalanság	3 dB(A)	
L _{wA} Hangteljesítmény szint	102,9 dB(A)	
K _{wA} Mérésí bizonytalanság	3 dB(A)	
Rezgésí	Fúrókalapácsolás betonban	a _{h,HD} =16,681m/s ² , K=1,5 m/s ²
	Összehangolás	a _{h,ChEq} =18,946m/s ² , K=1,5 m/s ²

*Fenntartjuk a jogot a műszaki jellemzők változtatására, az esetleges nyomdahibákra, előzetes értesítés nélkül. A termék képei eltérhetnek a készülék tényleges megjelenésétől.

Viseljen hallásvédőt

A zaj következtében hallásvesztésre kerülhet sor.

A megadott zajkibocsátási értékek mérése szabványok által előírt mérési eljárással történt, és megfelelő adatok az egyik elektromos szerszám másik szerszámmal történő összehasonlításához.

A megadott zajkibocsátási értékek a terhelés előzetes becsléséhez is használhatók.

Figyelmeztetés:

- Az elektromos szerszám használatának módjától függően a zajkibocsátási értékek az elektromos szerszám tényleges használata során, különösen a megmunkált anyag típusától függően eltérhetnek a megadott értéktől.
- Próbálja meg a terheléseket a lehető legalacsonyabban tartani. Ilyen intézkedés például a munkaidő korlátozása. Eközben az üzemelési ciklus összes részét vegye figyelembe (például azokat az időket, amikor ki van kapcsolva az elektromos szerszám, valamint azokat is, amikor be van ugyan kapcsolva, de terhelés nélkül működik).

Tisztítás és karbantartás

Fontos!

A tisztítás megkezdése előtt mindig húzza ki a készüléket a konnektorból.

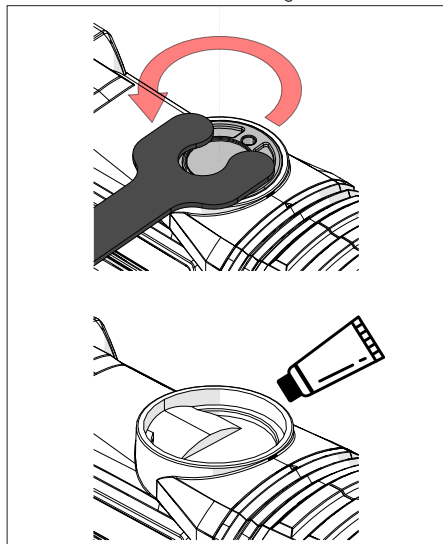
Tisztítás

Tartsa az összes biztonsági felszerelést, szellőzőnyílást és a motorházat por és szennyeződés nélkül, amennyire csak lehetséges. Törölje le a készüléket egy tiszta ruhával vagy szűrített levegővel fújja ki alacsony nyomáson.

- Javasoljuk, hogy minden alkalommal tisztítsa meg a készüléket.
- A berendezést rendszeresen tisztítsa nedves ruhával vagy enyhe szappannal. Ne használjon tisztítószereket vagy oldatokat, mivel ezek károsíthatják a berendezés műanyag részeit.
- Ügyeljen arra, hogy ne kerüljön víz a készülékbe.

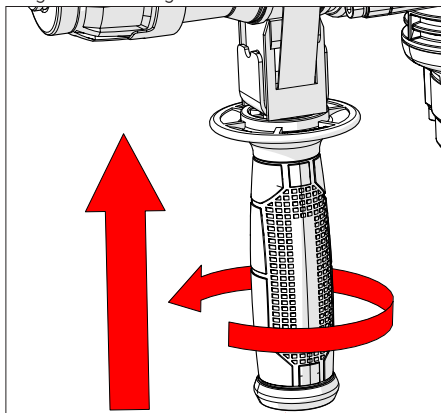
Körülbelül 40-45 üzemóra után a kalapácsot zsírral kell megkenni. Használjon speciális gombot a készülék tetején levő fedél eltávolításához.

Kenje meg az összes rendelkezésre álló mechanikus alkatrészt kb. 50 g zsírral.



A kiegészítő fogantyú felszerelése

Lazítsa meg a fogantyút az óramutató járásával ellentétesen, majd húzza meg a fogantyút a kalapácsfején. Forgassa el a fogantyút az óramutató járásával megegyező irányban, hogy meghúzza és meghúzza.



Használati utasítások



Jegyzet: A készülék használata előtt figyelmesen olvassa el a használati útastást.

A készülék célja

Az eszköz beton, téglá és kő kalapácsfúrásához, valamint a könnyebb sajtoláshoz készült. Útésmentes fúrásra is alkalmas fa, fém, kerámia és műanyag fúrásokhoz.

Az eszköz eltérő használata kárt okozhat az eszközben és súlyos veszélyeket jelenthet a kezelő számára. Felhívjuk figyelmét, hogy berendezéseinket nem kereskedelmi, kézműves vagy ipari felhasználásra terveztük.

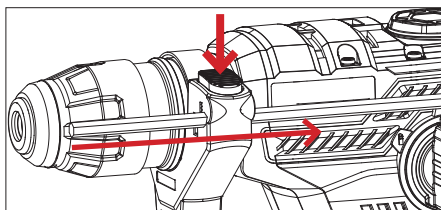


Figyelem! Biztonsági okokból csak akkor használja a készüléket, ha fel van szerelve a kiegészítő fogantyú. Győződjön meg arról, hogy a kiegészítő fogantyú szorosan rögzítve van, hogy használat közben megálljon.

Mélység ütköző szerelése

Forgassa el a fogantyú kis gombját az óramutató járásával ellentétesen. Helyezze a mélységghatárolót a fogantyú furatán keresztül a kívánt mélységbe.

A mélységi ütköző segítségével a kalapács állandó mélységét beállíthatja. Forgassa el a gombot az óramutató járásával megegyező irányban, hogy meghúzza a mélységi ütközőt, és szorosan húzza meg.

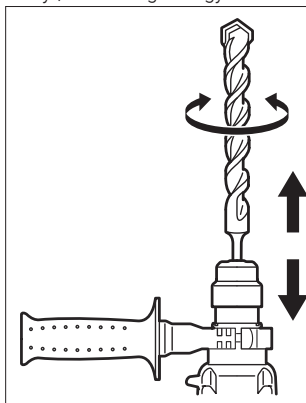


Sds eszközök behelyezése

A kalapács SDS-plus vételrendszerrel van felszerelve. A SDS eszközök hornyai vannak a fogantyún. A fülekkel a kalapácsra helyezik őket. Az egyik kezével tartsa a kalapácsot rád. Fogja meg és húzza vissza a szorítóhüvelyt, és helyezze be a SDS szerszámot. Addig nyomja be, amíg ellenállást nem érez. Ha elégedett azzal, hogyan feküdt le, engedje el a fekete szorítóhüvelyt. Ez rögzítse a lábléc a helyén.

Sds eszközök eltávolítása

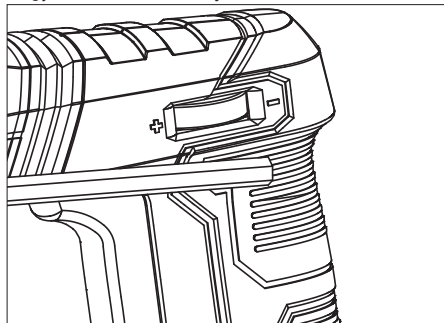
Az SDS szerszám eltávolításához húzza vissza a szorítóhüvelyt, tartsa meg és vegye le a szerszámot.



Változtatható kapcsoló

sebességű

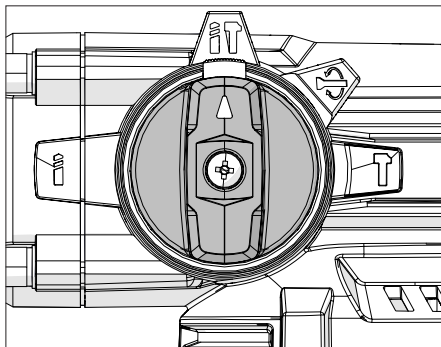
A sebesség növekszik, amikor a kapcsolót nagyobb számra fordítja, és kisebbre csökken.



Kalapácsfúrás funkció

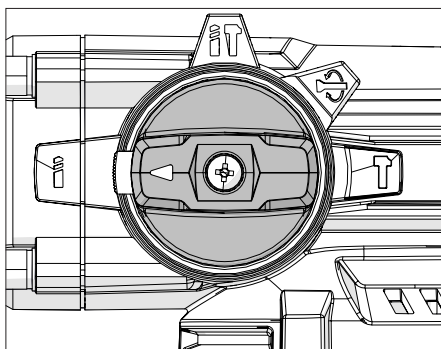
Kalapácsfúráshoz nyomja meg a választókapcsoló (3) (8) gombját, és ezzel egyidejűleg fordítsa a választókapcsolót (3)  helyzetbe.

Most már készen áll a kalapács fúrására falazatban vagy betonban stb.



Fúrás funkció

Fúráshoz nyomja meg a választókapcsoló (3) (8) gombját, és ezzel egyidejűleg fordítsa a választókapcsolót (3)  helyzetbe. Most már készen áll a fa vagy fém fúrására.



Vágó funkció (véső)

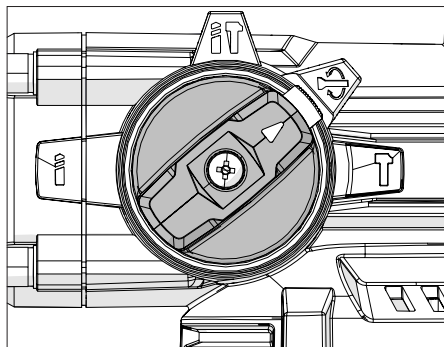
A hangoláshoz nyomja meg a választókapcsoló (3) gombját (8), és ezzel egyidejűleg fordítsa a választókapcsolót (3)  helyzetbe. A  kapcsoló helyzetében az véső nem reteszeli." data-bbox="451 131 484 154"/>

– Helyezze be a vésőt a szerszámbefogó egységbe.

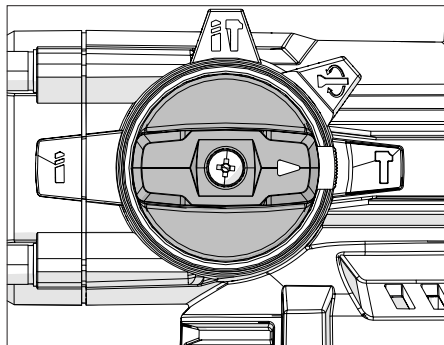
– Forgassa el a Ütésleállítás/Forgásleállítás átkapcsolót a  helyzetbe.

– Forgassa el a szerszámbefogó egységet a kívánt vésőhelyzetbe.

– Forgassa el a Ütésleállítás/Forgásleállítás átkapcsolót a „Vésés” helyzetbe. A szerszámbefogó egység ezzel reteszelésre került.

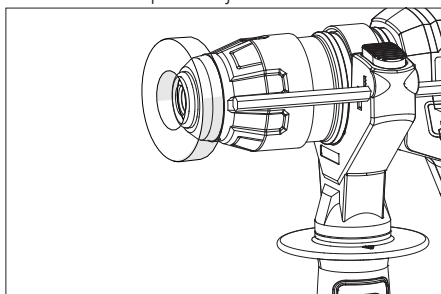


A beállításához nyomja meg a választókapcsoló (3) gombját (8), és ezzel egyidejűleg fordítsa a választókapcsolót (3)  helyzetbe. A véső  helyzetbe van rögzítve.



Porvédő

A porvédő fedelet arra használják, hogy megvédjék a felhasználót és az eszközt a portól, különösen amikor mennyezetben fúrnak. Húzza le a fúró porvédőjét a láblécre.



Karbantartás és szerviz

Probléma	Lehetséges ok	A probléma megoldása
Az eszköz nem indul el	1. A kábel nincs csatlakoztatva. 2. Nincs áram az aljzatban. 3. A készülék visszaállítására szolgáló hőkapcsolót aktiváltuk (ha van). 4. Belső sérülés vagy kopás (pl. grafitkefék vagy kapcsoló)	1. Ellenőrizze, hogy a kábel csatlakoztatva van-e. 2. Ellenőrizze a dugaszoló áramot. Ha az aljzatnak nincs áramellátása, kapcsolja ki és ellenőrizze a kapcsolót. Ha a kapcsoló be van kapcsolva - ellenőrizze, hogy az áramkör megfelelő-e az eszköz kapacitásán, és hogy az áramkörön nincs-e más terhelés. 3. Kapcsolja ki a készüléket, és várja meg, amíg lehűl. Nyomja meg a készülék visszaállító gombját. 4. A készüléket hivatalos szervizközpontban javítsa.
A készülék lassan működik	1. A munkadarab túlzott nyomást gyakorolt. 2. Teljesítmény csökken a hosszú hosszabbító vagy a kis átmérőjű hosszabbító kábel miatt.	1. Csökkentse a nyomást, hagyja, hogy az eszköz elvégezze a munkát.
A teljesítmény idővel csökken	A grafitkefék elkoptak vagy sérültek.	Az ecsetek cseréjét engedéllyel végezzen.
Túlzott zaj vagy csörgő.	Belső sérülések vagy kopás. (Például grafitkefék vagy csapágyak)	Vigye a készüléket egy hivatalos műhelybe.
Túlmelegedéstől.	1. Az eszköz túl gyors futtatásának kényszerítése. 2. Blokkolt szellőzők a motorház szellőzéséhez. 3. A motort hosszabbítókábellel töltik be, túl hosszú vagy túl kicsi átmérőjű.	1. Hagyja, hogy az eszköz a hatótávolságán belül működjön. 2. Viseljen hiteles védőszemüveget és hitelesített porvédő maszkot / légzőkészüléket - miközben sűrített levegővel porfújja ki a motort. 3. Távolítsa el a hosszabbító kábel használatát.

Karbantartás

A készülék belsejében nincsenek kiegészítő karbantartást igénylő alkatrészek.

Környezetvédelem



Elektromos termékek, amelyek hulladékok - nem szabad megsemmisíteni a háztartási hulladékkal. Ügyeljen arra, hogy újrahasznosítsa, ahol erre van lehetőség. Forduljon a helyi önkormányzathoz vagy a kereskedőhöz az újrahasznosítási tanácsokkal kapcsolatban.

Szerviz

Az elektromos kéziszerszámot kizárólag szakképzett szakemberrel javíttassa meg felhatalmazott szervizközpontjainkban, eredeti alkatrészek felhasználásával, hogy az elektromos kéziszerszám továbbra is biztonságos és használható legyen. A hivatalos szervizközpontjainkkal kapcsolatos további információkért látogasson el a www.villager.hu weboldalra vagy a Villager termékek hivatalos boltba.

Megfelelőségi nyilatkozat

A 2006. május 17-i 2006/42/EC gépirányelv szerint a II A melléklet



Villager d.o.o.

Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

A gép leírása:

Elektro-pneumatikus kalapács Villager VLP 311

Felelősség alatt kijelentjük, hogy a fent említett terméket a következőkkel összhangban tervezték és gyártották:

- A gépek biztonságáról szóló 2006/42/EC irányelv
- Az elektromágneses összeférhetőségről szóló 2014/30/EU irányelv
- Berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló 2011/65/EU, (EU) 2015/863 irányelv (RoHS)

Harmonizált és egyéb szabványok:

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021

EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021

EN 62841-1:2015+A11:2022

EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020

A műszaki dokumentáció összeállítására jogosult felelős személy: Dragan Dragičević, Villager D.O.O., Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana

Hely / Dátum: Ljubljana, 29.03.2025.

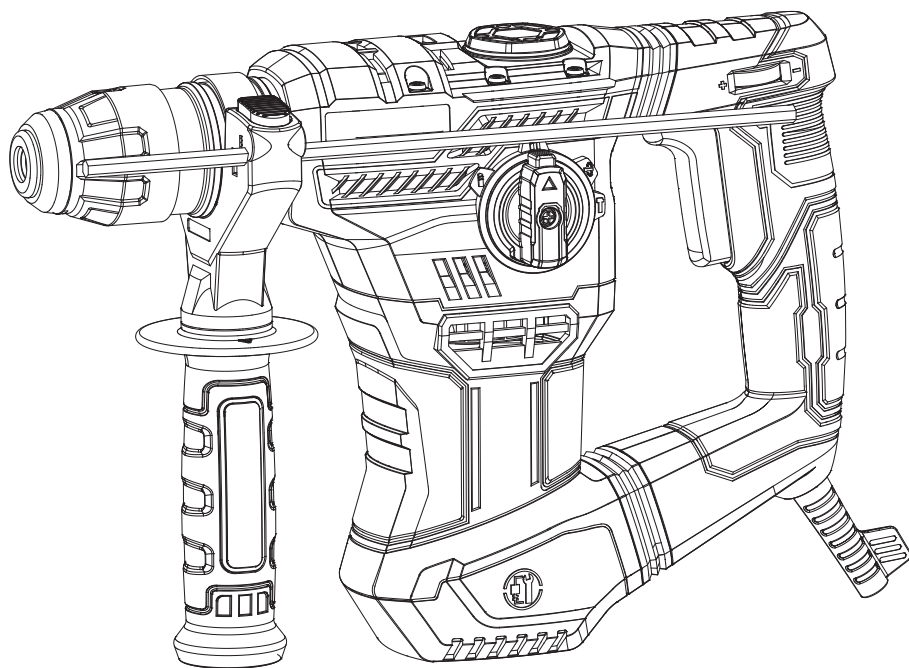
A gyártó nevében nyilatkozat elkészítésére felhatalmazott személy

Dragan Dragičević

Електро-пневматски чекан

Villager VLP 311

Оригинално упатство за употреба



Безбедносни предупредувања

општи безбедносни предупредувања за електричните алати



Предупредување! Прочитајте ги сите безбедносни предупредувања, упатства, илустрации и спецификации испорачани со овој електричен алат.

Пропустите во почитувањето на долунаведените упатства може да имаат за последица електричен удар, пожар и/или тешки повреди.

Сочувајте ги сите предупредувања и упатства за понатамошна употреба.

Поимот „електричен алат“ употребен во предупредувањата се однесува на електричните алати со погон на струја (со кабел) и на електрични алати со акумулаторски погон (без кабел).

1) Безбедност на работниот простор

- a) Работниот простор одржувајте го чист и добро осветлен. Неуредниот простор за работа и темниот работен простор придонесуваат за несреќен случај.
- b) Не работете со електричниот алат во експлозивна атмосфера, во која се наоѓаат запаливи течности, гасови или прашина. Електричните алати произведуваат искри кои можат да ги запалат прашина или испарувањата.
- c) Децата и набљудувачите држете ги на безбедно растојание, додека работите со електричниот алат. Намаленото внимание може да предизвика губење на контрола.

2) Електрична безбедност

- a) Приклучокот на електричниот алат мора да биде компатибилен со приклучницата. Приклучокот не смее да се менува на кој било начин. Не користете адаптери за приклучокот заедно со електричните алати заштитени со заземјување. Немодификуваните приклучоци и компатибилните приклучници го намалуваат ризикот од електричен удар.

- b) Избегнувајте контакт на телото со заземјени предмети како што се цевки, радијатори, печки и фрижидери и сл. *Постои зголемена опасност од електричен удар - доколку е Вашето тело заземјено.*
 - c) Електричниот алат мора да се чува подалеку од дожд и влага. *Доколку вода навлезе во електричниот алат, се зголемува ризикот од електричен удар.*
 - d) Не постапувајте грубо со кабелот. Кабелот никогаш не смее да се користи за пренесување на уредот, влечење или за извлекување на приклучокот од приклучницата – поради исклучување. Кабелот да се чува подалеку од извори на топлина, масла, остри рабови или од подвижните делови на уредот. Оштетените или замрсени кабли го зголемуваат ризикот од електричен удар.
 - e) Доколку со електричниот алат работите на отворено, користете ги само продолжителите кабли кои се наменети за употреба на отворено. Употребата на соодветен продолжен кабел наменет за употреба надвор ја намалува опасноста од електричен удар.
- ### 3) Безбедност на персоналот (Лична заштита)
- a) Бидете внимателни, следете што правите и користете здрав разум додека работите со електричниот апарат. Уредот не смее да се користи ако сте уморни, или ако сте под влијание на дрога, алкохол или лекови. *Еден момент на невнимание додека работите со електричниот апарат, може да доведе до сериозни повреди.*
 - b) Носете лична заштитна опрема. Секогаш носете заштитни очила. *Носењето на заштитна опрема, како што се маска за прашина, безбедносни чевли кои не се лизгаат, заштитен шлем или заштита за слух, во зависност од видот и употребата на електричниот алат, го намалува ризикот од повреди.*

- c) Избегнувајте ненамерно пуштање во работа. Бидете сигурни дека е исклучен електричниот алат, пред да го приклучите на струја и/или на акумулаторот, пред подигнување и пренесување на електричниот алат. Носењето на електричниот алат со прстот на прекинувачот или приклучувањето на струја на вклучениот електричен алат предизвикува несреќен случај.
- d) Отстранете ги сите клучеви за прилагодување или клучеви за завртки, пред да го вклучите електричниот алат. Оставањето на клучот за завртки или на клучот закачен на ротирачкиот дел на електричниот алат може да резултира со лична повреда.
- e) Избегнувајте неприродно држење на телото. Одржувајте соодветен став и рамнотежа во текот на работата. Тоа овозможува подобра контрола над електричниот алат во неочекуваните ситуации.
- f) Носете соодветна облека. Не носете широка облека или накит. Косата и облеката држете ги подалеку од подвижните делови. Подвижните делови можат да ги потфатат широката облека, накитот или долгата коса.
- g) Доколку на уредот може да се приклучи опрема за извлекување и собирање на прашина, потрудете се таа опрема да се приклучи и правилно да се користи. Вшмукувањето на прашина може да ги намали ризиците кои се поврзани со прашината.
- h) Не дозволувајте сигурноста која сте ја стекнале со честа употреба на алатот да влијае на тоа да станете невнимателни и да ги занемарите безбедносните принципи за употреба на алати. Невнимателното работење може да предизвика тешка повреда во дел од секунда.
- 4) Употреба и чување на електричните алати
- a) Електричниот алат не смее да се преоптоварува. Користете го електричниот алат соодветно на својата намена. Пропишаниот електричен алат работата ќе ја изврши подобро и побезбедно ако се користи на начин за кој е проектиран.
- b) Електричниот алат не смее да се користи доколку е прекинувачот расипан. Секој електричен алат кој не може да се контролира со прекинувачот е опасен и веднаш треба да се поправи.
- c) Извадете го приклучокот од приклучницата и/или извадете ја акумулаторската батерија од електричниот алат, доколку е тоа возможно, пред да извршите какви било прилагодувања, промена на приборот или пред складирање на електричниот алат. Таквите превентивни безбедносни мерки го намалуваат ризикот од случајно стартување на електричниот алат.
- d) Исклучениот електричен алат – складирајте го на места недостапни за деца и не дозволувајте им на лицата кои не се запознаени со работата на овој електричен алат да работат со него. Електричниот алат може да биде опасен во рацете на лицата кои не се обучени за работа со него.
- e) Одржувајте ги електричниот алат и прибор. Проверете дали подвижните делови на апаратот добро функционираат и дали се добро поврзани, дали се деловите можеби искршени или оштетени и на тој начин да го загрозуваат функционалното работење на електричниот алат. Доколку е оштетен, електричниот алат мора да биде поправен пред следната употреба. Многу несреќни случаи предизвикани се од неправилното одржување на електричниот алат.

- f) Одржувајте ги алатите за сечење остри и чисти. Доколку се добро наострени алатите за сечење, уредот полесно се контролира, а и помали се шансите за заглавување на алатот при сечењето.
 - g) Електричниот алат, приборот, алатите кои се вметнуваат итн. користете ги во согласност со ова упатство. При тоа внимавајте на работните услови и работата која треба да се изврши. Користењето на електричниот алат за работи поинакви од оние за кои е наменет, може да доведе до опасни ситуации.
 - h) Одржувајте ги рачките и прифатните површини суви, чисти и без остатоци од масла или маснотии. Лизгавите рачки или прифатни површини не обезбедуваат безбедно ракување и управување со алатот во неочекуваните ситуации.
- 5) Сервис
- a) Вашиот електричен алат треба да го сервисира само квалификувано лице, со користење на оригинални резервни делови. На тој начин ќе се одржи безбедноста на електричниот уред.

Безбедносни предупредувања за чекани

Безбедносни упатства за сите операции

- a) Носете заштита за уши. Изложеноста на бучава може да предизвика губење на слухот.
- b) Користите ја дополнителната рачка доколку се доставува со уредот. Губењето на контрола може да доведе до повреди.
- c) Електричниот алат да се држи за изолираните прифатни површини при изведување на работите каде приборот за сечење може да дојде во контакт со скриени жици. Приборот за сечење

кој доаѓа во контакт со спроводна жица, може да доведе до тоа изложените метални делови на електричниот алат да станат проводници, а тоа ракувачот може да го изложи на електричен удар.

Безбедносни упатства за употреба на други бургии

- a) Никогаш не користете брзина поголема од одредената максимална брзина на бургијата. При поголемите брзини, бургијата може лесно да се свитка ако може слободно да се врти без контакт со работното парче, предизвикувајќи повреди.
- b) Секогаш започнете дупчење со помала брзина и така што ќе го поставивте врвот на бургијата во контакт со работното парче. При поголемите брзини, бургијата може лесно да се свитка ако може слободно да се врти без контакт со работното парче, предизвикувајќи повреди.
- c) Притисок вршете само на бургијата и не вршете прекумерен притисок. Бургиите можат да се свиткаат, а тоа може да предизвика кршење или губење на контрола, тоа може да доведе до повредување.

Кога го сервисирате уредот, мора да се користат само идентични делови за замена. Почитувајте ги инструкциите во делот каде што се објаснува Одржувањето на уредот. Употребата на неовластени делови или непочитувањето на инструкциите за одржување – може да создаде ризик од електричен удар или повредување.

СПЕЦИФИЧНИ БЕЗБЕДНОСНИ ПРАВИЛА

За ваша безбедност, не приклучувајте го уредот на мрежа за напојување – додека не го прочитате и разберете упатството за употреба.

- **НОСЕТЕ ЗАШТИТА ЗА ОЧИ.** Користете маска за заштита од прашина или маска за лице со заштитни очила. Користете

заштита за слух, а посебно во текот на продолженото време на работа, носете заштитни чевли, носете шлем.

- **Користете** заштита за слух кога работите со ударните длета. Изложувањето на бучава може да доведе до губење на слухот.
- **НЕ** носете ракавици, накит, кравати ниту пак широка облека.
- **НЕ** дупчете, сечете или брусете материјал кој е премногу мал за да може безбедно да се држи.
- **СЕКОГАШ** тргнете ги рацете од патеката на бургијата или на ножот. Избегнувајте неудобни позиции на рацете каде ненадејното лизгање може да доведе до тоа Вашата рака да влезе на патеката на бургијата или на ножот за сечење.
- **ОБЕЗБЕДЕТЕ ГО РАБОТНОТО ПАРЧЕ.** Користете стеги или менгеме за да го држите работното парче кога е тоа изводливо. Тоа е побезбедно одколку да ја користите Вашата рака, а и овозможува да го држите уредот со двете раце.
- **БИДЕТЕ СИГУРНИ** дека нема шајки или страни тела во делот на работното парче што ќе се сече, дупчи или бруси.
- **ЗА ДА ИЗБЕГНЕТЕ ПОВРЕДУВАЊЕ** поради случајно стартување, секогаш извадете го приклучокот од приклучницата пред ставањето или вадењето на длетото.

ДУПЧЕТЕ БЕЗБЕДНО

- Кога го користите длетото на електричниот чекан, користете ги само алатите (длета) кои се конфигурирани со прописните отвори за овој футер.
- **ПРЕД СТАРТУВАЊЕТО** турнете го прекинувачот за длето за да се осигурате дека алатот (длетото) не е лабаво и не вибрира.
- **НЕ** користете глодалки за дупчалки ниту пат секачи за отвори со повеќе делови, затоа што може да се раздвојат или да станат неурамнотежени во текот на употребата.

- **БИДЕТЕ СИГУРНИ** дека вратилото во целост се исклучило пред допирањето на футерот или пред да го замените делот од длетото, а исто така внимавајте, алатот ќе биде врел уште некое време. Почекајте да се излади пред замената, затоа што додека е врел – може да предизвика изгореници и други повреди.
- **СЕКОГАШ БИДЕТЕ СИГУРНИ ДЕКА ДЛЕТОТО Е ЦВРСТО НАМЕСТЕНО ВО ФУТЕР** пред почетокот на работата.

Останати ризици

Електричниот уред и кога се користи како што е пропишано, не е возможно да се елиминираат сите фактори за ризик кои што преостануваат. Може да се појават следните опасности во врска со конструкцијата и дизајнот на електричниот алат.

- Оштетување на белите дробови доколку не се носи ефикасна маска за заштита од прашина.

- Оштетување на слухот доколку не се носи ефикасна заштита за слух.

- Оштетувања на здравјето создадено поради емисија на вибрации доколку електричниот уред се користи подолг временски период или со него не се ракува адекватно и доколку не се одржува прописно.

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ! Овој електричен уред произведува електромагнетно поле во текот на работата. Ова поле во некои околности може да има влијание на активните или пасивните медицински имплантати. За да ја намалите опасноста од сериозно или фатално повредување, на лицата со медицински имплантати им препорачуваме да се консултираат со својот доктор и со производителот на медицински имплантати – пред ракувањето со овој уред.

Опис на симболите

Внимавајте на сите знаци и симболи прикажани во овие инструкции и на Вашиот уред. Забелешете ги овие знаци и симболи, Вашата работа со уредот ќе биде побезбедна.



Ве молиме пред
стартувањето на уредот да
го прочитате упатството за
употреба



Носете заштитни обувки



Носете работни ракавици



Користете заштита за слух



Користете заштитни очила



Носете шлем



Се препорачува користење
на респираторна заштита



Заштитна класа II / Двојна
изолација.



Производот ги задоволува
безбедносните барања на
релевантните директиви
на законодавството на
Република Србија.

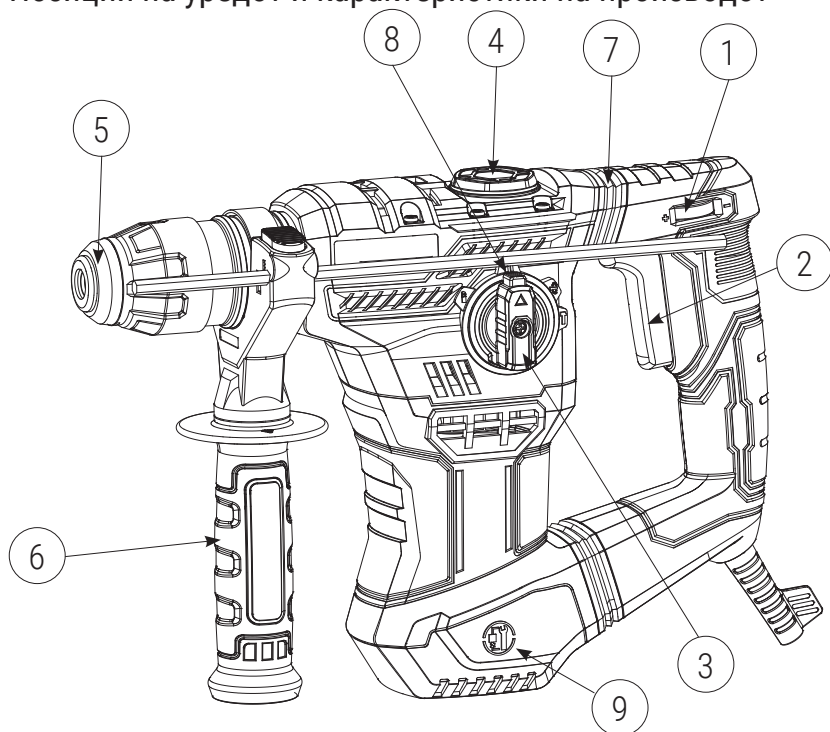


Производот ги задоволува
безбедносните барања на
релевантните директиви
на законодавството на
Европската унија.



Избор (селекција) помеѓу
индивидуалните функции
вршете само кога е опремата
исклучена. Доколку не го
почитувате ова упатство
– може да дојде до
оштетување на опремата.

Позиции на уредот и карактеристики на производот



Карактеристики на производот

1. Прекинувач на променлива брзина
2. On/Off прекинувач
3. Прекинувач за избор на работа во сите режими
4. Капак за масло
5. Глава за стегање (футер)
6. Помошна рачка
7. Антивибрирачки систем
8. Копче за отклучување за прекинувачот за запирање на удари/вртежи
9. Симбол за карбонски четки

Технички карактеристики

Напон на мрежата за напојување	230V/50Hz	
Влезна сила	1050 W	
Брзина на празен од	0-1100 min ⁻¹ (rpm)	
Макс. брзина на удари	4600 min ⁻¹ (ipm)	
Енергија на удари	4 J	
Капацитет на дупчење:		
Макс. во челик	13 mm	
Макс. во бетон	26 mm	
Макс. во дрво	42 mm	
Тип на глава за стегање (футер)	SDS-PLUS	
Тежина	4,2 kg	
Класа на заштита	II / 	
L _{pA} ниво на звучен притисок	94.9 dB(A)	
K _{pA} Мерна несугурност	3 dB(A)	
L _{WA} Ниво на звучна сила	102.9 dB(A)	
K _{WA} Мерна несугурност	3 dB(A)	
Вибрации	Ударно дупчење во бетон	a _{h,HD} = 16,681 m/s ² , K = 1,5 m/s ²
	Длетување	a _{h,CHeq} = 18,946 m/s ² , K = 1,5 m/s ²

*Го задржуваме правото на промена на техничките карактеристики, правото на можни грешки во печатењето без претходна најава. Сликите на производот може да се разликуваат од реалниот изглед на уредот

Носете заштита за слух

Ефектите од бучава можат да предизвикаат губење на слухот.

Горе споменатите вредности на емисија бучава измерени се во согласност со стандардизираните процедури за тестирање и можат да се употребат за споредување на еден електричен уред со друг.

Горе споменатите вредности на емисија бучава исто така можат да се употребат за прелиминарна проценка на изложеност.

Предупредување:

- Емисијата бучава во текот на реалната употреба на електричниот уред можат да се разликуваат од горе споменатите вредности во зависност од тоа како се користи електричниот уред, а особено од видот на работното парче кое се користи.
- Обидете се да ги одржите тие емисии на колку што е возможно пониско ниво, на пример, со ограничување на Вашето време на работа. Во таа смисла, мора да се разгледаат сите фази на работниот циклус (како што се времето кога е исклучен уредот или кога работи на празен од).

Чистење и одржување

Важно!

Пред да почнете со која било работа на чистење секогаш извадете го приклучокот од приклучниците.

Чистење

Сите безбедносни средства, отвори за вентилација и кукиштето на моторот одржувајте ги без присуство на прашина и нечистотија колку што е тоа возможно. Избришете ја опремата со чиста крпа или продувајте ја со компримиран воздух на мал притисок.

- Ви препорачуваме уредот секогаш да го исчистите по завршување на неговата употреба.
- Опремата редовно да се чисти со влажна крпа или со некоја блага сапуница. Да не се користат средства за чистење, ниту пак раствори, затоа што можат да ги оштетат пластичните делови на опремата.
- Обезбедете во уредот никако да не навлезе вода.

Чеканот мора да се подмачка со маст по околу 40-45 часа работа. Употребете специјален клуч извадете го капакот на врвот на уредот.

Подмачкајте ги сите достапни механички делови со околу 50 g маст.



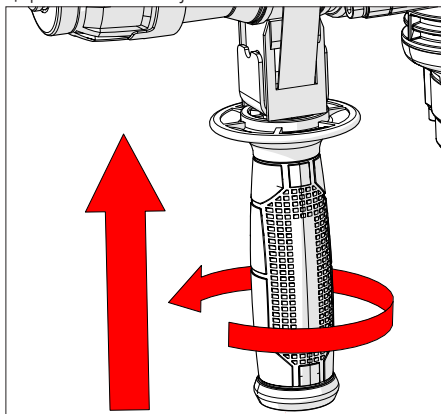
Намена на уредот

Уредот е наменет за чекан-дупчење во бетон, цигла и камен, како и за полесни работи по штемувањето. Исто така прилагоден е за дупчење без удар во дрво, метал, керамика и пластика.

Поинаквата употреба на уредот ќе доведе до оштетување на уредот и до сериозна опасност за ракувачот. Имајте предвид дека нашата опрема не е дизајнирана за употреба во комерцијални, занаетчиски или индустриски цели.

Монтирање на помошната рачка

разлабавете ја рачката во правец спротивен од стрелките на часовникот, потоа навлечете ја рачката на главата на чеканот. Свртете ја рачката во правец на стрелките на часовникот за да ја стегнете рачката и цврсто затегнете ја.



Инструкции за работа



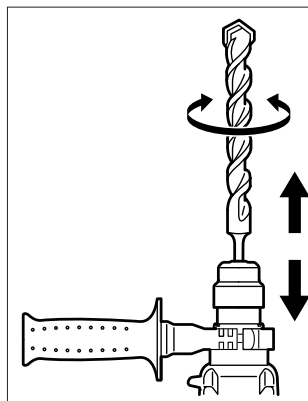
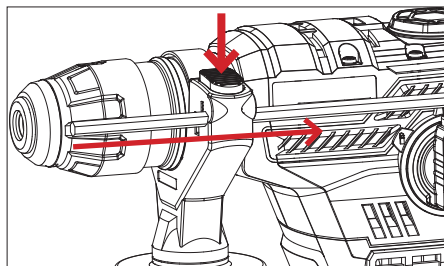
Забелешка: Пред употребата на уредот, внимателно прочитајте го упатството за употреба.



Предупредување! Поради безбедносни причини, уредот да се користи само кога е монтирана помошната рачка. Бидете сигурни дека помошната рачка е цврсто стегната за да го сопре поместувањето во текот на употребата.

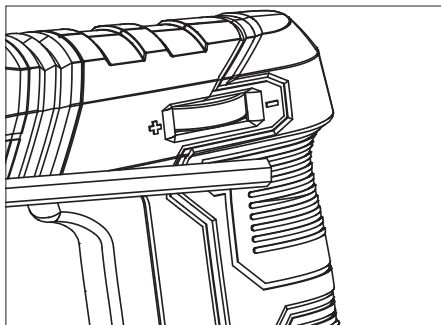
Монтирање на граничникот за длабочина

Свртете го малото копче на рачката во правец спротивен од стрелките на часовникот. Ставете го граничникот за длабочина низ отворот во рачката до посакуваната длабочина. Граничникот за длабочина може да се користи за да се прилагоди константната длабочина на чеканот. Вртете го копчето во правец на стрелките на часовникот за да го стегнете граничникот за длабочина и стегнете го цврсто.



Прекинувач на променлива брзина

Брзината се зголемува како Вие го вртите прекинувачот кон поголемиот број и се намалува на помалиот број.



Ставање на sds алат

Чеканот е опремен со SDS-плус систем за прифат. SDS алатите имаат жлебови на рачката. Тие се сместени со јазичињата на чеканот. Со една рака држете го чеканот насочен ов Вас. Фатете го и повлечете го назад стегачкиот ракав и ставете го SDS алатот. Турнете го внатре додека не почувствувате отпор. Кога ќе бидете задоволни како се наместил, отпуштете го црниот стегачки ракав. Тоа би требало да го блокира футерот во својата позиција.

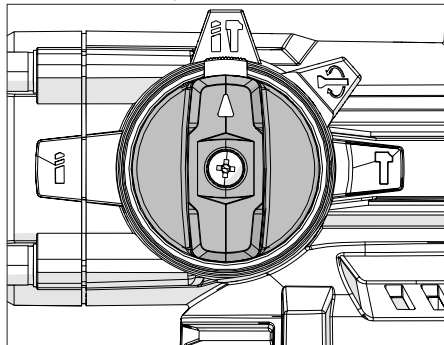
Вадење на sds алатот

За да го извадите SDS алатот, поврлечете го наназад стегачкиот ракав, држете го и извадете го алатот.

Функција чекан – дупчење

За чекан-дупчење, притиснете го копчето (8) на прекинувачот за селекција (3) и истовремено свртете го прекинувачот за селекција (3) во позицијата .

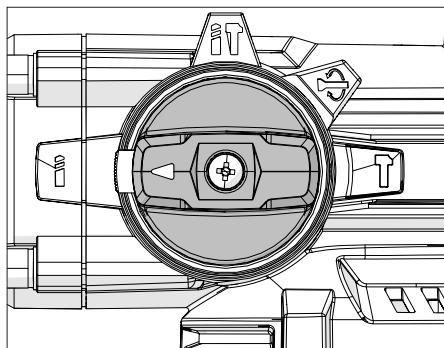
Сега сте подготвени за чекан-дупчење во сидарски материјали или бетон итн.



Функција дупчење

За дупчење, притиснете го копчето (8) на прекинувачот за селекција (3) и истовремено свртете го прекинувачот за селекција (3) во позицијата .

Сега сте подготвени за дупчење во дрво или метал.



Функција на длетото (секачот)

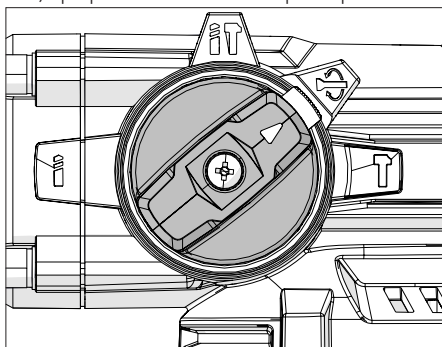
за штемување, притиснете го копчето (8) на прекинувачот за селекција (3) и истовремено свртете го прекинувачот за селекција (3) во позицијата . Во позицијата на прекинувачот  длетото не е блокирано.

- Ставете го длетото во прифатот за алат.
- Свртете го прекинувачот за запирање на

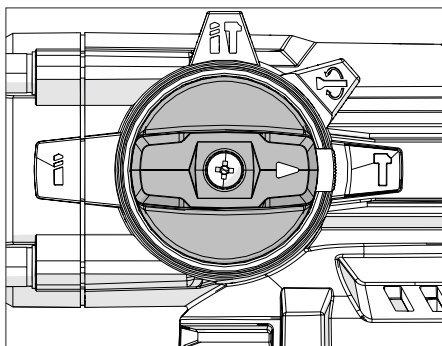
удари/вртежи во позиција .

- Свртете го алатот за вметнување во саканата позиција за длетување.

- Свртете го прекинувачот за запирање на удари/вртежи во позиција „Длетување“. Со тоа, прифатот за алат ќе се фиксира.

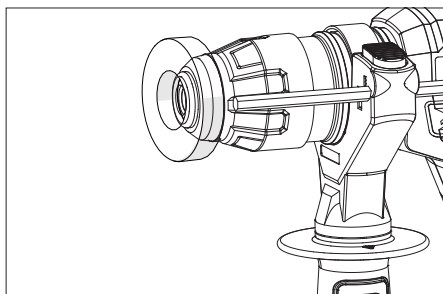


За штемување притиснете го копчето (8) на прекинувачот за селекција (3) и истовремено свртете го прекинувачот за селекција (3) во позицијата . Длетото е блокирано во позицијата .



Капак против прашина

Капакот против прашина се користи да ги заштити корисникот и уредот од прашина, а особено кога дупчите во плафон. Повлечете го капакот против прашина на додатокот за дупчење долу на футерот.



Одржување и сервисирање

Проблем	Возможна причина	Решение на проблемот
Уредот не стартува	1. Кабелот не е приклучен. 2. Нема струја во приклучницата. 3. Термалната склопка за ресетирање на уредот се активирала (доколку ја има). 4. Внатрешно оштетување или абеење (графитни четкички или прекинувач, на пр.)	1. Проверете дали е приклучен кабелот. 2. Проверете ја струјата во приклучницата. Доколку приклучницата нема струја – исклучете ја и проверете ја склопката. Доколку се активирала склопката – проверете дали е колото со прописан капацитет за уредот и дали колото нема други оптоварувања. 3. Исклучете го уредот и почекајте да се излади. Притиснете го копчето за ресетирање на уредот. 4. Однесете го уредот на сервисирање во овластена сервисна работилница.
Уредот бавно работи	1. Прекумерен притисок применет на работното парче. 2. Силата е намалена поради долгиот продолжен кабел или поради продолжен кабел со мал дијаметар.	1. Намалете го притисокот, дозволете му на уредот да ја изврши работата. 2. Елиминирајте ја употребата на продолжен кабел.
Перформансите се намалуваат со тек на времето	Графитните четкички се истрошени или оштетени.	Заменете ги четкичките во овластена сервисна работилница.

Прекумена бучава или тропкање.	Внатрешно оштетување или абење (графитни четкички или лежишта, на пр.)	Однесете го уредот во овластена сервисна работилница.
Прегрејување.	1. Присилување на уредот да работи премногу брзо. 2. Блокирани отвори за вентилација на моторното куќиште. 3. Моторот е оптоварен со продолжниот кабел кој е предолг или има премногу мал дијаметар.	1. Дозволете му на уредот да работи во својот опсег. 2. Носете атестирани заштитни очила и атестирана маска за заштита од прашина/респиратор – додека ја дувате прашина надвор од моторот користејќи компримиран воздух. 3. Елиминирајте ја употребата на продолжен кабел.

Одржување

Во внатрешната на уредот нема делови кои бараат дополнително одржување.

Заштита на животната средина



Електричните производи кои претставуваат отпад – не смеат да бидат отстранети заедно со отпадот од домаќинството.

Задолжително рециклирајте тамо каде што постојат постројки за тоа. Проверете со Вашата локална самоуправа или со Вашиот продавач во врска со советите околу рециклирањето.

Сервис

Вашиот електричен алат нека го поправа само квалификувано стручно лице во нашите овластени сервисни центри кои користат оригинални резервни делови, на тој начин ќе обезбедите електричниот алат да остане безбеден за употреба. За повеќе информации за нашите овластени сервисни центри посетете ги интернет страницата www.villager.mk или овластената продавница за продажба на производите на Villager.

Изјава за сообразност

Според Директивата 2006/42/ЕС за безбедност на машини, Анекс II А

Villager

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Опис на машината:

Електро-пневматски чекан Villager VLP 311

Изјавуваме под целосна одговорност дека споменатиот производ е дизајниран и произведен во согласност со:

- Директива 2006/42/ЕС за безбедност на машините
- Директива 2014/30/EU за електромагнетна компатибилност
- Директива 2011/65/EU, (EU) 2015/863 за ограничување на употребата на одредени опасни супстанции во електричната и електронската опрема (RoHS)

Хармонизирани и други стандарди:

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021

EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021

EN 62841-1:2015+A11:2022

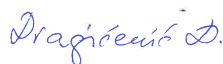
EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020

Одговорно лице овластено за изработка на техничката документација: Драган Драгићевић,
на адреса на компанијата Villager D.O.O, Братиславска цеста 5, 1000 Ljubljana

Место / датум: Ljubljana, 29.03.2025

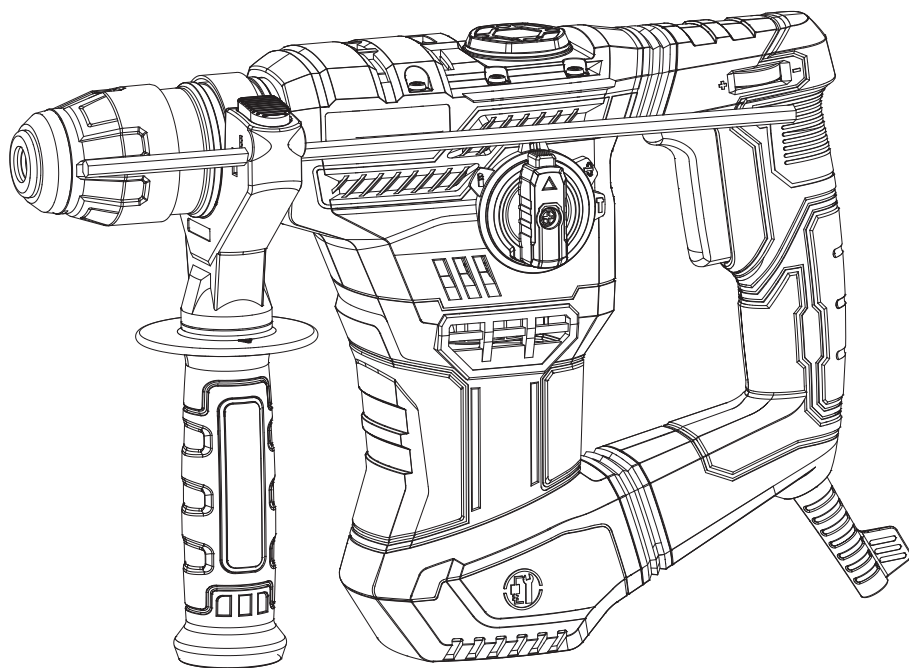
Лице овластено да состави изјава во име на производителот

Драган Драгићевић



Ciocan electro-pneumatic Villager VLP 311

Instrucțiunea originala pentru utilizare



Avertismente generale de siguranță a sculelor electrice



Avertisment! Citiți toate avertizările, instrucțiunile, ilustrațiile și specificațiile puse la dispoziție împreună cu această sculă electrică.

Nerespectarea instrucțiunilor menționate mai jos poate duce la electrocutare, incendiu și/sau vătămări corporale grave.

Păstrați toate indicațiile de avertizare și instrucțiunile în vederea utilizărilor viitoare. Termenul „sculă electrică” folosit în indicațiile de avertizare se referă la sculele electrice alimentare de la rețea (cu cablu de alimentare) sau la sculele electrice cu acumulator (fără cablu de alimentare).

- 1) Siguranța la locul de muncă
 - a) Mențineți sectorul de lucru curat și bine iluminat. Dezordinea sau sectoarele de lucru neluminate pot duce la accidente.
 - b) Nu lucrați cu sculele electrice în mediu cu pericol de explozie, în care există lichide, gaze sau pulberi inflamabile. Sculele electrice generează scântei care pot aprinde praful sau vaporii.
 - c) Nu permiteți accesul copiilor și al spectatorilor în timpul utilizării sculei electrice. Dacă vă este distrasă atenția puteți pierde controlul.
- 2) Siguranță electrică
 - a) Ștecherul sculei electrice trebuie să fie potrivit prizei electrice. Nu modificați niciodată ștecherul. Nu folosiți fișe adaptare la sculele electrice cu împământare (legate la masă). Ștecherile nemodificate și prizele corespunzătoare diminuează riscul de electrocutare.
 - b) Evitați contactul corporal cu suprafețe împământate sau legate la masă ca țevi, instalații de încălzire, plite și frigidere. Există un risc crescut de electrocutare atunci când corpul vă este împământat sau legat la masă.

- c) Feriți sculele electrice de ploaie sau umezeală. Pătrunderea apei într-o sculă electrică mărește riscul de electrocutare.
 - d) Nu schimbați destinația cablului. Nu folosiți niciodată cablul pentru transportarea sau suspendarea sculei electrice ori pentru a trage ștecherul afară din priză. Feriți cablul de căldură, ulei, muchii ascuțite sau componente aflate în mișcare. Cablurile deteriorate sau încurcate măresc riscul de electrocutare.
 - e) Atunci când lucrați cu o sculă electrică în aer liber, folosiți numai cabluri prelungitoare adecvate pentru mediul exterior. Folosirea unui cablu prelungitor adecvat pentru mediul exterior diminuează riscul de electrocutare.
 - f) Dacă nu poate fi evitată folosirea sculei electrice în mediu umed, folosiți o alimentare protejată printr-un dispozitiv de curent rezidual (RCD). Utilizarea unui dispozitiv RCD reduce riscul de electrocutare.
- 3) Siguranța persoanelor
 - a) Fiți atenți, aveți grijă de ceea ce faceți și procedați rațional atunci când lucrați cu o sculă electrică. Nu folosiți scula electrică atunci când sunteți obosiți sau vă aflați sub influența drogurilor, a alcoolului sau a medicamentelor. Un moment de neatenție în timpul utilizării sculelor electrice poate duce la răni grave.
 - b) Purtați echipament personal de protecție. Purtați întotdeauna ochelari de protecție. Purtarea echipamentului personal de protecție, ca masca pentru praf, încălțăminte de siguranță antiderapantă, casca de protecție sau protecția auditivă, în funcție de tipul și utilizarea sculei electrice, diminuează riscul rănilor.
 - c) Evitați o punere în funcțiune involuntară. Înainte de a introduce ștecherul în priză și/sau de a introduce acumulatorul în scula electrică, de a o ridica sau de a o transporta, asigurați-vă că aceasta este oprită. Dacă atunci când transportați scula electrică țineți degetul pe întrerupător sau dacă porniți scula electrică înainte de a o racorda la rețeaua de curent, puteți provoca accidente.

- d) Înainte de pornirea sculei electrice îndepărtați cleștii de reglare sau cheile fixe din aceasta. *O cheie sau un clește atașat la o componentă rotativă a sculei electrice poate provoca răniri.*
- e) Nu vă întindeți pentru a lucra cu scula electrică. Mențineți-vă întotdeauna stabilitatea și echilibrul. *Astfel veți putea controla mai bine scula electrică în situații neașteptate.*
- f) Purtați îmbrăcăminte adecvată. Nu purtați îmbrăcăminte largă sau podoabe. Feriți părul și îmbrăcăminte de piesele aflate în mișcare. *Îmbrăcăminte largă, părul lung sau podoabele pot fi prinse în piesele aflate în mișcare.*
- g) Dacă pot fi montate echipamente de aspirare și colectare a prafului, asigurați-vă că acestea sunt racordate și folosite în mod corect. *Folosirea unei instalații de aspirare a prafului poate duce la reducerea poluării cu praf.*
- h) Nu vă lăsați amăgiți de ușurința în operare dobândită în urma folosirii frecvente a sculelor electrice și nu ignorați principiile de siguranță ale acestora. *Neglijența poate provoca, într-o fracțiune de secundă, vătămări corporale grave.*
- 4) Utilizarea și manevrarea atentă a sculelor electrice
- a) Nu suprasolicitați scula electrică. Folosiți pentru executarea lucrării dv. scula electrică destinată celui scop. *Cu scula electrică potrivită lucrați mai bine și mai sigur în domeniul de putere indicat.*
- b) Nu folosiți scula electrică dacă aceasta are întrerupătorul defect. *O sculă electrică, care nu mai poate fi pornită sau oprită, este periculoasă și trebuie reparată.*
- c) Scoateți ștecherul afară din priză și/ sau îndepărtați acumulatorul dacă este detașabil, înainte de a executa reglaje, a schimba accesorii sau a depozita scula electrică. *Această măsură de prevedere împiedică pornirea involuntară a sculei electrice.*
- d) Păstrați sculele electrice nefolosite la loc inaccesibil copiilor și nu lăsați să lucreze cu scula electrică persoane care nu sunt familiarizate cu aceasta sau care nu au citit prezentele instrucțiuni. *Sculele electrice devin periculoase atunci când sunt folosite de persoane lipsite de experiență.*
- e) Întrețineți sculele electrice și accesoriile acestora. Verificați alinierea corespunzătoare, controlați dacă, componentele mobile ale sculei electrice nu se blochează, sau dacă există piese rupte sau deteriorate care să afecteze funcționarea sculei electrice. Înainte de utilizare dați la reparat o sculă electrică defectă/piesele deteriorate. *Cauza multor accidente a fost întreținerea necorespunzătoare a sculelor electrice.*
- f) Mențineți bine dispozitivele de tăiere bine ascuțite și curate. *Dispozitivele de tăiere întreținute cu grijă, cu tășuri ascuțite se întepenesec în mai mică măsură și pot fi conduse mai ușor.*
- g) Folosiți scula electrică, accesoriile, dispozitivele de lucru etc. conform prezentelor instrucțiuni, ținând cont de condițiile de lucru și de activitatea care trebuie desfășurată. *Folosirea sculelor electrice în alt scop decât pentru utilizările prevăzute, poate duce la situații periculoase.*
- h) Mențineți mânerul și zonele de prindere uscate, curate și feriți-le de ulei și unsoare. *Mânerul și zonele de prindere alunecoase nu permit manevrarea și controlul sigur al sculei electrice în situații neașteptate.*
- 5) Întreținere
- a) Încredințați scula electrică pentru reparare personalului de specialitate, calificat în acest scop, repararea făcându-se numai cu piese de schimb originale. *Astfel veți fi siguri că este menținută siguranța sculei electrice.*

Avertisment de siguranță

Instrucțiuni de siguranță pentru toate lucrările

- a) **Purtați protecție pentru urechi.** *Expunerea la zgomot poate duce la pierderea auzului.*
- b) **Utilizați mânerul auxiliar, dacă este furnizat împreună cu unealta.** Pierderea controlului poate provoca vătămări corporale.
- c) **Țineți unealta electrică de suprafețele de prindere ce sunt izolate electric, atunci când efectuați o operațiune în care accesoriul de tăiere poate intra în contact cu cabluri ascunse.** Accesoriul de tăiere care intră în contact cu un fir „sub tensiune” poate face ca părțile metalice expuse ale uneltei electrice să fie „sub tensiune” și ar putea provoca un șoc electric operatorului.

Instrucțiuni de siguranță în cazul utilizării de burghie lungi

- a) **Nu lucrați niciodată cu o turație mai mare decât turația maximă admisă pentru burghiu.** *La turații mai mari, burghiul se poate îndoi dacă este lăsat să se rotească liber, fără a fi în contact cu piesa de lucru, provocând vătămări corporale.*
- b) **Începeți întotdeauna găurirea cu o turație mai mică și vârful burghiului să fie în contact cu piesa de lucru.** *La turații mai mari, burghiul se poate îndoi dacă este lăsat să se rotească liber, fără a fi în contact cu piesa de lucru, provocând vătămări corporale.*
- c) **Exercitați forță de apăsare numai colinier cu burghiul și nu apăsați excesiv.** *Burghiile se pot îndoi ceea ce poate duce la ruperea lor sau la pierderea controlului, provocând vătămări corporale.*

NORME SPECIFICE DE SIGURANȚĂ

Pentru yosiguranța dumneavoastră, nu conectați în p ower instrument până când ați citit și înțeles acest Manual de utilizare.

- **PURTAȚI PROTECȚIE PENTRU OCHI.** Folosiți față sau mască de praf împreună cu ochelari de siguranță. Utilizați protecția auditivă, în special în perioadele lungi de operation, și purta pantofi de siguranță și o pălărie tare.

- **Purtați protecții pentru urechi cu dălți de impact.** Expunerea la zgomot poate provoca pierderea auzului.
- **NU purtați mănuși, bijuterii, cravate sau îmbrăcăminte dezbrăcată.**
- **NU găuriți, tăiați sau nu meșteșoși prea mici pentru a fi ținuti în siguranță.**
- **Țineți întotdeauna mâinile departe de calea burghiului și a pânzei de ferăstrău.** Evitați pozițiile incomode ale mâinii în care o alunecare bruscă ar putea face ca mâna să se deplaseze în calea burghiului sau a pânzei de ferăstrău.
- **FIXAȚI PIESA DE PRELUCRAT.** Utilizați cleme sau un viciu pentru a menține lucrarea atunci când este posibil. Este mai sigur decât utilizarea mâinii și eliberează ambele mâini pentru a opera instrumentul.
- **ASIGURAȚI-VĂ CĂ** nu există cuie sau obiecte străine în partea piesei de prelucrat care urmează să fie tăiate forate sau șlefat.
- **PENTRU A EVITA RĂNIREA DE LA PORNIREA ACCIDENTALĂ,** scoateți întotdeauna ștecherul din priză înainte de a instala sau scoate un burghiu de daltă.

SIGURANȚA BURGHIULUI

- **Atunci când se utilizează hamme electrice dalta folosi numai biți care corespund la sloturile corecte pentru acest mandrină.**
- **ÎNAINTE DE A ÎNCEPE OPERAȚIA,** apăsați comutatorul de daltă pentru a vă asigura că burghiul de daltă nu se clatină sau nu vibrează.
- **NU UTILIZAȚI** tăietori de muște sau tăietori de găuri cu mai multe părți, deoarece acestea se pot destrăma sau se pot dezechilibra în utilizare.
- **Asigurați-vă că** axul a ajuns la o oprire completă înaintede a t ouching mandrina sau încercarea de a schimba dalta . De asemenea, țineți cont de faptul că bitul va fi fierbinte, asa ca lasa-l racoare înainte de a schimba, deoarece poate provoca arsuri/iale leziuni.
- **Asigurați-vă întotdeauna că dchii el este ferm așezat în mandrina** înainte de a începe funcționarea.

Alte riscuri

Chiar și atunci când se utilizează un dispozitiv electric așa cum este prescris, nu este posibil să se elimine toți factorii de risc rămași. Următoarele pericole pot apărea în legătură cu construcția și proiectarea sculei electrice

- Deteriorarea plămânilor dacă nu este uzată o mască de praf eficientă;
- Vătămarea auzului dacă nu se efectuează o protecție eficientă a auzului.
- Deteriorarea sănătății care rezultă din emisiile de vibrații, dacă aparatul electric este utilizat o perioadă lungă de timp sau dacă nu este manipulat în mod adecvat și dacă nu este întreținut corespunzător.

AVERTISMENT! Acest dispozitiv electric produce un câmp electromagnetic în timpul funcționării. Acest câmp poate avea, în anumite circumstanțe, un impact asupra implanturilor medicale active sau pasive. Pentru a reduce riscul vătămarilor grave sau periculoase, recomandăm persoanelor cu implanturi medicale să se consulte cu medicul lor și cu producătorul implantului medical - înainte de manipularea cu acest dispozitiv.

Descrierea simbolurilor

Atenție la toate semnele și simbolurile afișate în aceste instrucțiuni și pe dispozitivul dumneavoastră. Rețineți aceste semne și simboluri. Dacă interpretați semnele și simbolurile corect, manipularea dvs. cu dispozitivul va fi mai bună și mai sigură.



Vă rugăm să citiți acest manual înainte de pornire



Purtați încălțăminte de siguranță



Purtați mănuși de lucru



Utilizarea protecțiilor auditive



Utilizarea ochelarilor de siguranță



Purtați o pălărie tare



Se recomandă purtarea protecției respiratorii



Clasa de protecție II / Izolație dublă



Produsul îndeplinește cerințele de siguranță ale directivelor relevante ale legislației Republicii Serbia.

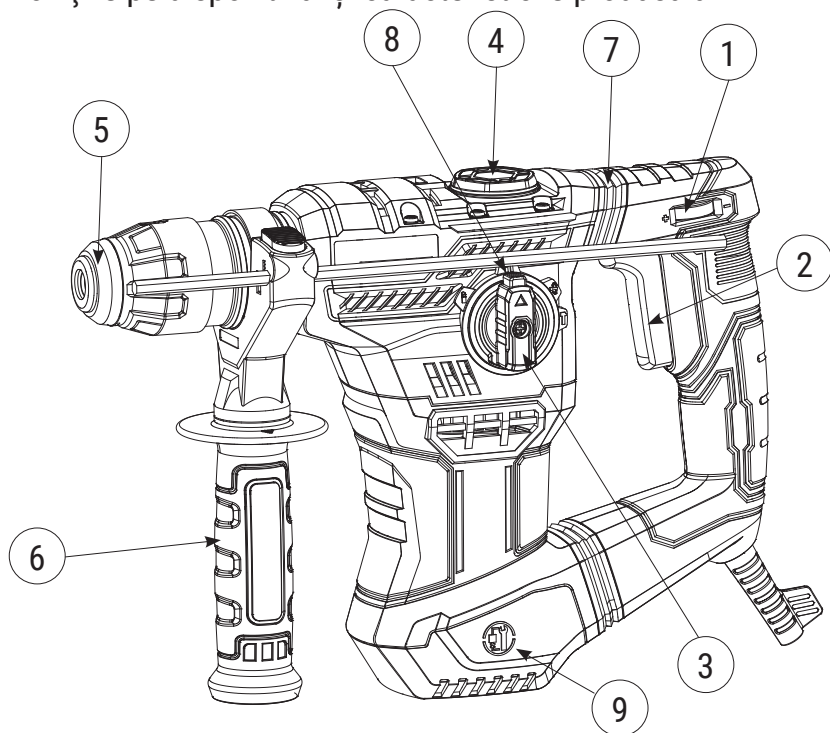


Produsul îndeplinește cerințele de siguranță ale directivelor relevante ale legislației Uniunii Europene.



Puteți selecta între funcții individuale doar atunci când echipamentul este oprit. Nerespectarea acestor instrucțiuni - poate duce la deteriora echipamentul.

Pozițiile pe dispozitivul și caracteristicile produsului



Caracteristici produsului

1. Întrerupător de viteză variabilă
2. Întrerupător On/off
3. Întrerupător de selectare a funcționării în toate modurile
4. Capacul de lubrifiant
5. Capul de strângere (futerul)
6. Mânerul auxiliar
7. Sistem de anti-vibrații
8. Tastă de deblocare comutator stop percuție/stop rotație
9. Simbol pentru perii de cărbune

Caracteristicile tehnice

Tensiune rețelei de alimentare		230V/50Hz
Putere de intrare		1050 W
Viteza mersului în gol		0-1100 min ⁻¹ (rpm)
Viteza maxima a impactului		4600 min ⁻¹ (ipm)
Energia impactului		4 J
Capacitatea de forare		
Max în oțel		13 mm
Max în beton		26 mm
Max în lemn		42 mm
Tipul capului de strângere (futerului)		SDS-PLUS
Greutate		4,2 kg
Clasa protecției		II / 
L _{pA} nivelul presiunii sonore		94.9 dB(A)
K _{pA} incertitudinea măsurării		3 dB(A)
L _{WA} Nivelul de putere acustică		102.9 dB(A)
K _{WA} incertitudinea măsurării		3 dB(A)
Vibrațiile	Găurire cu percuție în beton	a _{h,HD} =16,681m/s ² , K=1,5 m/s ²
	Dăltuire	a _{h,CHeq} =18,946m/s ² , K=1,5 m/s ²

*Ne rezervăm dreptul de a modifica caracteristicile tehnice, dreptul la posibile erori de imprimare fără notificare prealabilă. Imaginile produsului pot fi diferite de aspectul real al aparatului.

Purtați protecție pentru urechi

Efectele de zgomot pot provoca pierderea auzului.

Valorile de emisie de zgomot menționate anterior au fost măsurate în conformitate cu procedurile de testare standardizate și pot fi utilizate pentru a compara un dispozitiv electric cu altul.

Valorile de emisie de zgomot menționate mai sus pot fi utilizate pentru evaluarea expunerii preliminare.

Avertisment:

- Emisiile de zgomot în timpul utilizării efective a aparatului electric pot diferi de valorile menționate mai sus, în funcție de modul în care este utilizat aparatul electric și, în special, de tipul de piesă utilizată.
- Încercați să mențineți aceste emisii cât mai scăzute, de exemplu, limitând timpul de rulare. În acest sens, trebuie luate în considerare toate etapele ciclului de funcționare (cum ar fi momentul opririi unității sau a mersului în gol).

Curățare și întreținere

Important!

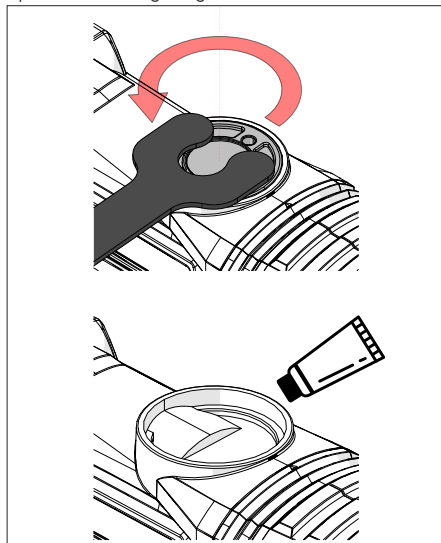
Deconectați întotdeauna ștecherul din priza de alimentare înainte de a începe orice lucrare de curățare.

Curățarea

Păstrați întotdeauna dispozitive de protecție, deschideri de ventilație și carcasa motorului fără praf și murdărie. Ștergeți echipamentul cu o cârpă curată sau curățați cu aer comprimat de joasă presiune.

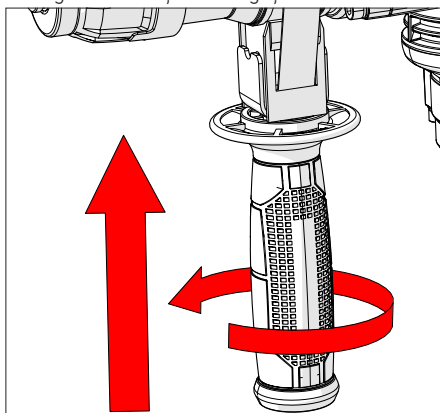
- Vă recomandăm să curățați dispozitivul de fiecare dată când îl utilizați.
- Curățați echipamentul în mod regulat cu o cârpă umedă și spuma. Nu folosiți agenți de curățare sau soluții, deoarece acestea pot deteriora piesele din plastic ale echipamentului.
- Asigurați că apă sa nu intră în dispozitivul.

Ciocanul trebuie lubrifiat cu grăsime după aproximativ 40-45 de ore de funcționare. Folosiți o cheie specială pentru a scoate capacul din partea superioară a dispozitivului. Ungeți toate piesele mecanice disponibile cu aproximativ 50 g de grăsime.



Montarea mânerului auxiliar

Slăbiți mânerul în sens invers acelor de ceasornic, apoi trageți de mânerul de pe capul ciocanului. Rotiți mânerul în sens orar pentru a strânge mânerul și a strângeți-l ferm.



Avertisment! Din motive de siguranță, utilizați dispozitivul doar atunci când este montat mânerul auxiliar. Asigurați-vă că mânerul auxiliar este bine fixat pentru a opri mișcarea în timpul utilizării.

Instrucțiunile de manipulare



Observație: Citiți cu atenție instrucțiunea înainte de utilizare.

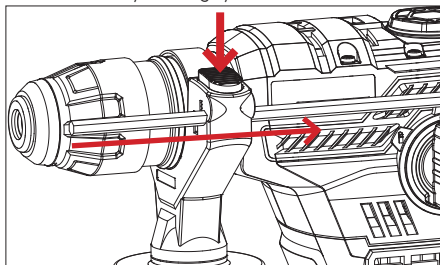
Scopul dispozitivului

Dispozitivul este destinat găuririi cu ciocan în beton, cărămidă și piatră, precum și pentru lucrări de ștanțare mai ușoare. De asemenea, este potrivit pentru foraj fără impact în lemn, metal, ceramică și materiale plastice.

Utilizarea diferită a dispozitivului va duce la deteriorarea dispozitivului și pericole grave pentru operator. Vă rugăm să rețineți că echipamentul nostru nu este proiectat pentru uz comercial, artizanal sau industrial.

Montarea limitatorului de adâncime

Rotiți butonul mic pe mâner în sens invers acelor de ceasornic. Introduceți limitatorul de adâncime prin orificiul din mâner până la adâncimea dorită. Limitatorul de adâncime poate fi utilizat pentru a seta o adâncime constantă pe ciocan. Rotiți butonul în sensul acelor de ceasornic pentru a strânge limitatorul de adâncime și strângeți-l ferm.

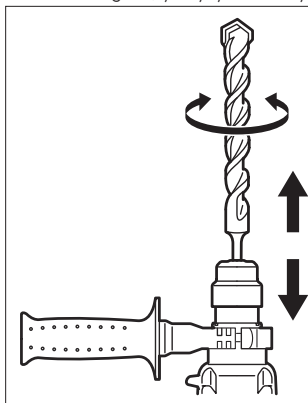


Introducerea sculei sds

Ciocanul este echipat cu un sistem de recepție SDS-plus. Instrumentele SDS au caneluri pe mâner. Acestea sunt așezate cu filele pe ciocan. Țineți ciocanul îndreptat spre dvs. cu o mână. Prindeți și trageți înapoi manșonul de fixare și introduceți instrumentul SDS. Apăsați înăuntru până când simțiți rezistență. Când sunteți mulțumit de modul în care s-a așezat, eliberați mâneca neagră de strângere. Acest lucru ar trebui să blocheze futeul în poziția sa.

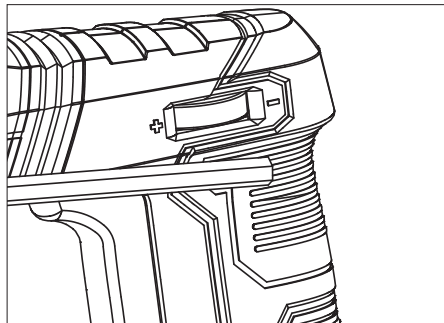
Scoatere sculei sds

Pentru a scoate scula SDS, trageți înapoi manșonul de strângere, țineți și scoateți scula.



Înterupător de viteză variabilă

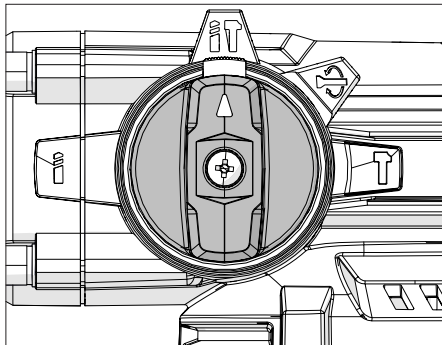
Viteza crește pe măsură ce rotiți întrerupătorul spre un număr mai mare și scade spre un număr mai mic.



Funcție de găurire cu ciocan

Pentru ciocan de forare, apăsați butonul (8) de pe întrerupătorul de selecție (3) și în același timp rotiți întrerupătorul de selecție (3) în poziția .

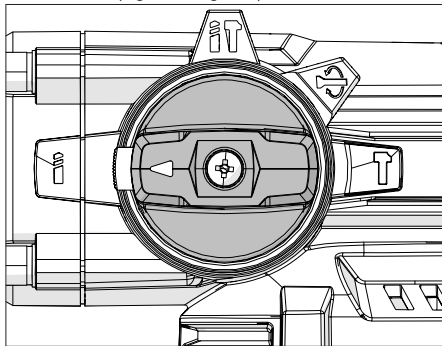
Acum sunteți pregătit pentru foraj cu ciocan în zidărie sau beton etc.



Funcția de foraj

Pentru forarea, apăsați butonul (8) de pe întrerupătorul de selecție (3) și în același timp rotiți întrerupătorul de selecție (3) în poziția .

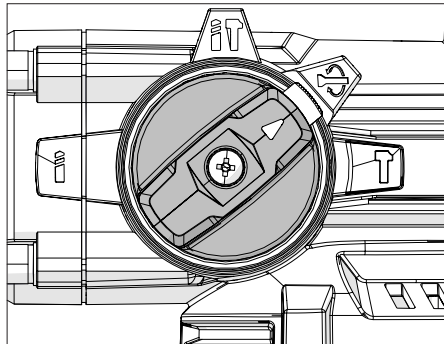
Acum sunteți gata să găuriți în lemn sau metal.



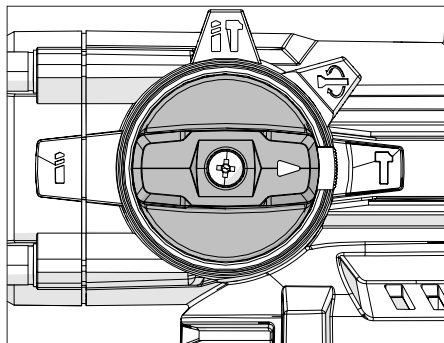
Funcția dleta (taietorul)

Pentru broșat, apăsați butonul (8) de pe selectorul (3) și, în același timp, rotiți selectorul (3) în poziția . În poziția  a întrerupătorului, dleta nu este blocată.

- Introduceți dalta în sistemul de prindere a accesoriilor.
- Rotiți comutatorul stop percuție/stop rotație aducându-l în poziția .
- Rotiți sistemul de prindere a accesoriilor în poziția dorită a dălții.
- Rotiți comutatorul stop percuție/stop rotație aducându-l în poziția „dălțuire”. Prin aceasta, sistemul de prindere a accesoriilor se va bloca.

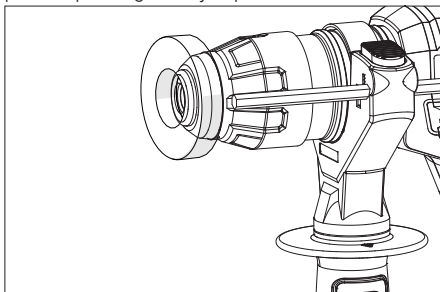


Pentru broșat, apăsați butonul (8) de pe selectorul (3) și, în același timp, rotiți selectorul (3) în poziția . Dleta este blocat în poziția .



Capacul pentru praf

Capacul pentru praf este folosit pentru a proteja utilizatorul și dispozitivul de praf, în special atunci când găuriți în tavan. Trageți capacul de praf de pe burghiu în jos pe futeul.



Întreținere și service

Problema	Cauza posibilă	Rezolvarea problemelor
Dispozitivul nu pornește	1. Cablul nu este conectat. 2. Nu este curent electric în priză. 3. Întrerupător termic pentru resetarea dispozitivului a fost activat (dacă există). 4. Daune interne sau uzură (perii de grafit sau întrerupător, de ex.)	1. Verificați dacă cablul este conectat. 2. Verificați curent electric în priză. Dacă priză nu are curent electric - opriți și verificați comutatorul. Dacă comutatorul este activat - verificați dacă circuitul are capacitatea corectă pentru dispozitiv și dacă circuitul nu are alte încărcături. 3. Opriți dispozitivul și așteptați să se răcească. Apăsăți butonul pentru resetarea pe dispozitiv. 4. Depuneți dispozitivul la service la un atelier autorizat.
Dispozitivul funcționează lent.	1. Presiune excesivă aplicată pe piesa de prelucrat. 2. Putere redusă datorită prelungitorului lung sau prelungitorului cu diametru mic.	1. Reduceți presiunea, permiteți dispozitivului să își facă treaba. 2. Eliminați utilizarea unui prelungitor.
Performanța scade în timp	Perii de grafit uzate sau deteriorate.	Un atelier autorizat trebuie să înlocuiască perile.
Zgomot excesiv.	Deteriorarea internă sau uzura. (Perii de grafit sau lagăre, de ex.)	Aduceți dispozitivul la un atelier autorizat.
Supraîncălzirea	1. Forțarea dispozitivului să funcționeze prea repede. 2. Deschideri de ventilație a carcasei motorului. sunt blocate 3. Motorul este încărcat cu un prelungitor cu diametrul prea lung sau prea mic.	1. Permiteți dispozitivului să funcționeze în raza de acțiune. 2. Purtați ochelari de protecție certificate și o mască de praf / respirator certificate - în timp ce aruncați praful din motor folosind aer comprimat. 3. Eliminați utilizarea unui prelungitor.

Întreținere

Nu există piese în interiorul dispozitivului care necesită o întreținere suplimentară.

Protecția mediului



Produsele electrice care prezintă deșeuri - nu trebuie eliminate cu deșeurile menajere. Asigurați-vă să le reciclați, acolo unde există uzinele pentru acest lucru. Consultați autoritățile locale sau vânzătorul dvs privind sfaturile pentru reciclare.

Service

Solicitați repararea unelei electrice doar de către personal calificat la centrele noastre de service autorizate, folosind piese de schimb originale, pentru a vă asigura că uneala electrică rămâne în siguranță la utilizare. Pentru mai multe informații despre centrele noastre de service autorizate, vizitați site-ul www.villager-tools.ro sau magazinul autorizat pentru vânzarea produselor Villager.

Declarație privind conformitate

În confirmare cu Directiva 2006/42/EC privind siguranța mașinilor, Anexa II A

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Descrierea mașinii: Ciocan electro-pneumatic Villager VLP 311

Declarăm sub deplina responsabilitate că produsul menționat este proiectat și produs în conformitate cu:

- Direktiva 2006/42/EC privind siguranța mașinilor
- Direktiva 2014/30/EU privind compatibilitatea electromagnetică
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 privind limitarea utilizării anumitor substanțe periculoase în echipamentele electrice și electronice (RoHS)

Standardele armonizate și alte standarde:

EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021
EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021
EN 62841-1:2015+A11:2022
EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020

Persoana responsabilă autorizată pentru întocmirea documentației tehnice: Dragan Dragičević, la adresa firmei Villager D.O.O, Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

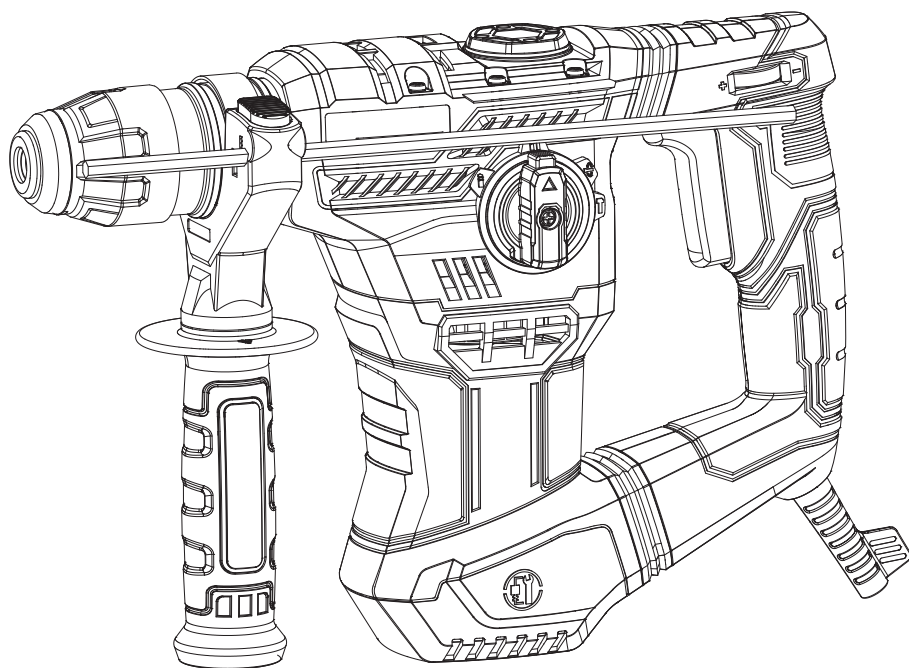
Locul / data: Ljubljana, 29.03.2025.

Persoană autorizată pentru întocmirea declarației în numele producătorului

Dragan Dragičević



Elektro-pneumatické kladivo
Villager VLP 311
Originálny návod na použitie



Bezpečnostné varovania

Všeobecné bezpečnostné upozornenia pre elektrické náradie



Výstraha! Prečítajte si všetky bezpečnostné upozornenia, pokyny, ilustrácie a špecifikácie dodané s týmto elektrickým náradím. Nedodržovanie všetkých uvedených pokynov môže mať za následok úraz elektrickým prúdom, požiar a/alebo ťažké poranenie.

Tieto výstražné upozornenia a bezpečnostné pokyny starostlivo uschovajte na budúce použitie.

Pojem „elektrické náradie“ používaný v nasledujúcom texte sa vzťahuje na elektrické náradie napájané zo siete (s prívodnou šnúrou) a na elektrické náradie napájané akumulátorovou batériou (bez prírodnej šnúry).

1) Bezpečnosť na pracovisku

- a) Pracovisko vždy udržiavajte čisté a dobre osvetlené. Neporiadok a neosvetlené priestory pracoviska môžu mať za následok pracovné úrazy.
- b) Nepoužívajte elektrické náradie vo výbušnom prostredí, napr. tam, kde sa nachádzajú horľavé kvapaliny, plyny alebo horľavý prach. Ručné elektrické náradie vytvára iskry, ktoré by mohli zapáliť prach alebo výpary.
- c) Nedovoľte deťom a iným nepovolánym osobám, aby sa počas používania elektrického náradia zdržiavali v blízkosti pracoviska. Pri rozptyľovaní môžete stratiť kontrolu nad náradím.

2) Bezpečnosť – elektrina

- a) Zástrčka prírodnej šnúry elektrického náradia musí zodpovedať použitej zásuvke. V žiadnom prípade nijako nemeňte zástrčku. S uzemneným elektrickým náradím nepoužívajte ani žiadne zástrčkové adaptéry. Neupravované zástrčky a vhodné zásuvky znižujú riziko úrazu elektrickým prúdom.

- b) Vyhýbajte sa telesnému kontaktu s uzemnenými povrchovými plochami, ako sú napr. potrubia, vykurovacie telesá, sporáky a chladničky. Ak je vaše telo uzemnené, hrozí zvýšené riziko úrazu elektrickým prúdom.
- c) Nevystavujte elektrické náradie dažďu ani vlhkosti. Vniknutie vody do ručného elektrického náradia zvyšuje riziko úrazu elektrickým prúdom.
- d) Nepoužívajte prírodnú šnúru na iné než určené účely: na nosenie ručného elektrického náradia, ani na jeho zavesenie a zástrčku nevyberajte zo zásuvky ťahaním za prírodnú šnúru. Udržiavajte sieťovú šnúru mimo dosahu horúcich telies, oleja, ostrých hrán alebo pohybujúcich sa súčastí. Poškodené alebo zauzlené prírodné šnúry zvyšujú riziko úrazu elektrickým prúdom.
- e) Keď pracujete s elektrickým náradím vonku, používajte len také predĺžovacie káble, ktoré sú schválené aj na používanie vo vonkajších priestoroch. Použitie predĺžovacieho kábla, ktorý je vhodný na používanie vo vonkajšom prostredí, znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom.
- f) Ak sa nedá vyhnúť použitiu elektrického náradia vo vlhkom prostredí, použite ochranný spínač pri poruchových prúdoch. Použitie ochranného spínača pri poruchových prúdoch znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom.

3) Bezpečnosť osôb

- a) Buďte ostražití, sústreďte sa na to, čo robíte, a s elektrickým náradím pracujte uvážlivo. Nepracujte s elektrickým náradím, ak ste unavení alebo ak ste pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov. Krátka nepozornosť pri používaní elektrického náradia môže mať za následok vážne poranenia.
- b) Používajte osobné ochranné prostriedky. Vždy používajte ochranné okuliare. Používanie osobných ochranných prostriedkov, ako je ochranná dýchacia maska, bezpečnostná pracovná obuv, ochranná prilba alebo chrániče sluchu, podľa druhu elektrického náradia a spôsobu jeho použitia znižuje riziko zranenia.

- c) Vyhýbajte sa neúmyselnému uvedeniu elektrického náradia do činnosti. Pred zasunutím zástrčky do zásuvky a/alebo pred pripojením akumulátora, pred chytením alebo prenášaním elektrického náradia sa vždy presvedčte, či je elektrické náradie vypnuté. *Prenášanie elektrického náradia so zapnutým vypínačom alebo pripojenie zapnutého elektrického náradia k elektrickej sieti môže mať za následok nehodu.*
- d) Kým zapnete elektrické náradie, odstráňte z neho nastavovacie pomôcky alebo kľúče na skrutky. *Nastavovací nástroj alebo kľúč, ktorý sa nachádza v rotujúcej časti elektrického náradia, môže spôsobiť vážne poranenia osôb.*
- e) Vyhýbajte sa abnormálnym polohám tela. Dbajte na pevný postoj a neustále udržiavajte rovnováhu. *Takto budete môcť lepšie kontrolovať ručné elektrické náradie v neočakávaných situáciách.*
- f) Pri práci noste vhodný pracovný odev. Nenoste voľné odevy ani šperky. Dbajte, aby sa vlasy, odev a rukavice nedostali do blízkosti pohyblivých súčastí. *Voľný odev, dlhé vlasy alebo šperky sa môžu zachytiť do rotujúcich častí elektrického náradia.*
- g) Ak sa dá na ručné elektrické náradie namontovať odsávacie zariadenie a zariadenie na zachytávanie prachu, presvedčte sa, či sú dobre pripojené a správne používané. *Používanie odsávacieho zariadenia a zariadenia na zachytávanie prachu znižuje riziko ohrozenia zdravia prachom.*
- h) Dbajte, aby ste pri rutinnom používaní náradia nekonali v rozpore s princípmi jeho bezpečného používania. *Nepozorná práca môže viesť v okamihu k ťažkému zraneniu.*
- 4) Starostlivé používanie elektrického náradia
- a) Nikdy nepreťažujte elektrické náradie. Používajte elektrické náradie vhodné na daný druh práce. *S vhodným ručným elektrickým náradím budete pracovať lepšie a bezpečnejšie v uvedenom rozsahu výkonu náradia.*
- b) Nepoužívajte elektrické náradie, ktoré má pokazený vypínač. *Náradie, ktoré sa už nedá zapnúť alebo vypnúť, je nebezpečné a treba ho zveriť do opravy odborníkovi.*
- c) Než začnete náradie nastavovať alebo prestavovať, vymieňať príslušenstvo alebo kým ho odložíte, vždy vytiahnite zástrčku sieťovej šnúry zo zásuvky a/alebo odoberte akumulátor, ak je to možné. *Toto preventívne opatrenie zabraňuje neúmyselnému spusteniu elektrického náradia.*
- d) Nepoužívané elektrické náradie uschovávajte tak, aby bolo mimo dosahu detí. *Nedovoľte používať toto náradie osobám, ktoré s ním nie sú dôverne oboznámené alebo ktoré si neprečítali tieto pokyny. Elektrické náradie je nebezpečné, ak ho používajú neskúsené osoby.*
- e) Elektrické náradie a príslušenstvo starostlivo ošetrujte. Kontrolujte, či pohyblivé súčiastky bezchybne fungujú alebo či nie sú blokové, zlomené alebo poškodené, čo by mohlo negatívne ovplyvniť správne fungovanie elektrického náradia. *Pred použitím náradia dajte poškodené súčiastky vymeniť. Veľa nehôd je spôsobených nedostatočnou údržbou elektrického náradia.*
- f) Rezné nástroje udržiavajte ostré a čisté. *Starostlivo ošetrované rezné nástroje s ostrými reznými hranami majú menšiu tendenciu zablokováť sa a ľahšie sa dajú viesť.*
- g) Používajte elektrické náradie, príslušenstvo, nastavovacie nástroje a pod. podľa týchto výstražných upozornení a bezpečnostných pokynov. *Pri práci zohľadnite konkrétne pracovné podmienky a činnosť, ktorú budete vykonávať. Používanie elektrického náradia na iný než predpokladaný účel môže viesť k nebezpečným situáciám.*
- h) Rukováti a úchopové povrchy udržiavajte suché, čisté a bez oleja alebo mazacieho tuku. *Šmyklavé rukováti a úchopové povrchy neumožňujú bezpečnú manipuláciu a ovládanie náradia v neočakávaných situáciách.*

5) Servis

- a) Elektrické náradie dávajte opravovať len kvalifikovanému personálu, ktorý používa originálne náhradné súčiastky. Tým sa zaistí zachovanie bezpečnosti náradia.

Bezpečnostné upozornenia na kladivo**Bezpečnostné výstrahy pre všetky operácie**

- a) Noste chrániče sluchu. *Vystavenie hluku môže spôsobiť stratu sluchu.*
- b) Použite prídavnú rukoväť, ak sa dodáva so zariadením. *Strata kontroly môže viesť k zraneniu.*
- c) Pri vykonávaní prác, pri ktorých môže rezné príslušenstvo prísť do kontaktu so skrytými vodičmi, držte elektrické náradie za izolované upínacie plochy. Rezacie príslušenstvo, ktoré príde do kontaktu s vodivým drôtom, môže spôsobiť, že sa nechránené kovové časti elektrického náradia stanú vodivými, čo môže vystaviť obsluhovača zásahu elektrickým prúdom.

Bezpečnostné výstrahy pre dlhé vrtáky

- a) Nikdy nevrtajte vyššou rýchlosťou než je maximálna menovitá rýchlosť vrtáka. *Vrták, ktorý sa voľne otáča rýchlejšie a ktorý nie je v kontakte s obrobkom, sa môže ohnúť, čo môže viesť k zraneniu osôb.*
- b) Vždy začínajte vrtáť pri nižšej rýchlosti a tak, aby bol hrot vrtáka v kontakte s obrobkom. *Vrták, ktorý sa voľne otáča rýchlejšie a ktorý nie je v kontakte s obrobkom, sa môže ohnúť, čo môže viesť k zraneniu osôb.*
- c) Vyvíjajte primeraný tlak a len v smere osi vrtáka. *Vrtáky sa môžu ohnúť a spôsobiť poškodenie alebo stratu kontroly a zranenie osôb.*

Keď opravujete zariadenie, musia sa používať iba identické diely na výmenu. Dodržiavajte pokyny v časti, v ktorej sa vysvetľuje údržba zariadenia. Použitie neoprávnených dielov alebo nedodržiavanie pokynov k údržbe – môže utvoriť riziko úrazu elektrinou alebo zranenie.

ŠPECIFICKÉ BEZPEČNOSTNÉ PRAVIDLÁ

Kvôli Vašej bezpečnosti, nezapájajte Vaše zariadenie do napájacej siete – kým si neprečítate a pochopíte návod na použitie.

- **NOSTE OCHRANU OČÍ.** Používajte masku na ochranu pred prachom alebo masku na tvár s ochrannými okuliarmi. Používajte ochranu sluchu, a najmä počas predĺženej pracovnej doby, noste ochranné topánky, noste pevnú čiapku.
- **Používajte ochranu sluchu s udieracími sekáčmi.** Vystavenie hluku môže spôsobiť stratu sluchu.
- **NENOSTE** rukavice, šperky, kravaty ani široký odev.
- **NEVRTAJTE**, nerežte a nebrúste látku, ktorá je príliš malá, aby sa bezpečne držala.
- **VŽDY** si dajte ruky z cesty vrtáčky alebo noža. Vyhybajte sa nepohodlnej polohe rúk tam, kde nenazdané sklznutie môže spôsobiť to, že sa Vaša ruka posunie na cestu vrtáčky alebo rezacieho noža.
- **ZABEZPEČTE OBROBOK.** Používajte zveráky alebo lis, aby ste držali obrobok keď toto možno vykonať. To je bezpečnejšie než používať Vašu ruku, a aj umožňuje, aby ste oboma rukami držali zariadenie.
- **UISTITE SA**, že tam nie sú skrutky ani cudzie telesá v časti obrobku, ktorá sa ide rezať, vrtáť alebo brúsiť.
- **ABY STE ZABRÁNILI ÚRAZOM** v dôsledku náhodného spustenia, vždy odpojte zástrčku zo zásuvky pred dávaním alebo vyberaním sekáča.

VRTAJTE BEZPEČNE

- Keď používate sekáč na elektrickom kladive, používajte iba náradia (sekáče), ktoré sú konfigurované so správnymi otvormi na tomto skl'účovadle.
- **PRED SPUSTENÍM** stlačte spínač na sekáč, aby ste sa uistili, že náradie (sekáč) nehojdá ani nevíbruje.
- **NEPOUŽÍVAJTE** frézy na vrtáčky ani rezače otvorov s viacerými časťami, lebo sa môžu oddeliť alebo sa stať nevyrovnanými počas použitia.

- **UISTITE SA**, že sa hriadeľ úplne zastavil pred dotýkaním sa skľučovadla alebo pokusu vymeniť bit sekáča, a tiež dávajte pozor, lebo bit (náradie) ešte istú dobu bude horúci. Počkajte kým vychladne pred výmenou, lebo kým je ešte horúci – môže vyvolať popáleniny a iné úrazy.
- **VŽDY SA UISTITE, ŽE JE SEKÁČ PEVNE UMIESTNENÝ VO SKĽÚČOVADLE** pred začiatkom práce.

Zostávajúce riziká

Aj keď sa elektrické zariadenie používa ako je predpísané, nie je možné zeliminovať všetky zostávajúce rizikové činitele. Môžu sa zjaviť nasledujúce nebezpečenstvá týkajúce sa zostrojenia a návrhu elektrického náradia.

- Porucha pľúc pokiaľ sa nenosí účinná maska na ochranu pred prachom.
- Porucha sluchu pokiaľ sa nenosí účinná ochrana sluchu.
- Porucha zdravia vznikajúca v dôsledku emisie vibrácií pokiaľ sa elektrické zariadenie používa po dlhšiu dobu alebo sa neobsluhuje správne a pokiaľ sa neudržuje správne.

VÝSTRAHA! Toto elektrické zariadenie utvára elektromagnetické pole počas práce. Toto pole môže za niektorých okolností mať vplyv na aktívne alebo pasívne lekárske implantáty. Aby ste znížili nebezpečenstvo vážneho alebo smrteľného zranenia, odporúčame osobám s lekáskymi implantátmi poradiť sa so svojim lekárom a výrobcom lekárskeho implantátu – pred obsluhou tohto zariadenia.

Opis symbolov

Dbajte na všetky znaky a symboly zobrazené v týchto pokynoch a na Vašom zariadení. Zapište si tieto znaky a symboly. Pokiaľ správne interpretujete znaky a symboly, Vaša práca so zariadením bude lepšia a bezpečnejšia.



Varovanie! Buďte mimoriadne opatrný, aby ste zabránili vzniku škody alebo zranenia.



Prosíme Vás, aby ste si pred spustením zariadenia prečítali návod na použitie



Noste ochrannú obuv



Noste pracovné rukavice



Noste ochranu uší



Noste ochranu očí



Noste ochranu hlavy



Odporúča sa nosenie dýchacej ochrany



Ochranná trieda II / Dvojitá izolácia

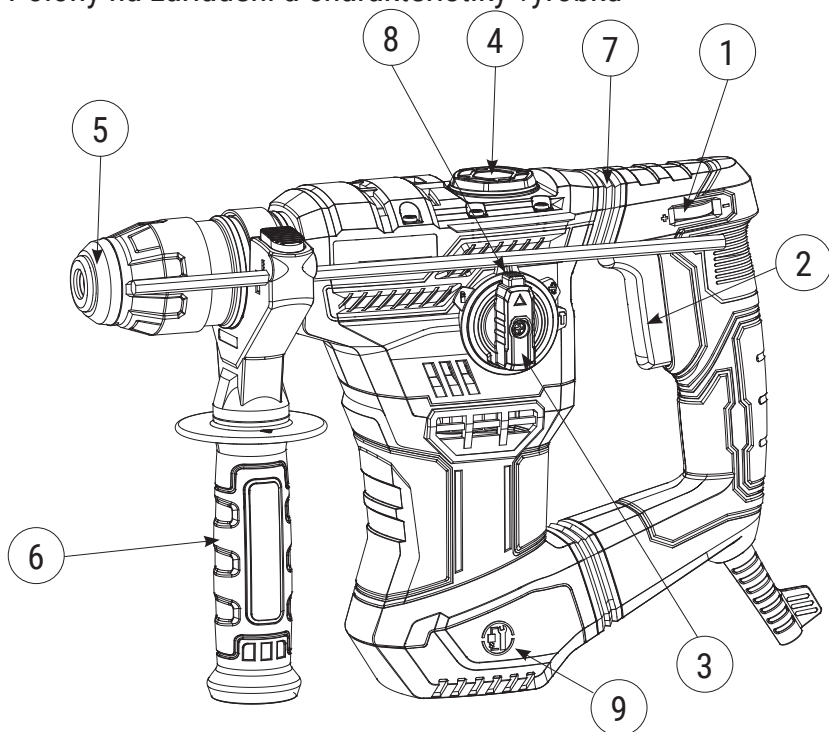


Výrobok uspokojuje bezpečnostné požiadavky relevantných smerníc legislatívy Srbskej republiky.



Výrobok uspokojuje bezpečnostné požiadavky relevantných smerníc legislatívy Európskej únie.

Polohy na zariadení a charakteristiky výrobku



Charakteristiky výrobku

1. Spínač zmeniteľnej rýchlosti
2. On/Off spínač
3. Spínač voľby práce vo všetkých režimoch
4. Kryt pre mazadlo
5. Upínacia hlava (skľučovadlo)
6. Pomocná rukoväť
7. Antivibračná sústava
8. Uvoľňovacie tlačidlo pre prepínač pracovných režimov
9. Symbol pre uhlíkové kefy

Technické charakteristiky

Napätie napájacej siete	230V/50Hz	
Vstupný výkon	1050 W	
Rýchlosť chodu na prázdno	0-1100 min ⁻¹ (rpm)	
Max rýchlosť nárazov	4600 min ⁻¹ (ipm)	
Energia nárazu	4 J	
Kapacita vŕtania:		
Max v oceli	13 mm	
Max v betóne	26 mm	
Max v dreve	42 mm	
Typ upínacej hlavy (skľučovadla)	SDS-PLUS	
Hmotnosť	4,2 kg	
Trieda ochrany	II / 	
L _{pA} hladina akustického tlaku	94.9 dB(A)	
K _{pA} Meracia neistota	3 dB(A)	
L _{WA} Hladina akustického výkonu	102.9 dB(A)	
K _{WA} Meracia neistota	3 dB(A)	
Vibrácií	Vŕtanie s funkciou kladiva do betónu	a _{h,HD} =16,681m/s ² , K=1,5 m/s ²
	Sekanie	a _{h,CHedq} =18,946m/s ² , K=1,5 m/s ²

*Vyhradujeme si právo na zmenu technických charakteristík, právo na prípadné chyby v tlači bez predchádzajúceho oznámenia. Obrázky výrobku sa môžu odlišovať od skutočného vzhľadu zariadenia.

Noste ochranu sluchu

Vplyv hluku môže spôsobiť stratu sluchu.

Uvedené hodnoty emisií hluku boli merané podľa normovanej skúšobnej metódy a môže sa použiť na porovnanie elektrického prístroja s inými zariadeniami.

Uvedené hodnoty emisií hluku sa môže použiť aj na predbežný odhad zaťaženia.

Varovanie:

- Emisie hluku sa môže počas skutočného používania elektrického prístroja odlišovať od uvedených hodnôt v závislosti od druhu a spôsobu použitia elektrického prístroja, predovšetkým, aký druh obrobku sa obrába.
- Zaťaženie sa snažte udržať podľa možností čo najnižšie. Príkladné opatrenia na obmedzenie pracovnej doby. Pritom sa musia zohľadniť všetky časti prevádzkového cyklu (napríklad časy, keď je elektrický prístroj vypnutý, a časy, počas ktorých je síce zapnutý, no beží bez zaťaženia).

Čistenie a údržba

dôležité!

Vždy odpojte zástrčku zo zásuvky napájacej siete pred začatím akejkoľvek práce čistenia.

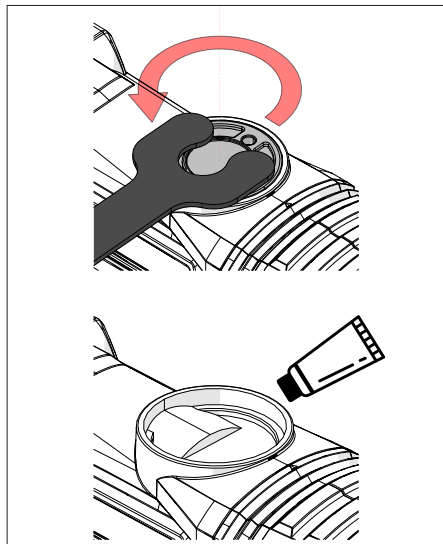
Čistenie

Všetky bezpečnostné prostriedky, ventilačné otvory a skriňu motora udržiajte bez prítomnosti prachu a špiny natoľko, koľko je to možné. Utrite výbavu čistou utierkou alebo ju vyfúkajte stlačeným vzduchom na malom tlaku.

- Odporúčame, aby ste každýkrát vyčistili zariadenie ihneď po ukončení jeho použitia.
- Pravidelne čistite výbavu vlhkou utierkou alebo nejakou jemnou mydlinou. Nepoužívajte čistiace prostriedky ani roztoky, lebo môžu poškodiť plastové časti zariadenia.
- Zabezpečte, aby žiadna voda neprenikla do zariadenia.

Kladivo musí byť namazané masťou po asi 40-45 hodin prevádzky. Použite špeciálny kľúč stiahnite veko na vrchu zariadenia.

Namažte všetky dostupné mechanické časti s asi 50g masti.



Pokyny k práci



Poznámka: Pred použitím zariadenia si pozorne prečítajte návod na použitie.

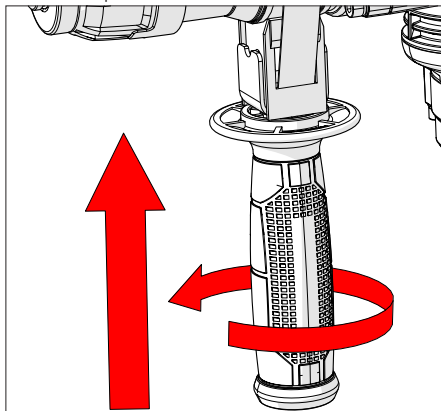
Určenie zariadenia

Zariadenie je určené pre kladivo-vŕtanie v betóne, tehle a kameni, ako aj pre ľahšie práce vytepávania. Tiež je vhodné pre vŕtanie bez nárazov do dreva, kovu, keramiky a plastu.

Iné použitie zariadenia spôsobí poškodenie zariadenia a vážnejšie nebezpečenstvá pre obsluhovača. Majte na vedomí, že naša výbava nebola navrhnutá na použitie na komerčné, remeselnícke alebo priemyselné účely.

Montáž pomocnej rukoväte

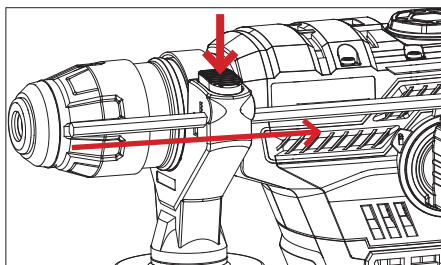
Uvoľnite páčku proti smeru otáčania hodinových ručičiek, potom navlečte rukoväť na hlavu kladiva. Otočte páčku v smere otáčania hodinových ručičiek, aby ste upli rukoväť a dotiahnite pevne.



Varovanie! Z bezpečnostných dôvodov, zariadenie používajte, keď je zmontovaná pomocná rukoväť. Presvedčte sa, že je pomocná rukoväť pevne zovretá, aby zastavila posúvanie po použití.

Montáž obmedzovača hĺbky

Otočte trochu tlačidlo na rukoväti proti smeru otáčania hodinových ručičiek. Vložte obmedzovač hĺbky cez otvor v rukoväti po želanú hĺbku. Obmedzovač hĺbky možno používať, aby bola nastavená stála hĺbka na kladive. Otáčajte tlačidlo v smere otáčania hodinových ručičiek, aby ste pripevnili obmedzovač hĺbky a upnite ho pevne.

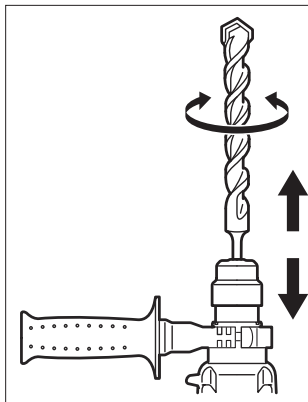


Vkladanie sds náradia

Kladivo je vybavené SDS-plus systémom záchyty miesto, SDS náradia majú drážky na držadle. Ony sa montujú s jazyčkami na kladive. Jednou rukou držte kladivo usmernené od Vás. Uchopte a potiahnite dozadu upínaciu rukoväť a vložte SDS náradie. Stlačte dovnútra kým sa nepocíti odpor. Keď budete spokojní tým, ako ľahol, uvoľnite čiernu upínaciu objímku. To by malo zablokovat skľučovadlo vo svojej polohe.

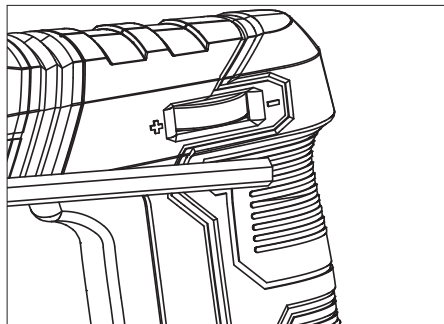
Vyťahovanie sds náradia

Aby ste stiahli SDS náradie, potiahnite dozadu upínaciu objímku, držte a vytiahnite náradie.



Spínač zmeniteľnej rýchlosti

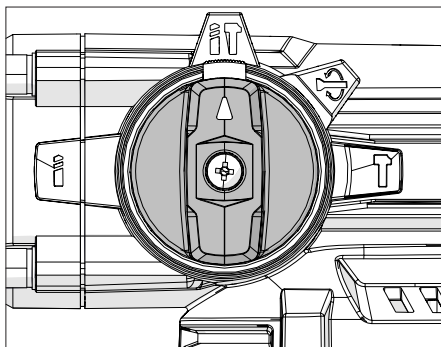
Rýchlosť sa zvyšuje, keď Vy otáčate spínač k väčšom číslu a znižuje sa na menšom číslu.



Funkcia kladivo-vŕtania

Pre kladivo-vŕtanie, stlačte tlačidlo (8) na spínači pre selekciu (3) a zároveň otočte spínač voľby (3) do polohy .

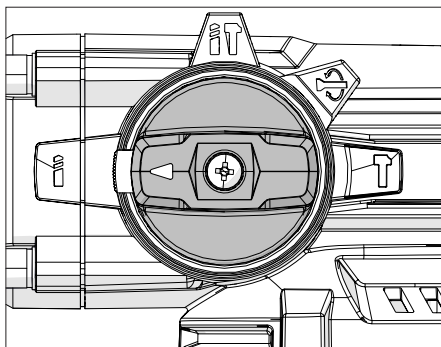
Teraz ste pripravený pre kladivo-vŕtanie v stenových látkach alebo v betóne atď.



Funkcia vŕtania

Pre vŕtanie, stlačte tlačidlo (8) na spínači pre selekciu (3) a zároveň otočte spínač selekcie (3) do polohy .

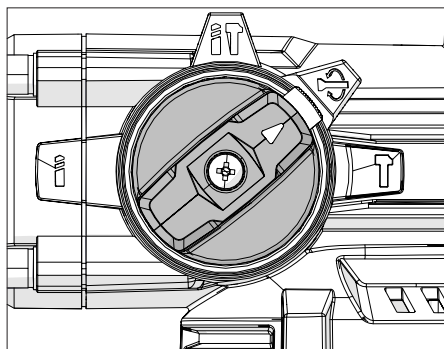
Teraz ste pripravený pre vŕtanie v dreve alebo v kove.



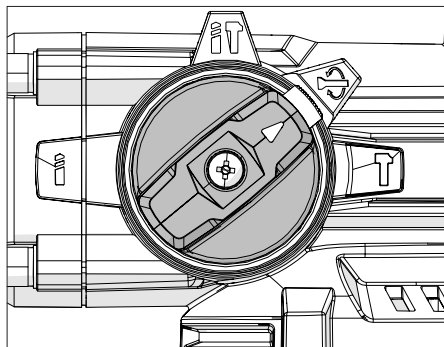
Funkcia dláta (rezáča)

- Pre dlabanie, stlačte tlačidlo (8) na spínači selektore (3) a zároveň otočte spínač selektor (3) do polohy . V polohe spínača  dláto nie je zamknuté.

- Vložte sekáč do skľučovadla.
- Prepínač pracovných režimov otočte do polohy .
- Otáčajte skľučovadlom tak, aby sa sekáč dostal do požadovanej polohy.
- Prepínač pracovných režimov otočte do polohy „Sekanie“. Upínací mechanizmus je takýmto spôsobom zaaretovaný.

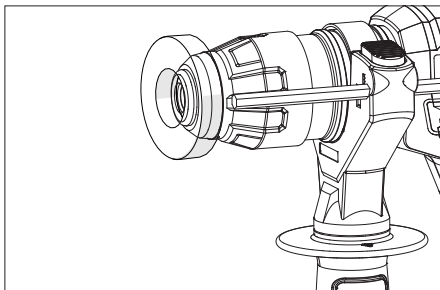


Pre dlabanie stlačte tlačidlo (8) na spínači selektore (3) a zároveň otočte spínač selektor (3) do polohy . Dláto je zamknuté v polohe .



Kryt proti prachu

Kryt proti prachu sa používa, aby ochránil používateľa a zariadenie pred prachom, a najmä, keď vrtáte do plafónu. Potiahnite kryt proti prachu na doplnku pre vrtanie nadol na skľučovadle.



Údržba a servis

Problém	Možná príčina	Riešenie problému
Zariadenie nechce spustiť	1. Kábel nie je pripojený. 2. Nie je tam elektrický prúd v zásuvke. 3. Termálny prúdový istič pre reštartovanie zariadenia bol zaktivoval (pokiaľ tam je). 4. Vnútna porucha alebo opotrebovanie (grafitové kefky alebo spínače, napr.)	1. Preverte, či je kábel pripojený. 2. Preverte elektrický prúd v zásuvke. Pokiaľ v zásuvke nie je elektrický prúd - vypnite a preverte prúdový istič. Pokiaľ sa prúdový istič zaktivoval - preverte, či je obvod správnej kapacity pre zariadenie, a či na obvode nie sú iné záťaže. 3. Vypnite zariadenie a počkajte, aby vychladlo. Stlačte tlačidlo pre reštartovanie na zariadení. 4. Odnesť zariadenie na servis do oprávnenej servisnej opravovne.
Zariadenie prevádzkuje pomaly.	1. Nadmerný tlak aplikovaný na obrobku. 2. Výkon znížený pre dlhý predĺžovací kábel alebo predĺžovací kábel malého priemeru.	1. Znížte tlak, dovoľte zariadeniu, aby urobilo prácu. 2. Odstráňte použitie predĺžovacieho kábla.
Výkony sa znižujú v priebehu času.	Grafitové kefky opotrebované alebo poškodené.	Nech oprávnená servisná opravovňa vymení kefku.
Nadmerný hluk alebo cvendžanie.	Vnútna porucha alebo opotrebovanie. (Grafitové kefky alebo ložiská, napr.)	Odneste zariadenie do oprávnenej servisnej opravovne.
Prehriatie	1. Namáhanie zariadenia, aby prevádzkovalo príliš rýchlo. 2. Zablockované ventilačné otvory motorovej skrine. 3. Motor je zaťažovaný predĺžovacím káblom, ktorý je príliš dlhý alebo je tam príliš malý priemer.	1. Dovoľte zariadeniu, aby prevádzkovalo vo svojom rozsahu. 2. Noste atestované okuliare a atestovanú masku pre ochranu pred prachom/respirátor kým fúkate prach mimo motora používajúc stlačený vzduch. 3. Odstráňte použitie predĺžovacieho kábla.

Údržba

Nie sú tam časti vnútri zariadenia, ktoré vyžadujú dodatočnú údržbu.

Ochrana životného prostredia



Elektrické výrobky, ktoré predstavujú odpad - nesmú byť zlikvidované spolu s odpadom z domácnosti. Povinne recyklujte tam, kde za to existujú zariadenia. Preverte s Vašou miestnou samosprávou alebo s Vaším predajcom, keď ide o rady týkajúce sa recyklovania.

Servis

Zverte opravu elektrického náradia iba kvalifikovanému personálu z našich autorizovaných servisných stredísk s použitím originálnych náhradných dielov, aby bolo zaistené bezpečné používanie elektrického náradia. Viac informácií o našich autorizovaných servisných strediskách nájdete na webovej stránke www.villager.sk alebo v autorizovanom obchode na predaj produktov Villager.

Vyhlásenie o zhode

Podľa Strojnickej smernice 2006/42/EC, Príloha II A

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Popis stroja:

Elektro-pneumatické kladivo Villager VLP 311

Vyhlasujeme pod plnou zodpovednosťou, že je menovaný výrobok navrhnutý a vyrobený v súlade so:

- Smernica 2006/42/EC o bezpečnosti strojov
- Smernica 2014/30/EU o elektromagnetickej kompatibilite
- Smernica 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o obmedzovaní použitia určitých nebezpečných látok v elektrickej a elektronickej výbave (RoHS)

Harmonizované a iné štandardy:

EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021
EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021
EN 62841-1:2015+A11:2022
EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020

Zodpovedná osoba oprávnená zostaviť technickú dokumentáciu: Dragan Dragičević, na adrese spoločnosti Villager D.O.O, Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

Miesto/dátum: Ljubljana, 29.03.2025.

Osoba oprávnená zostaviť vyhlásenie v mene výrobcu

Dragan Dragičević

Villager®

Villager d.o.o.

📍 Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

☎ +386 82 051180

✉ info@villager.si

🌐 www.villager.si

www.villager.eu

